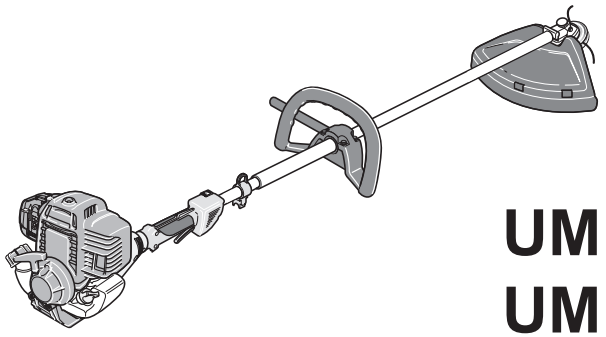
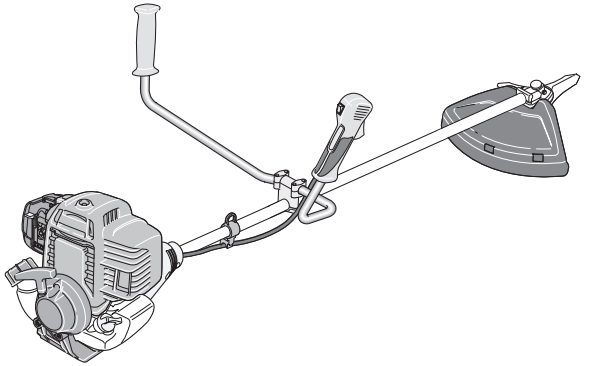
HONDA
POWER EQUIPMENT

BRUSH CUTTERS
DEBROUSSAILLEUSES
MOTORSENSEN



UMK425E
UMK435E



OWNER'S MANUAL
MANUEL D'UTILISATEUR
BETRIEBSANLEITUNG

Honda France Manufacturing S.A.S.
Pôle 45 - Rue des Châtaigniers
45140 ORMES - FRANCE

00X3C VJ5 F14

D GB F

71501081/1

INHALTSVERZEICHNIS

(D)

ZUR BEACHTUNG **5**

SICHERHEITSHINWEISE **6**

EINFÜHRUNG **12**
Erklärung der in der Vorliegenden Anleitung verwendeten Codes 12

ALLGEMEINE BESCHREIBUNG **14**
Teile des Geräts 14
Geräte-Kennzeichnung 16
Sicherheitsaufkleber 16

MONTAGE **18**
Griffe 18
Integralschutz 20
Montage des Mähwerks 20
Montage und Einstellung des Tragegeschirrs 24

VORBEREITUNG UND ÜBERPRÜFUNG VOR DEM EINSATZ **26**
Ausgleich des Geräts 26
Füllen des Kraftstofftanks 28
Füllen des Ölbehälters 30
Kontrolle des Ölstands 30
Vor der Inbetriebnahme 30

STARTEN UND ABSTELLEN DES MOTORS **32**
Kaltstart 32
Warmstart 34
Abstellen des Motors 34

GEBRAUCH **36**
Arbeitsposition 36

WARTUNG **48**
Einstellung des Vergasers 48
Überprüfung der Zündkerze 48
Motorölwechsel 50
Wartung des Luftfilters 50
Schmierung des Getriebes 50
Wartungszeitplan 52

FEHLERSUCHE **55**

TRANSPORT UND LAGERUNG **58**
Transport 58
Lagerung 58

ZUBEHÖR **60**

TECHNISCHE DATEN **62**

ADRESSEN DERWICHTIGSTEN Honda-HAUPTHÄNDLER **65**

CONTENTS

NOTE ***5***

SAFETY INSTRUCTIONS ***8***

FOREWORD ***13***
Explanation of codes used in this manual *13*

GENERAL DESCRIPTION ***15***
Identification of components *15*
Identification of machine *17*
Safety stickers *17*

FITTING ***19***
Grips and handles *19*
Complete guard *21*
Assembling the cutting systems *21*
Fitting and adjusting the harness *25*

PRELIMINARY PREPARATION AND CHECKS ***27***
Balancing the machine *27*
Filling the fuel tank *29*
Filling the oil tank *31*
Checking the oil level *31*
Before starting up *31*

STARTING AND STOPPING THE ENGINE ***33***
Cold start *33*
Hot start *35*
Stopping the engine *35*

OPERATION ***37***
Operating position *37*

MAINTENANCE ***49***
Adjusting the carburettor *49*
Checking the spark plug *49*
Engine oil change *51*
Air cleaner maintenance *51*
Lubricating the transmission head *51*
Maintenance schedule *53*

TROUBLESHOOTING ***56***

TRANSPORT AND STORAGE ***59***
Transport *59*
Storage *59*

ACCESSORIES ***61***

TECHNICAL SPECIFICATIONS ***63***

MAJOR Honda DISTRIBUTOR ADDRESSES ***65***

TABLE DES MATIÈRES

(F)

NOTE 5

CONSIGNES DE SÉCURITÉ 10

INTRODUCTION. 13
Explication des codes utilisés dans ce manuel 13

DESCRIPTION GÉNÉRALE. 15
Identification du matériel 15
Identification de la machine. 17
Étiquettes de sécurité 17

MONTAGE 19
Poignées et guidon 19
Protection complète 21
Assemblage des systèmes de coupe 21
Montage et réglage du harnais 25

PRÉPARATION ET VÉRIFICATIONS AVANT UTILISATION 27
Équilibrage de la machine. 27
Remplissage du réservoir de carburant 29
Remplissage du réservoir d'huile 31
Contrôle du niveau d'huile. 31
Avant la mise en marche. 31

MISE EN MARCHE ET ARRÊT DU MOTEUR. 33
Démarrage à froid 33
Démarrage à chaud 35
Arrêt du moteur 35

UTILISATION 37
Position de travail 37

ENTRETIEN 49
Réglage du carburateur 49
Vérification de la bougie d'allumage 49
Vidange de l'huile moteur 51
Entretien du filtre à air. 51
Graissage du boîtier de transmission 51
Calendrier d'entretien 54

DÉPISTAGE DES PANNES. 57

TRANSPORT ET REMISAGE 59
Transport. 59
Remisage 59

ACCESSOIRES 61

SPÉCIFICATIONS TECHNIQUES 64

ADRESSES DES PRINCIPAUX CONCESSIONNAIRES Honda 65

SICHERHEITSHINWEISE

(D)

Bei falschem Einsatz oder mangelnder Wartung können zahlreiche Teile der Maschine gefährlich werden. Alle Abschnitte der vorliegenden Anleitung, denen eines der folgenden Worte vorangestellt ist, sind mit besonderer Aufmerksamkeit zu beachten.

⚠ WARNUNG :

Warnung vor Gefahr schwerer oder selbst tödlicher Verletzungen bei Nichtbeachtung der Anweisungen.

VORSICHT:

- *Warnung vor Gefahr von Körperverletzungen oder Sachschäden bei Nichtbeachtung der Anweisungen.*

HINWEIS: Nützliche Informationen.

Dieses Zeichen weist bei gewissen Arbeiten darauf hin, dass besondere Vorsicht erforderlich ist. Die in den Quadraten rechts neben dem Zeichen enthaltenen Angaben entsprechen den nachstehenden Sicherheitsanweisungen.

AUSBILDUNG

A1. Die Anweisungen der vorliegenden Anleitung aufmerksam durchlesen. Vor jeglichem Einsatz der Motorsense sollte man sich mit ihrer Verwendung und den verschiedenen Bedienungen vertraut machen und vor allem in der Lage sein, den Motor schnell abzustellen.

A2. Die Motorsense nur zum vorgesehenen Verwendungszweck einsetzen, das heißt:
- Zum Mähen von grasbewachsenen Rändern von Blumenbeeten, Zäunen oder Wänden, sowie von kleinen Rasenflächen mit dem Nylonfaden, das heißt zum Beenden aller mit einem Rasenmäher ausgeführten Arbeiten.
- Jegliche Verwendung des Geräts für andere Einsatzarten kann sich als gefährlich erweisen oder eine Beschädigung des Geräts bewirken.

A3. Die Motorsense nie in den Händen von Kindern oder von Personen, die mit ihrer Arbeitsweise nicht vertraut sind, lassen. In örtlichen gesetzlichen Bestimmungen kann eine Altersgrenze für die Benutzung dieses Geräts festgelegt sein.

A4. Die Motorsense in folgenden Fällen nicht verwenden:
- Wenn sich Personen, insbesondere Kinder, oder Tiere in der Nähe befinden. Einen Sicherheitsabstand von mindestens 15 Metern zwischen der Motorsense und eventuell anwesenden Personen einhalten. Die Motorsense darf nur von einer einzigen Person bedient werden.
- Wenn der Benutzer Medikamente oder andere Substanzen eingenommen hat, die seine Reaktionsfähigkeit und Aufmerksamkeit beeinträchtigen.
- Bei Verwendung eines Nylonfaden-Mähkopfs sicherstellen, dass die Erweiterung des Schutzes montiert ist und dass zur Sicherung der richtigen Fadenlänge das Faden-Schneidmesser richtig in Stellung ist.
- Auch jeglicher Einsatz mit abgebauten oder beschädigten Schutzvorrichtungen (Mähwerkschutz) ist untersagt.

A5. Die Motorsense darf auf keine Weise abgeändert werden, da hierdurch die Sicherheit beeinträchtigt und schwere Verletzungen verursacht werden können.

A6. Es darf nicht vergessen werden, dass der Eigentümer oder Benutzer für alle durch das Gerät an Personen oder Sachgegenständen verursachte Schäden verantwortlich ist.

VORBEREITUNG

B1. Das Gerät nicht barfüßig oder mit Sandalen benutzen. Auch keine weite Kleidung tragen, welche hängen bleiben kann. Beim Arbeiten mit dem Gerät müssen lange Hosen, Stiefel oder Sicherheitsschuhe mit rutschfesten Sohlen, Schutzbrille oder Sichtschutzschirm gegen ausgeschleuderte Gegenstände, Handschuhe (möglichst aus Leder) und ein Gehörschutz getragen werden.
In Bereichen, in denen herabfallende Gegenstände (Äste, Steine, usw.) zu fürchten sind, ist ein Schutzhelm zu tragen.

B2. Den zu mähenden Bereich sorgfältig beobachten und jegliche Fremdkörper, die vom Gerät weggeschleudert werden können (Steine, Holzstücke, Draht, Knochen, usw.) entfernen.

B3. ACHTUNG: GEFAHR !
Benzin ist sehr feuergefährlich.
- Den Kraftstoff in speziell hierfür vorgesehenen Behältern aufbewahren.
- Benzin nur im Freien vor jeglichem Starten des Motors nachfüllen. Beim Tanken und bei jeglichem Umgang mit dem Kraftstoff nicht rauchen.
- Den Verschluss des Kraftstofftanks nie bei arbeitendem oder noch warmem Motor öffnen.
- Den Motor nie starten, wenn Benzin verschüttet worden ist. Das Gerät aus dem Bereich des verschütteten Benzins entfernen und in diesem Bereich nichts entzünden, solange der Kraftstoff nicht vollständig verdampft ist und die Dämpfe nicht vollständig verflüchtigt sind.
- Den Tank und den Benzinbehälter durch Festziehen der entsprechenden Verschlüsse wieder richtig verschließen.

B4. Fehlerhafte Schalldämpfer ersetzen.

B5. Vor jeglicher Verwendung der Motorsense immer eine allgemeine Überprüfung des Geräts durchführen, insbesondere sind Aussehen und Abnutzungszustand der Mähwerkzeuge, des Mähwerks, der Schutzabdeckungen und der feste Sitz aller Befestigungsschrauben zu beachten. Immer sicherstellen, dass der Gashebel und der Stop-Schalter richtig arbeiten.

B6. Darauf achten, dass die Griffe und der Aufhängpunkt des Tragegeschirrs richtig positioniert sind und das Gerät richtig ausgeglichen ist. Die richtigen Positionen und Einstellungen sind im Kapitel "Vorbereitungen und Überprüfungen vor dem Einsatz" der vorliegenden Anleitung beschrieben.

B7. Darauf achten, dass der Leerlauf richtig eingestellt ist, so dass das Werkzeug beim Loslassen des Gashebels aufhört zu drehen.

B8. Beim Aus- und Einbau des Mähwerkzeugs den Messerschutz aufsetzen. Hierzu:
- Den Motorschalter auf "STOP" stellen und den Zündkerzenstecker abziehen.
- Für diese Arbeit Handschuhe tragen.

EINSATZ

C1. Den Motor nicht in geschlossenen Räumen betreiben, in denen sich beim Betrieb des Motors entstehendes giftiges Kohlenmonoxid ansammeln kann.

C2. Nur bei Tageslicht arbeiten.

C3. Den Einsatz des Geräts auf feuchtem Gelände so weit wie möglich vermeiden.

C4. Während des Mähens den durch den Aufhängpunkt des Tragegeschirrs gegebenen Sicherheitsabstand zum Nylonfaden-Mähkopf einhalten.

C5. Zum Mähen gehend vorwärts schreiten, nie laufen oder in unstabiler Stellung arbeiten. Auf Hindernisse, wie Steine und Baumstümpfe achten, über die man stolpern kann.

C6. In Steigungen mit sicherem Schritt vorrücken. Quer zum Hang arbeiten, nie nach oben oder nach unten.

C7. Das Gerät nie an Hängen verwenden, auf denen der Benutzer keinen richtigen Halt hat. Der Benutzer ist selbst dafür verantwortlich alle Gefahren des zu bearbeitenden Geländes zu bewerten und alle für seine Sicherheit erforderlichen Vorsichtsmaßnahmen zu ergreifen. Dies gilt besonders für steile, rutschige oder lose Böden.

C8. Den Motor niemals so einstellen, dass die Höchstdrehzahl überschritten werden kann.

C9. Vor dem Starten des Motors sicherstellen, dass sich niemand in einem Abstand von weniger als 15 Metern vom Gerät befindet, dass das Mähwerkzeug den Boden nicht berührt und dass das Gerät stabil ist.

C10. Den Motor vorsichtig gemäß der Gebrauchsanleitung starten und dabei zum Mähwerkzeug Abstand halten.

C11. In folgenden Fällen den Motor abstellen und den Zündkerzenstecker abziehen:
- Vor jeglichen Arbeiten am Mähwerk.
- Vor jeglichen Reinigungs-, Überprüfungs-, Einstell- und Reparaturarbeiten an der Motorsense.
- Nur die Einstellungen des Vergasers und des Leerlaufs erfolgen bei laufendem Motor.
- Hierbei ist darauf zu achten, dass das Werkzeug mit keinen Gegenständen in Kontakt gerät und dass das Gerät auf stabile Weise abgelegt ist.
- Nach jedem Anstoß an einem Fremdkörper sind Mähwerk und Antriebswelle auf Beschädigungen zu untersuchen. Vor jeglicher erneuten Verwendung des Geräts sind die erforderlichen Reparaturarbeiten durchzuführen.
- Beginnt die Motorsense auf ungewöhnliche Weise zu schwingen, so sind sofort die Ursachen dieser Schwingungen aufzusuchen und zu beheben.

C12. In folgenden Fällen ist der Motor abzustellen:
- In jedem Falle, wenn das Gerät unbeaufsichtigt zurückgelassen wird.
- Vor dem Füllen des Kraftstofftanks.
- Beim Übergang von einem Arbeitsbereich zu einem anderen.

C13. Gefahr des Ausschlagens bei starren Schneidwerkzeugen.

INSTANDHALTUNG UND LAGERUNG

D1. Darauf achten, dass alle Muttern und Schrauben festgezogen bleiben, um sichere Arbeitsbedingungen zu gewährleisten. Regelmäßige Wartung ist für sicheren Betrieb und bleibende Leistungsstärke des Geräts ausschlaggebend.

D2. Das Gerät nicht mit beschädigten oder abgenutzten Teilen verwenden. Teile müssen ersetzt, nicht repariert werden. Originalersatzteile verwenden. Auf den Mähwerkzeugen muss immer die Marke des Herstellers, ihre Artikel-Nr. und die maximale Betriebsdrehzahl eingetragen sein. Teile nicht gleichwertiger Qualität können das Gerät beschädigen und die Sicherheit des Benutzers gefährden.

D3. Zum Ein- und Ausbau der Mähwerkzeuge dicke Handschuhe tragen.

D4. Die Motorsense nie mit Kraftstoff im Tank in einem Raum aufbewahren, in dem die Benzindämpfe eine Flamme, einen Funken oder eine starke Wärmequelle erreichen können.

D5. In einem sauberen und trockenen Raum außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahren.

D6. Vor dem Einräumen des Gerät in irgendeinem Raum ist das Abkühlen des Motors abzuwarten.

D7. Zur Verminderung von Brandgefahr sind jegliche Blätter und Grashalme, sowie überschüssiges Öl vom Gerät und insbesondere vom Motor, dessen Kühlrippen, dem Auspuff und dem Bereich des Kraftstofftanks zu entfernen.

D8. Beim Lagern oder Transportieren des Geräts ist das Messer immer durch seinen Transportschutz zu schützen, um jegliche Verletzungen durch zufällige Berührung zu vermeiden.

D9. Muss der Kraftstoffbehälter geleert werden, so muss dies im Freien und bei kaltem Motor erfolgen.

D10. Zum Schutze der Umwelt darf Altöl oder Benzin nicht in Abgüsse oder Kanäle gegossen oder auf dem Boden verschüttet werden. Örtliche Tankstellen haben meist Behälter für das sichere Recycling verbrauchter Öle.

SAFETY INSTRUCTIONS

GB

All the parts of your machine are potentially hazardous if it is used incorrectly or if it is not properly maintained. Special attention should be paid to sections preceded by the following words.

⚠ WARNING :

Warns against a risk of serious bodily injury or fatal accident if instructions are not complied with.

CAUTION:

- *Warns against a risk of bodily injury or equipment damage if instructions are not complied with.*

NOTE: Indicates a source of useful information.

This symbol warns you to be especially careful when performing specific operations. See the safety instructions on the following pages with reference to the point or points indicated in the box.

TRAINING

A1. Carefully read the instructions in this manual. Before using your brushcutter, familiarize yourself with how to use it correctly and with its controls. Make sure you know how to stop the engine quickly.

A2. Use the brushcutter for its intended purpose, i.e.:
- Cutting grass with the nylon line attachment along flower beds, shrubberies, walls, fences or lawns and to finish borders after mowing with a lawnmower.
- For cutting tall weeds and brush the 3-tooth blade.
- Using it for any other purpose could be dangerous or result in damage to the machine.

A3. Do not allow children or anyone unfamiliar with the instructions to use the brushcutter. Local legislation may stipulate operator age restrictions.

A4. Do not use the brushcutter in the following circumstances:
- When there are people, especially children, or pets nearby. Comply with the safety perimeter of at least 15 metres between the machine and anyone who may be in the vicinity. The brushcutter is to be operated by one person only.
- If you have taken any medicine or substance which may affect your reactions and judgement.
- If a nylon line cutting head is used, make sure that the guard extension and the line cutter blade are correctly in place in order to ensure correct line length.
- If safety devices such as the cutting attachment guard are missing or if the guard is damaged.

A5. Do not make alterations to your brushcutter. By doing so, you could compromise your safety and expose yourself to serious accident or injury.

A6. Remember that the owner or operator is responsible for any accidents or risks to third parties and their property.

PREPARATION

B1. Do not use this equipment when barefoot or wearing sandals or when wearing loose-fitting clothing that may become snagged on plants.Long trousers, boots or protective footwear with anti-skid soles, goggles or a protective visor, gloves (preferably leather) and ear defenders must be worn when operating the machine.A hard hat should be worn in areas where falling objects may be encountered (such as branches or stones).

B2. Make a thorough inspection of the area to be cleared and remove any objects which could be thrown up by the machine (stones, pieces of wood, wire, bones, etc.).

B3. WARNING: DANGER!
Petrol is extremely flammable.
Store fuel in specially designed containers.
- Refuel the machine outdoors only, with the engine switched off. Do not smoke during refuelling or while handling fuel.
- Never remove the fuel filler cap or fill up the fuel tank when the engine is running or while it is still hot.
- Do not start the engine in the presence of spilled fuel. Move the brushcutter away from the area and avoid creating any source of ignition until the fuel has evaporated and vapours have dispersed.
- Make sure that the caps are securely fitted on the fuel tank and on the fuel can.

B4. Replace faulty exhaust mufflers.

B5. Each time the machine is used, before starting, perform a general inspection and check, in particular, all attachments, cutting assemblies, deflectors and mounting bolts to make sure that they are not worn, damaged or loose. Always check that the gas throttle trigger and the Stop button operate correctly.

B6. Check that the handles and harness attachment point are correctly positioned and that the machine is properly balanced. The correct positions and adjustments are specified in the section on "Preliminary preparation and checks" in this manual.

B7. Adjust the idle speed so that the cutting attachment stops turning when the throttle control is released.

B8. Install the blade cover on the blade type cutter during removal and installation operations.
- Turn the engine switch to the Stop position and remove the spark plug cap.
- Wear gloves during this operation.

OPERATION

C1. Do not run the engine in a confined space where toxic carbon monoxide fumes may accumulate.

C2. Work by daylight only.

C3. As far as possible, avoid using the machine on wet ground.

C4. When operating the machine, ensure compliance with the safety clearance of the nylon line cutting head with respect to the harness attachment point.

C5. Walk when you use the machine, never run, and stay in a stable position. Beware of obstacles such as stones and tree stumps which could trip you.

C6. Tread carefully on slopes. When working on slopes, always proceed crosswise: never straight up and down.

C7. Do not use the machine on slopes that are too steep. It is the operator's responsibility to assess the potential hazards of the terrain and to take every necessary precaution for his or her own safety. This is especially important when working on slopes or rough, slippery or loose ground.

C8. Never modify the engine settings in such a way that it runs at excessive speeds.

C9. Before starting the engine, make sure there is no-one within 15 metres of the machine, that the cutting attachment is not touching the ground and that the machine is in a stable position.

C10. Take care when starting the engine. Comply with the safety instructions and stay clear of the cutting attachment.

C11. The engine must be stopped and the spark plug cap removed in the following cases:
- Before performing any servicing action on the cutting system.
- Before cleaning, checking, adjusting or repairing the brushcutter.
- The only adjustments to be carried out with the engine running are carburettor and idle speed adjustments.
- During this operation, make sure the cutting attachment does not strike any object and that the machine is in a stable position.
- If the cutting attachment strikes an object, inspect the cutting system and the transmission shaft to make sure they have not been damaged. Make any necessary repairs before resuming work with the machine.
- If the brushcutter starts vibrating abnormally, look for the cause of the vibrations immediately and take the necessary corrective action.

C12. Stop the engine in the following cases:
- Whenever the brushcutter is left unattended.
- Before refilling the fuel tank.
- When moving the machine from one area to another.

C13. Risk of "kickout" (blade thrust) with all rigid cutting blades.

MAINTENANCE AND STORAGE

D1. Keep all nuts and bolts securely tightened to ensure safe operation. Regular maintenance is required to ensure safety and optimal performance.

D2. Do not use the machine with damaged or worn parts. Parts must be replaced, not repaired. Use genuine Honda parts. The cutting attachments must always be marked with the manufacturer's brand, the reference and the maximum operating speed. Parts of inferior quality may damage the machine and compromise operator safety.

D3. Wear heavy gloves when removing and installing the cutting device.

D4. Never store the brushcutter with fuel in the fuel tank in a room where fuel vapour could be ignited by a flame, a spark or a source of intense heat.

D5. Store in a clean dry room, out of the reach of children.

D6. Let the engine cool down before putting away the machine in any room.

D7. To reduce fire hazards, remove leaves, grass cuttings and excess oil from the brushcutter, particularly from the cooling fins, the exhaust system and the fuel storage area.

D8. When the machine is stored or carried, the cutting blade must always be covered by its transport guard to avoid any accidental injury.

D9. If the fuel tank has to be drained, this operation must be performed outdoors when the engine is cold.

D10. To protect the environment, do not dispose of old engine oil or fuel by pouring it down the drain, in the gutter or on the ground. Your local service station can have oil and fuel safely recycled.

CONSIGNES DE SÉCURITÉ

Toute pièce de la machine peut représenter une source potentielle de danger en cas d'utilisation incorrecte ou de mauvais entretien. Il convient de prêter une grande attention aux rubriques qui sont précédées des mots suivants.

⚠ ATTENTION :

Mise en garde contre un risque de blessures corporelles graves ou même de mort, en cas de non-observation des instructions.

PRÉCAUTION:

- *Mise en garde contre un éventuel risque de blessures corporelles ou d'endommagement du matériel, en cas de non-observation des instructions.*

NOTE : Source d'informations utiles.

Ce signe vous appelle à la prudence lors de certaines opérations. Se reporter aux consignes de sécurité des pages suivantes, au(x) point(s) indiqué(s) dans le carré.

FORMATION

A1. Lire attentivement les instructions du présent manuel. Se familiariser avec l'utilisation correcte et les commandes avant d'utiliser la débroussailleuse. Savoir arrêter le moteur rapidement.

A2. Utiliser la débroussailleuse pour l'usage auquel elle est destinée, à savoir :
- La coupe de l'herbe à l'aide d'un fil de nylon, en bordure de massifs, plantations, murs, clôtures ou d'espaces verts de petite surface, pour la finition d'une tonte effectuée avec une tondeuse à gazon.
- Pour la coupe d'herbes hautes et taillis, à l'aide de disques 3 dents.
- Toute autre utilisation peut s'avérer dangereuse ou entraîner une détérioration de la machine.

A3. Ne jamais permettre d'utiliser la débroussailleuse à des enfants ou des personnes non familières avec les instructions, d'utilisation de la débroussailleuse. La réglementation locale peut fixer un âge limite pour l'utilisateur.

A4. Ne pas utiliser la débroussailleuse :
- Lorsque des personnes, particulièrement des enfants, ou des animaux se trouvent à proximité. Respecter la distance de sécurité de 15 mètres minimum entre la machine et les personnes éventuellement présentes, la débroussailleuse ne doit être manipulé que par une seule personne.
- Si l'utilisateur a absorbé des médicaments ou substances, réputés comme pouvant nuire à sa capacité de réflexe et de vigilance.
- Dans le cas d'utilisation d'une tête de coupe à fil de nylon, s'assurer que l'extension et la lame coupe fil sur le protecteur soient bien en place, afin d'assurer la longueur de fil correcte.
- En l'absence des dispositifs de sécurité comme le protecteur d'outil ou si le protecteur est endommagé.

A5. Ne pas modifier votre débroussailleuse. Vous risqueriez de compromettre sérieusement votre sécurité en vous exposant à des accidents ou des blessures graves.

A6. Garder à l'esprit que le propriétaire ou l'utilisateur est responsable des accidents ou des risques encourus par les tiers et leurs biens.

PREPARATION

B1. Ne pas utiliser le matériel lorsque l'on est pieds nus ou en sandales et vêtu de vêtements amples qui pourraient s'accrocher dans les broussailles.Pendant le travail, Il est obligatoire de porter des pantalons longs, des bottes ou chaussures de sécurité à semelles antidérapantes, des lunettes ou une visière de protection contre les projections, des gants, de préférence en cuir ainsi qu'un casque antibruit.Dans les zones où des objets risquent de tomber (branches, pierres ...), se protéger la tête avec un casque de sécurité.

B2. Inspecter minutieusement la zone à débroussailler et éliminer tout objet étranger qui pourrait être projeté par la machine (pierres, morceaux de bois, fil de fer, ossements, etc...).

B3. ATTENTION : DANGER !
L'essence est hautement inflammable.
- Conserver le carburant dans des récipients spécialement prévus à cet effet.
- Faire le plein à l'extérieur uniquement, avant de démarrer le moteur et ne pas fumer pendant cette opération ou toute manipulation de carburant.
- Ne jamais enlever le bouchon du réservoir de carburant ou faire le plein lorsque le moteur est en fonctionnement ou tant qu'il est encore chaud.
- Ne pas démarrer le moteur si de l'essence a été répandue : éloigner la débroussailleuse de la zone où le carburant a été renversé et ne provoquer aucune inflammation tant que le carburant ne s'est pas évaporé et que les vapeurs ne se sont pas dissipées.
- Refermer correctement le réservoir et le récipient en serrant convenablement les bouchons.

B4. Remplacer les silencieux d'échappement défectueux.

B5. Avant chaque utilisation, toujours procéder à une vérification générale et en particulier de l'aspect des outils, ensemble de coupe, carters de protection et des boulons de fixation, pour s'assurer qu'ils ne sont ni usés ni endommagés ni desserrés. Toujours vérifier le bon fonctionnement de la gâchette de commande des gaz et du bouton d'arrêt "STOP".

B6. Veiller au positionnement correct des poignées et du point d'accrochage du harnais, ainsi qu'au bon équilibrage de la machine. Les positions et réglages corrects sont expliqués au chapitre de ce manuel "Préparation et vérification avant utilisation".

B7. Veiller au réglage correct du ralenti afin que l'outil s'arrête de tourner lorsque l'on relâche la manette des gaz.

B8. Installer le cache-lame sur l'outil de coupe à lame pendant la dépose et la repose.
- Tourner le commutateur de moteur vers la position STOP, et déposer le chapeau de bougie d'allumage.
- Porter des gants pendant l'opération.

UTILISATION

C1. Ne pas faire fonctionner le moteur dans un endroit confiné, où les vapeurs toxiques de monoxyde de carbone peuvent s'accumuler.

C2. Travailler uniquement à la lumière du jour.

C3. Dans la mesure du possible, éviter l'emploi de la machine sur un terrain mouillé.

C4. Pendant le travail, conserver la distance de sécurité par rapport à la tête de coupe à fil de nylon, donnée par la position du point d'accrochage du harnais.

C5. Marcher, ne jamais courir ni se mettre en situation d'équilibre instable. Se méfier des obstacles tels que pierres, souches etc... qui risquent de vous faire trébucher.

C6. Assurer ses pas dans les pentes. Travailler les pentes dans le sens transversal, jamais en montant ou en descendant.

C7. Ne pas utiliser la machine dans des pentes dont l'inclinaison représente un danger pour l'utilisateur. Il est de la responsabilité de l'utilisateur d'évaluer les risques potentiels du terrain à travailler et de prendre toutes les précautions nécessaires pour assurer sa sécurité. Ceci est particulièrement important pour les pentes, les sols accidentés, glissants ou meubles.

C8. Ne jamais modifier le réglage du moteur pour le mettre en surrégime.

C9. Avant de démarrer le moteur, s'assurer que personne ne se trouve à moins de 15 mètres de la machine, que l'outil de coupe ne touchera pas le sol et que la machine est stable.

C10. Démarrer le moteur avec précaution, en respectant les consignes d'utilisation et en se tenant éloigné de l'outil.

C11. Arrêter le moteur et débrancher le fil de bougie dans les cas suivants :
- Avant toute intervention sur le système de coupe.
- Avant toute opération de nettoyage, de vérification, de réglage ou de réparation de la débroussailleuse.
- Seuls les réglages du carburateur et du ralenti s'effectuent moteur en marche.
- Durant cette opération, veiller à ce que l'outil ne vienne en contact avec aucun objet et que la machine soit posée de façon stable.
- Après avoir heurté un objet étranger. Inspecter le système de coupe et l'arbre de transmission pour vérifier s'ils sont endommagés. Effectuer les réparations nécessaires avant toute nouvelle utilisation de la machine.
- Si la débroussailleuse commence à vibrer de manière anormale. Rechercher immédiatement la cause des vibrations et y remédier.

C12. Arrêter le moteur dans les cas suivants :
- Toutes les fois où la débroussailleuse doit être laissée sans surveillance.
- Avant de faire le plein de carburant.
- Lors des déplacements entre les zones de travail.

C13. Risque de rebond avec toutes les lames rigides.

MAINTENANCE ET STOCKAGE

D1. Maintenir tous les écrous et vis serrés afin d'assurer des conditions d'utilisation sûres. Un entretien régulier est essentiel pour la sécurité et le maintien du niveau de performances.

D2. Ne pas utiliser la machine avec des pièces endommagées ou usées. Les pièces doivent être remplacées et non pas réparées. Utiliser des pièces d'origine. Les outils de coupe doivent toujours porter la marque du fabricant ainsi que la référence et la vitesse maximale d'utilisation. Des pièces de qualité non équivalente peuvent endommager la machine et nuire à votre sécurité.

D3. Porter des gants épais pour le démontage et le remontage du dispositif de coupe.

D4. Ne jamais entreposer la débroussailleuse avec du carburant dans le réservoir dans un local où les vapeurs d'essence pourraient atteindre une flamme, une étincelle ou une forte source de chaleur.

D5. Remiser dans un local propre et sec, hors de portée des enfants.

D6. Laisser le moteur refroidir avant de ranger la machine dans un local quelconque.

D7. Pour réduire les risques d'incendie, débarrasser la débroussailleuse des feuilles, brins d'herbe et des excès d'huile, en particulier le moteur, ses ailettes de refroidissement, le pot d'échappement, ainsi que la zone de stockage de carburant.

D8. Lors du remisage ou du transport, toujours recouvrir la lame de coupe de son protecteur de transport afin d'éviter les blessures par contact accidentel.

D9. Si le réservoir de carburant doit être vidangé, effectuer cette opération à l'extérieur et lorsque le moteur est froid.

D10. Dans un souci de respect de l'environnement, il ne faut pas se débarrasser de la vieille huile ou essence en la jetant à l'égout, dans les caniveaux ou en la répandant sur le sol. Une station service locale pourra faire recycler l'huile et l'essence en toute sécurité.

		Ⓓ	GB	Ⓕ
① Modell Model Modèle	**UMK435E**			
② Typen Types Types	U	U = Modell mit Lenkergriff L = Modell mit Bügelgriff	U = Bike handle model L = Loop handle model	U = Modèle à guidon double L = Modèle à guidon simple
	E	E = Mit 3 Zahn Messerscheibe + Nylonfaden-Mähkopf	E = With 3 tooth blade + Nylon head	E = Avec lame 3 dents + tête nylon
③ Wahl Option Option	ET	ET = Europa-Modell	ET = European model	ET = Modèle européen

Beispiel / Example / Exemple

UMK435E **UE** **ET**

① ② ③

D

Lieber Kunde !

Wir danken Ihnen für das Vertrauen, das Sie uns durch den Kauf einer Honda-Motorsense erwiesen haben.

Diese Anleitung soll Ihnen helfen, sich mit Ihrem neuen Gerät vertraut zu machen, dieses optimal einzusetzen und die erforderlichen Wartungsarbeiten durchzuführen.

Da wir uns ständig darum bemühen, Sie von allen technischen Entwicklungen, neuen Ausstattungen und Materialien, sowie von unseren Erfahrungen profitieren zu lassen, können wir veranlasst sein, die Angaben der vorliegenden Anleitung ohne Voranmeldung abzuändern. Wir sind auch nicht verpflichtet diese Anleitung zu aktualisieren.

In den Abbildungen der vorliegenden Anleitung ist jeweils das dem entsprechenden Thema am besten angepasste Modell dargestellt.

Bei Problemen oder irgendwelchen, dieses Gerät betreffenden Fragen wenden Sie sich bitte an Ihre zugelassene Honda-Verkaufsstelle.

Bewahren Sie diese Anleitung an einem leicht zugänglichen Ort auf, um jederzeit in ihr nachschlagen zu können, und achten Sie darauf, sie beim Verkauf des Geräts an den Käufer weiterzureichen.

Lesen Sie bitte den Garantievertrag durch, um alle Ihre Rechte und Pflichten in Kenntnis zu nehmen.

Beim Garantievertrag handelt es sich um ein getrenntes, von Ihrem Vertragshändler geliefertes Dokument.

Jegliche, auch teilweise Wiedergabe der vorliegenden Unterlagen ist ohne vorangehende schriftliche Genehmigung verboten.

ERKLÄRUNG DER IN DER VORLIEGENDEN ANLEITUNG VERWENDETEN CODES

(siehe Tabelle auf Seite 12)

1. Ausgabe 10/2002

GB

FOREWORD

Dear Honda user,

You have bought a Honda brushcutter and we thank you for the confidence you have shown in us.

The aim of this manual is to help you become familiar with your new machine so that you can use it safely and keep it properly maintained.

To bring our customers the latest technological advances, new equipment and materials and the full benefit of our experience, we regularly improve the models in our product line. As a result, the information and characteristics given in this manual are subject to modification without notice and without any obligation to update the manual.

The illustrations in this manual show the most suitable model to represent the topic dealt with.

If you encounter any problem or have any question regarding your machine, please contact your dealer or an authorized Honda rLetailer.

Keep this manual close at hand for ready reference and, if you sell your machine, please make sure you supply this manual with it.

We recommend that your read the terms of guarantee so that you fully understand your rights and responsibilities.

The guarantee is a separate document provided by your dealer.

No part of this publication is to be reproduced without prior written consent.

EXPLANATION OF CODES USED IN THIS MANUAL

(see table on page 12).

1st edition: 10/2002

F

INTRODUCTION

Madame, Monsieur,

Vous venez de faire l'acquisition d'une débroussailleuse Honda et nous vous remercions de votre confiance.

Ce manuel a été rédigé pour vous familiariser avec votre nouvelle machine, vous permettre de l'utiliser dans les meilleures conditions et d'effectuer son entretien.

Soucieux de vous faire profiter au maximum des évolutions technologiques, des nouveaux équipements ou matériaux et de notre expérience, les modèles sont régulièrement améliorés ; c'est pourquoi les caractéristiques et les renseignements contenus dans ce manuel peuvent être modifiés sans avis préalable et sans obligation de mise à jour.

Les illustrations de ce manuel montrent le modèle le plus représentatif pour le sujet traité.

En cas de problème ou encore pour toute question relative à la machine, adressez-vous à votre concessionnaire ou à un revendeur agréé Honda.

Conservez ce manuel à portée de main pour le consulter à tout moment et assurez-vous, qu'en cas de revente, il accompagne bien la machine.

Nous vous recommandons de lire la police de garantie pour bien comprendre vos droits et vos responsabilités.

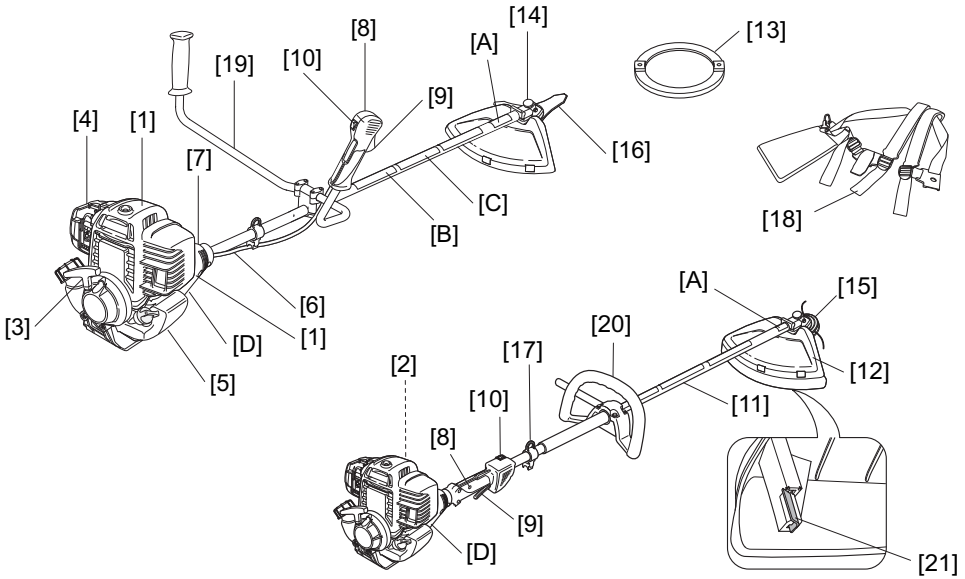
La police de garantie est un document séparé fourni par votre concessionnaire.

Aucune reproduction, même partielle, de la présente publication, ne peut se faire sans autorisation écrite préalable.

EXPLICATION DES CODES UTILISÉS DANS CE MANUEL

(voir tableau page 12)

1ère édition : 10/2002



D

TEILE DES GERÄTS

[1] Motor
[2] Zündkerze
[3] Startergriff
[4] Luftfilter
[5] Kraftstofftank
[6] Gaszug
[7] Kupplungsgehäuse
[8] Bediengriff
[9] Gashebel
[10] Stop-Schalter
[11] Antriebswelle
[12] Werkzeugschutz
[13] Transportschutz
[14] Getriebe
[15] Nylonfaden-Mähkopf
[16] 3-Zahn-Messerscheibe
[17] Tragegeschirr-Befestigungspunkt
[18] Doppel-Tragegeschirr
[19] Lenkergriff
[20] Bügelgriff
[21] Fadenschneidmesser

[A] Sicherheits-Warnung: Drehzahl des Mähwerkzeugs
[B] Sicherheits-Warnung: Allgemeine Anweisungen
[C] Sicherheits-Warnung: Zulässige Mähwerkzeuge
[D] Typenschild

GENERAL DESCRIPTION

IDENTIFICATION OF COMPONENTS

[1] Engine
[2] Spark plug
[3] Recoil starter
[4] Air filter
[5] Fuel tank
[6] Throttle cable
[7] Clutch housing
[8] Control grip
[9] Throttle control trigger
[10] Start / Stop switch
[11] Transmission shaft
[12] Cutting attachment guard
[13] Transport guard
[14] Transmission head
[15] Nylon line cutting head
[16] 3-tooth blade
[17] Harness attachment point
[18] Double harness
[19] Bike handle
[20] Loop handle
[21] Line cutter blade

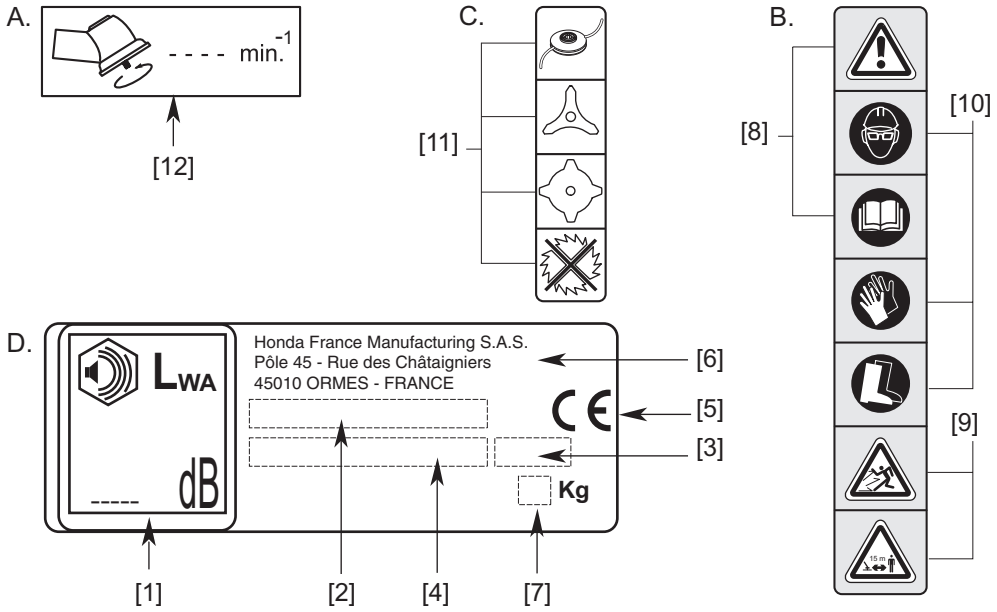
[A] Safety warning: Cutting attachment rotation speed
[B] Safety warning: general instructions
[C] Safety warning: authorized cutting attachments
[D] Identification plate

DESCRIPTION GÉNÉRALE

IDENTIFICATION DU MATÉRIEL

[1] Moteur
[2] Bougie
[3] Poignée de lanceur
[4] Filtre à air
[5] Réservoir de carburant
[6] Câble d'accélérateur
[7] Carter d'embrayage
[8] Poignée de commande
[9] Gâchette de commande des gaz
[10] Interrupteur Marche / Arrêt
[11] Arbre de transmission
[12] Protecteur d'outil
[13] Protecteur de transport
[14] Boîtier de transmission
[15] Tête de coupe à fil nylon
[16] Lame 3 dents
[17] Point d'accrochage du harnais
[18] Harnais double
[19] Guidon
[20] Poignée simple
[21] Lame coupe fil

[A] Avertissement de sécurité : vitesse de rotation de l'outil de coupe
[B] Avertissement de sécurité : Consignes générales
[C] Avertissement de sécurité : Outils de coupe autorisés
[D] Plaque d'identification



D

GERÄTE-KENNZEICHNUNG

[1] Gemäß der Richtlinie 2000/14/EC Geräuschpegel

[2] Modell - Typ

[3] Herstellungsjahr

[4] Seriennummer

[5] Konformitäts-Kennzeichen gemäß EG-Richtlinie 89/392

[6] Name und Adresse des Herstellers

[7] Masse in kg

SICHERHEITSAUFKLEBER

Die Motorsense muss mit Vorsicht eingesetzt werden.

Zu diesem Zweck wurden auf dem Gerät Aufkleber angebracht, auf denen die bestehenden Gefahren in Form von Symbolbildern dargestellt sind, deren Bedeutung nachstehend gegeben ist.

Diese Aufkleber werden als Bestandteile des Geräts betrachtet. Löst sich ein solches Etikett ab oder wird unleserlich, so ist mit der zuständigen Honda-Vertretung in Verbindung zu treten, um es zu ersetzen. Wir empfehlen auch, die Sicherheitsanweisungen aufmerksam durchzulesen (siehe Seite 6).

[8] **ACHTUNG:** Vor jeglicher Verwendung des Geräts ist die Betriebsanleitung durchzulesen.

[9] **ACHTUNG:** Gefahr ausgeschleuderter Partikel. Beim Gebrauch des Geräts zu jeglichen Personen oder Haustieren einen Abstand von mindestens 15 m einhalten.

[10] Immer Schutzbrille und Helm, sowie andere erforderliche Schutzausstattungen tragen, um Augen und Körper vor jeglichen vom Mähwerkzeug weggeschleuderten Partikeln (Kies, Glas, Metallteile, usw.) zu schützen.

[11] Die Motorsense nur mit einem Nylonfaden-Mähwerkzeug verwendenoder Metall- Trennscheiben. Keine Kreissägenblätter montieren.

[12] Drehzahl des Mähwerkzeugs.

GENERAL DESCRIPTION

IDENTIFICATION OF MACHINE

[1] Guaranteed sound power level Directive 2000/14/EC

[2] Model - Type

[3] Year of manufacture

[4] Serial number

[5] Conformance mark in accordance with modified Directive EEC/89/392

[6] Name and address of manufacturer

[7] Weight in kg

SAFETY STICKERS

Your brushcutter must be used with care.

For this reason, adhesive labels in the form of pictograms have been placed on the machine to remind you of the main operating precautions. Their meanings are specified below. These labels are considered to be an integral part of the machine. If any of them comes off or becomes difficult to read, please contact your dealer to replace it. We also recommend that you should carefully read all the safety instructions (see page 8).

[8] **WARNING:** Read the owner's manual before using the machine.

[9] **WARNING:** Projection hazard. Ensure that all people and animals stay at a minimum distance of 15 m when you operate the machine**.**

[10] Always wear goggles, a hard hat and any other necessary protective accessories to protect your eyes and body from objects (such as gravel, glass or pieces of metal) thrown up by the cutting attachment.

[11] The brushcutter is to be used with a nylon or a metal disc line cutting attachment only. Do not use a circular saw blade.

[12] Cutting attachment rotation speed.

DESCRIPTION GÉNÉRALE

IDENTIFICATION DE LA MACHINE

[1] Niveau de puissance acoustique Directive 2000/14/CE

[2] Modèle - Type

[3] Année de fabrication

[4] Numéro de série

[5] Marquage de conformité, selon la directive modifiée EEC/89/392

[6] Nom et adresse du constructeur

[7] Masse en kilogrammes

ÉTIQUETTES DE SÉCURITÉ

Votre débroussailleuse doit être utilisée avec prudence.

Dans ce but, des étiquettes destinées à vous rappeler les principales précautions d'utilisation ont été placées sur la machine sous forme de pictogrammes. Leur signification est donnée ci-dessous. Ces étiquettes sont considérées comme partie intégrante de la machine. Si l'une d'entre elles se détache ou devient difficile à lire, contactez votre concessionnaire pour la remplacer. Nous vous recommandons également de lire attentivement les consignes de sécurité (voir page 10).

[8] **ATTENTION :** Lire le manuel de l'utilisateur avant toute utilisation de la machine.

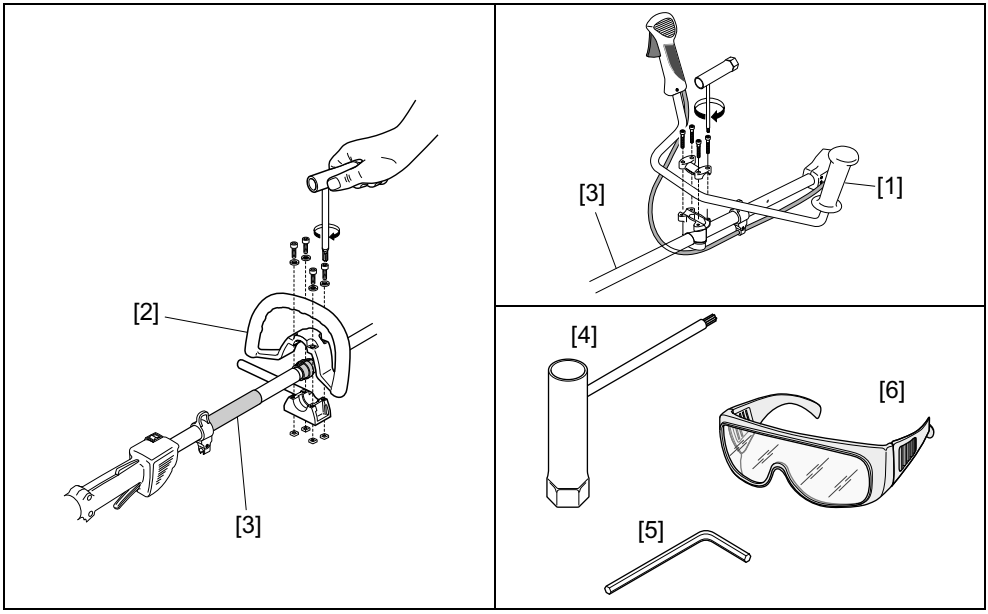
[9] **ATTENTION :** Risque de projections. Eloigner toute personne ou animaux domestiques de 15 m au minimum durant l'utilisation de la machine.

[10] Toujours porter des lunettes, un casque et tout autre accessoire de protection nécessaires pour se protéger les yeux et le corps contre la projection d'objets (graviers, verre, pièces métalliques, etc..) par l'outil de coupe.

[11] N'utiliser la débroussailleuse qu'avec un outil de coupe à fil de nylon ou des disques de métal. Ne pas employer de lame de scie circulaire.

[12] Vitesse de rotation de l'outil de coupe.

MONTAGE



D

GRIFFE

Der Lenkergriff [1] (Typ U) oder der Bügelgriff [2] (Typen L) müssen auf dem Antriebsrohr montiert werden [3].

Die Montage erfolgt mittels der Werkzeuge, die in der mit dem Gerät gelieferten Werkzeugtasche enthalten sind. Der Werkzeugsatz besteht aus:

[4] Zündkerzenschlüssel / Torx-Schlüssel

[5] Sechskantschlüssel

[6] Schutzbrille

SICHERHEIT **A4** **B8** **C11** **D3**

GRIPS AND HANDLES

The bike type handle [1] (U type) or the loop handle [2] (L types) must be installed on the transmission tube [3]. Fitting is to be performed using the tools in the kit supplied with the appliance. This kit comprises:

[4] Spark plug wrench / Torx wrench

[5] Hexagonal wrench

[6] Goggles

A4 B8 C11 D3

POIGNÉES ET GUIDON

Le guidon [1] (type U) ou la poignée simple [2] (types L) doivent être installés sur le tube de transmission [3].

Le montage est à réaliser à l'aide des outils contenus dans la trousse fournie avec l'appareil et dont le contenu est :

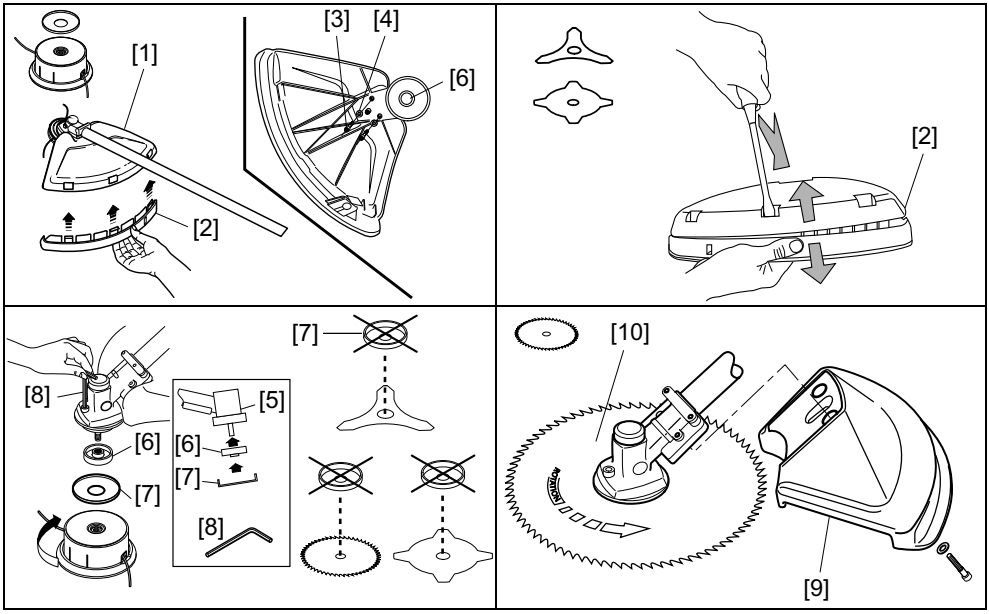
[4] Clé à bougie / Clé à embout torx

[5] Clé hexagonale

[6] Lunettes de protection

A4 B8 C11 D3

MONTAGE



D

INTEGRALSCHUTZ

Die Motorsense wird mit einem Schutz geliefert.

Zur Verwendung mit Nylonfaden-Mähkopf: Die beiden Teile [2] und [1] durch Aufklipsen, wie in der Abbildung gezeigt, verbinden.

Zur Verwendung mit der Messerscheibe: Den unteren Teil [2] nicht montieren.

Den Schutz auf dem Gerät mit den beiden gelieferten Schrauben [3] und Scheiben [4] und dem Torx-Schlüssel installieren.

Die beiden am weitesten voneinander entfernten Löcher des Getriebegehäuses [5] verwenden.

⚠ WARNUNG : (nur UMK435E UEET)

Bei Verwendung eines Honda-Kreissägenblatts [10] (Option) muss immer der Standardschutz [2] und [1] durch eine als Zubehör erhältliche angepasste Honda-Schutzvorrichtung [9] ersetzt werden.
Der Kreissägenblatt-Schutz wird auf gleiche Weise wie der Standardschutz montiert.

MONTAGE DES MÄHWERKS

B8 C11 D3

VORSICHT:

- *Darauf achten, den Zwischenring [6] und [7] richtig einzusetzen. Dessen hohle Seite muss zum Getriebe [5] zeigen.*
- *Für Einbau des Zwischenrings [7] nur den mitgelieferten Fadenkopf verwenden.*

NYLONFADEN-MÄHKOPF

Die Zwischenscheibe [6] und [7] auf die Antriebswelle setzen und den Nylonfaden-Mähkopf festschrauben. Das Festziehen erfolgt im Gegenuhrzeigersinn.

Den Sechskantschlüssel [8] verwenden, um das Getriebe zu blockieren und den Nylonfaden-Mähkopf endgültig festzuziehen.

FITTING

COMPLETE GUARD

Your brush cutter is supplied with a guard.

Utilization with nylon line cutting head: Fit the two sections [2] and [1] and clamp them into place as shown in the diagram.

Utilization with blade: Do not fit the lower section [2].

Install the guard on the machine with the two screws [3] and washers [4] supplied with the Torx wrench.

Use the two holes that are furthest from the transmission head [5].

(UMK435E UEET)

While using the Honda circular saw blade [10] (optional), always replace the standard protector [2] and [1] by the special Honda protector [9], available as an accessory. Assembly is the same as for the standard protector.

ASSEMBLING THE CUTTING SYSTEM

B8 C11 D3

CAUTION:

- *Pay special attention when fitting the spacers [6] and [7]. The concave side must face the transmission [5].*
- *Do not fit the spacer [7] with another tool than the nylon head together delivered.*

NYLON LINE CUTTING HEAD

With the spacer [6] and [7] already fitted on the transmission shaft, screw on the nylon line cutting head. It is tightened by turning counterclockwise.
Use the hexagonal wrench [8] to immobilize the transmission so that the nylon line cutting head is properly tightened.

MONTAGE

PROTECTION COMPLÈTE

Votre débroussailleuse est livrée avec un protecteur.

Utilisation avec tête de coupe à fil nylon : Assembler les deux parties [2] et [1] en les clipsant comme indiqué sur le dessin.

Utilisation avec lame : Ne pas monter la partie basse [2].

Installer le protecteur sur la machine à l'aide des deux vis [3] et rondelles [4] fournies et de la clé Torx.
Utiliser les 2 trous les plus éloignés du boîtier de transmission [5].

⚠ ATTENTION : (UMK435E UEET)

Dans le cadre de l'utilisation de la lame de scie circulaire Honda [10] (en option), toujours remplacer le protecteur standard [2] et [1] par le protecteur Honda adapté [9], disponible en accessoire.
Le montage du protecteur de lame de scie circulaire est identique à celui du protecteur standard.

ASSEMBLAGE DU SYSTÈME DE COUPE

B8 C11 D3

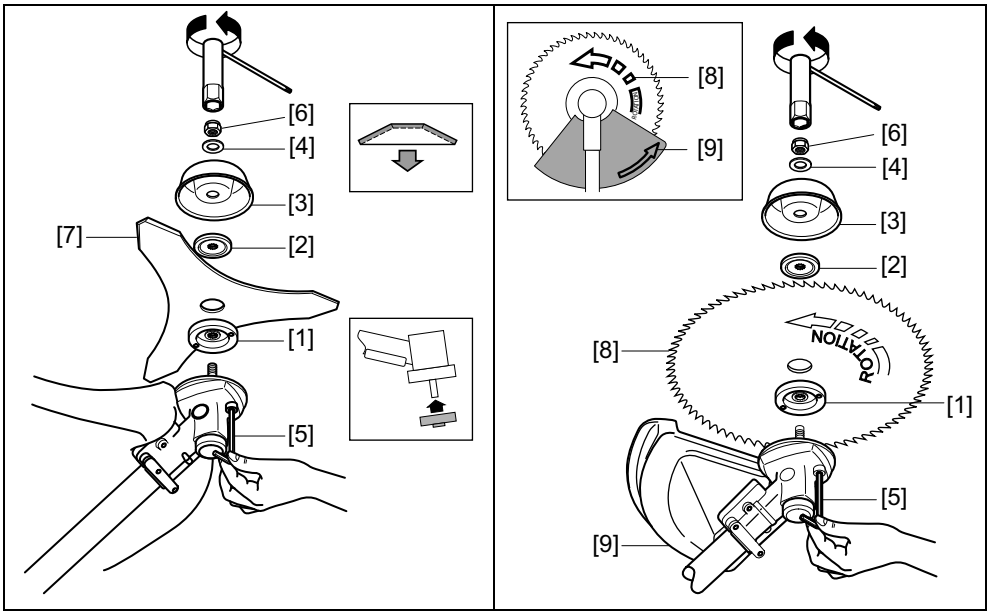
PRÉCAUTION:

- *Prendre garde au sens de montage des entretoises [6] et [7]. Le côté creux doit être tourné vers la transmission [5].*
- *Ne pas monter l'entretoise [7] avec un autre outil que la tête à fil nylon avec laquelle elle a été livrée.*

TÊTE À FIL NYLON

Avec l'entretoise [6] et [7] déjà montée sur l'arbre de transmission, visser la tête nylon. Le serrage se fait dans le sens anti-horaire.
Utiliser la clé hexagonale [8] pour bloquer la transmission afin de serrer correctement la tête à fil de nylon.

MONTAGE



D

3-ZAHN-SCHEIBE

Die Mähscheibe so zwischen die Zwischenscheiben [1] und [2] setzen, dass die Keilnuten sich perfekt der Welle anpassen.

Den Stabilisator [3] und die Scheibe [4] platzieren. Mit dem Sechskantschlüssel [5] die Welle am Drehen hindern und die Sicherungsmutter [6] mit dem geeigneten Schlüssel im Gegenuhrzeigersinn festziehen.

SICHERHEIT B8 C11 D3

KREISSÄGENBLATT (AUSSTATTUNGSOPTION)

⚠ WARNUNG :

Dieses Zubehör darf nur auf den Modellen UMK435E UEET, und auch dann nur nach Einbau der geeigneten Honda-Schutzvorrichtung [9] montiert werden.

Unabhängig von der Anzahl der Zähne einer Zahn-Scheibe (3 oder 4) erfolgt die Montage auf gleiche Weise.

⚠ WARNUNG :

Die Montagerichtung des Werkzeugs einhalten. Der auf dem Sägeblatt aufgedruckte Pfeil [8] muss in gleiche Richtung zeigen wie der Pfeil auf der Schutzvorrichtung [9].

FITTING

3 - TOOTH BLADE

B8 C11 D3

Place the grass-cutting disc between the spacers [1] and [2] so that the grooves on the spacers fit perfectly onto the shaft.

Install the stabilizer [3] and the washer [4]. Block the rotation of the shaft with the hexagonal wrench [5]. Securely tighten the locknut [6] in the counterclockwise direction with the appropriate wrench.

CIRCULAR SAW BLADE (OPTIONAL ACCESSORY)

Use of this accessory is restricted to the UMK435E UEET models only, and it must be fitted together with the special Honda protector [9].

Assemble in the same way as the 3- and 4-tooth blades.

Install the blade in the appropriate way. The arrow on the blade [8] must point in the same direction as the one on the protector [9].

MONTAGE

DISQUE À 3 DENTS

B8 C11 D3

Placer le disque coupe-herbe entre les entretoises [1] et [2] de façon à ce que les cannelures des entretoises soient parfaitement emboîtées sur l'axe.

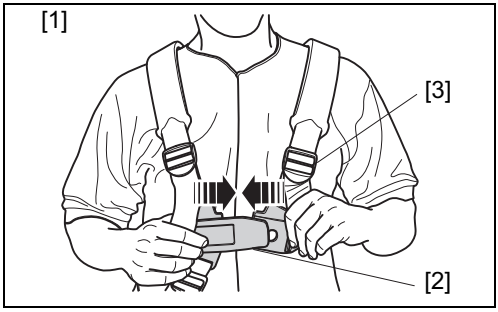
Placer le stabilisateur [3] et la rondelle [4]. Bloquer la rotation de l'arbre avec la clé héxagonale [5]. Serrer fermement l'écrou frein [6] dans le sens anti-horaire avec la clé adaptée.

LAME DE SCIE CIRCULAIRE (ACCESSOIRE OPTIONNEL)

Cet accessoire ne doit être monté que sur les modèles UMK435E UEET, et seulement après avoir installé le protecteur Honda adapté [9].

Le montage est identique au disques 3 et 4 dents.

Respecter le sens de montage de la lame. La flèche imprimée sur la lame [8] doit être dans le même sens que la flèche gravée sur le protecteur [9].



D

MONTAGE UND EINSTELLUNG DES TRAGEGESCHIRRS

⚠ WARNUNG :

Für eine sichere und komfortable Verwendung des Geräts ist es wichtig, die Träger des Tragegeschirrs so einzustellen, dass dieses angenehm sitzt und die Motorsense richtig ausgeglichen in Arbeitsposition zu liegen kommt.

Die Geräte werden mit einem doppelten Tragegeschirr [1] geliefert.

Das Tragegeschirr anlegen und mittels des Schnellverschlusses [2] schließen.

Die Schlaufen mit den Schnallen [3] so einstellen, dass das Gerät in Hüfthöhe aufgehängt ist.

FITTING AND ADJUSTING THE HARNESS

For operator safety and comfort, it is important to adjust the harness straps so they can be worn comfortably and so that the machine is properly balanced in the working position.

Machines are supplied with a double harness [1].

Put on the harness and fasten it with the quick fastener [2].

Adjust the straps with the buckles [3] so that the machine hangs at hip height.

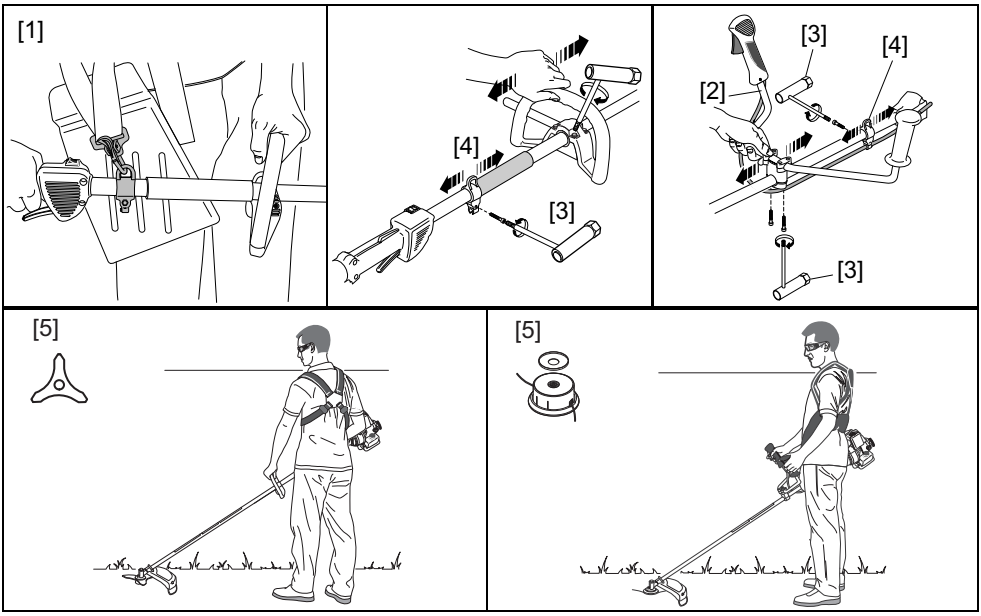
MONTAGE ET RÉGLAGE DU HARNAIS

Il est important, pour la sécurité et le confort d'utilisation, de régler les bretelles du harnais de façon à ne ressentir aucune gêne et que la machine soit correctement équilibrée en position de travail.

Les machines sont fournies avec un harnais double [1].

Passez le harnais et fermez-le à l'aide de l'attache rapide [2].

Ajuster les sangles à l'aide des boucles [3] de manière à avoir la machine suspendue à hauteur de la hanche.



AUSGLEICH DES GERÄTS

Die Motorsense wie gezeigt einhängen [1].

Nachdem sich das Gerät in Position befindet, muss unbedingt sein Ausgleich eingestellt werden. Bei dieser Überprüfung muss das Gerät mit seinem Mähwerkzeug versehen und der Kraftstofftank halb gefüllt sein.

Die Länge des Geschirrs so einstellen, dass das Mähwerkzeug parallel zum Boden liegt und diesen berührt.

Ist das Gerät mit einer Mähscheibe ausgestattet, so muss diese mit dem Stabilisator montiert werden.

Der richtige Ausgleich wird erhalten, wenn der Stabilisator den Boden berührt, ohne auf diesem jedoch mit zu hohem Druck aufzuliegen [5].

Ein leichter Druck auf die Griffe muss ausreichen, um das Werkzeug vom Boden abzuheben. Ist eine Einstellung erforderlich, so ist der Befestigungspunkt nach vorn zu schieben, wenn das Werkzeug zu "schwer" ist, oder im gegenteiligen Fall nach hinten. Hierzu die Schrauben mittels des gelieferten Torx-Schlüssels [3] lösen und den Befestigungspunkt in die gewünschte Position schieben.

VORSICHT (Typ UEET):

- *Darauf achten, dass beim Verschieben des Lenkergriffs [2] der Gaszug nicht zu stark gespannt wird. Sicherstellen, dass der Gashebel ungestört betätigt werden kann.*

Die Schrauben wieder leicht festziehen und dann die Position des Bügelgriffs oder des Lenkergriffs nach Lösen der 4 Schrauben auf eine komfortable Arbeitsposition einstellen.

Nach Erhalt der Idealposition den Ausgleich erneut prüfen und gegebenenfalls nachstellen.

Dann die Schrauben festziehen, um die Griffe in ihrer Position zu blockieren.

PRELIMINARY PREPARATION AND CHECKS

BALANCING THE MACHINE

Attach the brush cutter as illustrated [1].

Once the machine is in place, it is essential to check that it is correctly balanced. This check must be performed with the cutting attachment fitted on the appliance and with the fuel tank half-full.

Adjust the length of the harness so that the cutting attachment is parallel to, and in contact with, the ground.

When the machine is equipped with a grass-cutting disc, the disc must be fitted with the stabilizer.

Correct balancing is obtained when the stabilizer just gently touches the ground [5].

It must be possible to raise the cutting attachment off the ground with only a slight effort on the handles. If adjustment is required, move the attachment point [4] forwards if the cutting attachment feels too heavy or rearwards if it feels too light. Loosen the bolts with the Torx wrench [3] supplied to move the harness attachment point to the desired position.

CAUTION (UEET type):

- *Be careful not to pull the throttle cable too tight when moving the handle [2]. Check that the throttle trigger operates smoothly.*

Adjust the position of the loop handle or the bike handle by loosening the four bolts to obtain a comfortable operating position.

When you have found the ideal position, check the balance again and adjust if necessary.

Then securely tighten the bolts to lock the handle in position.

F PRÉPARATION ET VÉRIFICATIONS AVANT UTILISATION

ÉQUILIBRAGE DE LA MACHINE

Accrocher la débroussailleuse comme illustré [1].

Une fois la machine en position, il est impératif de vérifier son équilibrage. Cette vérification doit se faire avec l'appareil équipé de l'outil de coupe et réservoir de carburant à demi rempli.

Régler la longueur du harnais de telle sorte que l'outil soit parallèle au sol, en contact avec le sol.

Lorsque la machine est équipée d'un disque coupe herbe, ce dernier doit être monté avec le stabilisateur.

L'équilibrage correct est obtenu lorsque le stabilisateur touche le sol, sans toutefois y reposer avec une pression trop importante [5].

Un léger effort sur les poignées doit être suffisant pour soulever l'outil du sol. Si un réglage s'avère nécessaire, déplacer le point d'accrochage [4] vers l'avant si l'outil est trop "lourd", ou vers l'arrière dans le cas contraire : desserrer les vis à l'aide de la clé Torx fournie [3], de façon à déplacer le point d'accroche à la position souhaitée.

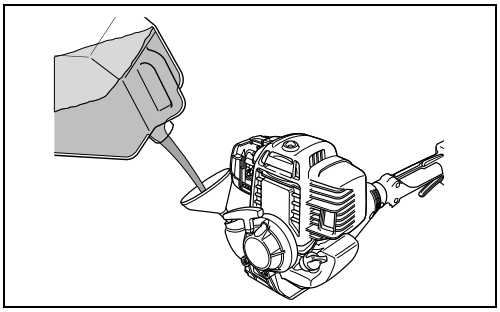
PRÉCAUTION (Type UEET) :

- *Veiller à ne pas trop tendre le câble des gaz en déplaçant le guidon [2]. Vérifier le libre fonctionnement de la gâchette d'accélérateur.*

Ajuster la position de la poignée simple ou du guidon double en desserrant les 4 vis pour obtenir une position de travail confortable.

Une fois la position idéale obtenue, vérifier à nouveau l'équilibrage et ajuster le cas échéant.

Serrer ensuite fermement les vis et pour bloquer la poignée en position.



(D)

FÜLLEN DES KRAFTSTOFFTANKS

⚠ WARNUNG :

In Benzinbehältern kann sich je nach Außentemperatur ein Überdruck einstellen. Den Verschluss vorsichtig öffnen, um jegliches Ausspritzen von Benzin zu vermeiden. Benzinbehälter an einem kühlen Ort nicht zu lange aufbewahren und nie in der Sonne stehen lassen.

	UMK425E	UMK435E
Tank-Fassungsvermögen	0,55 ℓ	0,65 ℓ
Empfohlene Kraftstoffsorte	unverbleites Superbenzin	

VORSICHT:

- *Den Tankverschluss und dessen Umgebung reinigen, um das Eindringen von Fremdkörpern in den Tank zu vermeiden.*
- *Zum Füllen des Kraftstofftanks einen geeigneten Trichter oder einen Behälter mit Auslaufstutzen verwenden.*
- *Das Einfüllen ist einfacher, wenn sich das Gerät in Betriebsposition befindet.*
- *Darauf achten, dass sich das Gerät bei dieser Arbeit in stabiler Position befindet und nicht umkippen und das Benzin verschütten kann.*

B3 C12

⚠ WARNUNG :

Benzin ist äußerst feuergefährlich und kann unter gewissen Umständen Explosionen verursachen. Den Tank an einer gelüfteten Stelle bei abgestelltem Motor füllen. An Stellen, an denen Benzin getankt wird, und in der Nähe von Benzinaufbewahrungsstellen nicht rauchen, und keine Flammen oder Funken erzeugen. Den Benzintank nicht zu stark füllen (im Einfüllstutzen darf kein Benzin stehen). Nach dem Volltanken sicherstellen, dass der Tankverschluss richtig geschlossen ist. Darauf achten, dass beim Füllen des Tanks kein Benzin verschüttet wird. Benzinspritzer oder Benzindämpfe können in Brand geraten. Vor dem Starten des Motors sicherstellen, dass alles verschüttete Benzin getrocknet ist und die Benzindämpfe sich verflüchtigt haben. Direkter Hautkontakt mit Benzin und das Einatmen von Benzindämpfen sind zu vermeiden. BENZIN FÜR KINDER UNZUGÄNGLICH AUFBEWAHREN.

PRELIMINARY PREPARATION AND CHECKS

FILLING THE FUEL TANK

The pressure inside fuel tanks may increase when the ambient temperature rises. The cap should be removed with care to avoid any splashing of fuel. Fuel should be stored in a cool place, for short periods of time, and must never be left in direct sunlight.

	UMK425E	UMK435E
Tank capacity	0.55 ℓ	0.65 ℓ
Recommended fuel	Premium unleaded	

CAUTION:

- *Clean the fuel tank cap and its edges to prevent foreign bodies from entering the tank.*
- *Fill the fuel tank with a suitable funnel or a jerrycan with a suitable spout.*
- *For easy filling, place the machine in the operating position.*
- *Make sure that the machine remains in a stable position throughout this operation so that it does not fall over.*

B3 C12

Petrol is extremely flammable and, in some circumstances, it is explosive. Fill the fuel tank in a well ventilated area with the engine switched off. Do not smoke and avoid any flames or sparks in the area where filling is performed and where the fuel is stored. Do not overfill the fuel tank. (The fuel level must be below the filler neck). After filling the tank, make sure that the tank cap is correctly fitted. Take care not to spill fuel during the tank filling operation. Petrol splashes or vapours could catch fire. Make sure that any spilled petrol has evaporated and that vapours have dispersed before starting the engine. Avoid direct contact of petrol with the skin and do not breathe the vapours. KEEP FUEL OUT OF REACH OF CHILDREN.

PRÉPARATION ET VÉRIFICATIONS AVANT UTILISATION

REMPLISSAGE DU RÉSERVOIR DE CARBURANT

La pression peut augmenter dans les récipients contenant de l'essence, du fait de la température ambiante. Ouvrir le bouchon avec précaution pour éviter toute projection. Entreposer le carburant dans un endroit frais, pour de courtes périodes et ne jamais le laisser au soleil.

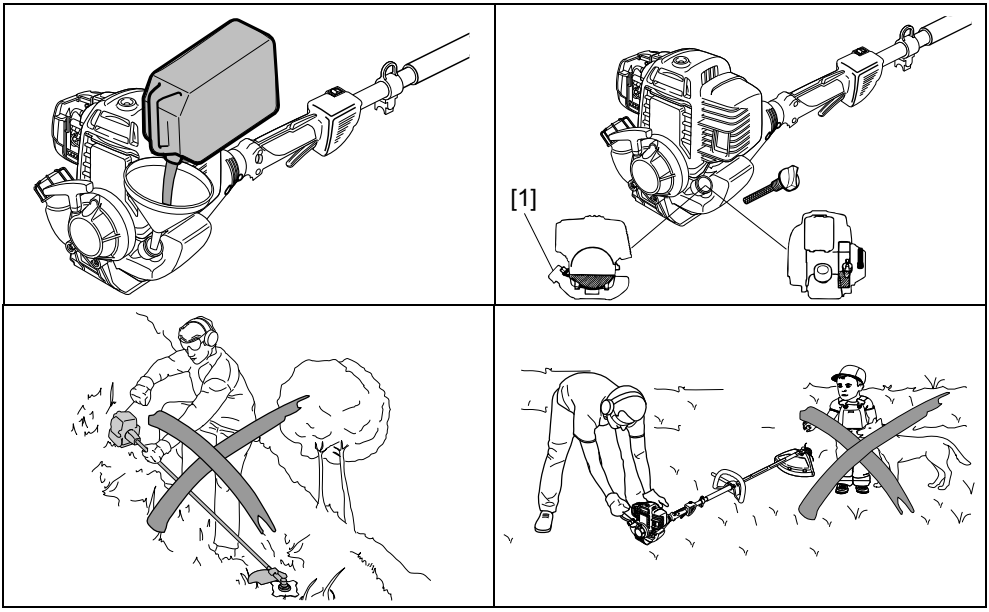
	UMK425E	UMK435E
Capacité du réservoir	0,55 ℓ	0,65 ℓ
Carburant recommandé	Super sans plomb	

PRÉCAUTION:

- *Nettoyer le bouchon du réservoir et ses abords pour éviter que des corps étranger ne pénètrent dans le réservoir.*
- *Remplir le réservoir de carburant en utilisant un entonnoir approprié ou un bidon à bouchon verseur.*
- *Pour plus de commodités, placer la machine en position d'utilisation.*
- *Veiller à ce que l'appareil soit en position stable pendant cette opération, afin qu'il ne se renverse pas.*

B3 C12

L'essence est extrêmement inflammable, et dans certaines circonstances, explosive. Remplir le réservoir dans un endroit aéré, moteur à l'arrêt. Ne pas fumer, ne pas approcher de flammes ou d'étincelles près du lieu où le plein est effectué et près du lieu de stockage du carburant. Veiller à ne pas trop remplir le réservoir d'essence (il ne doit pas y avoir d'essence dans le col de remplissage). Après avoir fait le plein, s'assurer que le bouchon de réservoir soit correctement fermé. Faire attention de ne pas renverser d'essence pendant le remplissage du réservoir. Les éclaboussures ou les vapeurs d'essence risqueraient prendre feu. Avant la mise en marche du moteur, assurez-vous que l'essence renversée a séché et que les vapeurs sont dissipées. Eviter le contact direct de l'essence sur la peau ou de respirer les vapeurs. NE PAS LAISSER A LA PORTEE DES ENFANTS.



D

FÜLLEN DES ÖLBEHÄLTERS

⚠ WARNUNG :

Der Motor kann, wenn er mit unzureichendem Ölstand betrieben wird, ernsthaft beschädigt werden. Der Ölstand ist auf einer ebenen und horizontalen Fläche bei abgestelltem Motor zu prüfen. Bei Verwendung Öls minderer Qualität oder Öls für 2-Takt-Motoren kann die Lebensdauer des Motors beeinträchtigt werden.

KONTROLLE DES ÖLSTANDS

1. Den Motor auf einer horizontalen ebenen Fläche abstellen.
2. Den Öleinfüllstopfen entfernen und den Ölstand prüfen. Das Öl muss den oberen Rand des Öleinfüllhalses erreichen [1].
3. Bei zu niedrigem Ölstand mit der empfohlenen Ölsorte bis zum oberen Rand der Einfüllhalses nachfüllen. Honda-4-Takt-Öl oder ein gleichwertiges Motoröl erster Qualität verwenden, welches den Normen der amerikanischen Automobilhersteller für die Einsatzklassen SG und SF entspricht.

	UMK425E	UMK435E
Ölbehälter-Fassungsvermögen (cm^3)	80	100
Empfohlenes Öl	SAE 10W30	

⚠ WARNUNG :

Zum Starten muss das Gerät immer auf dem Boden abgestellt werden. Darauf achten, dass es stabil aufliegt und dass das Mähwerkzeug weder einen Gegenstand, noch den Boden berührt.

SICHERHEIT

A4	B1	B2	B5
C1	C7	C9	C10

VOR DER INBETRIEBNAHME

Sicherstellen, dass die Schutzgehäuse richtig in Stellung und richtig festgezogen sind und die richtige Sicherheitsausstattung anlegen (Schutzbrille, Handschuhe, Stiefel, Gehörschutz).

Sicherstellen, dass das Mähwerkzeug und die Griffe richtig festgezogen sind.

Das Gerät von der Stelle, an der der Kraftstoff nachgefüllt worden war, entfernen. Sich auf ebenes und stabiles Gelände begeben. Sicherstellen, dass sich der Zündkerzenstecker in Stellung befindet.

PRELIMINARY PREPARATION AND CHECKS

FILLING THE OIL TANK

The engine may be seriously damaged if it is run with insufficient oil. Check the oil level on a flat horizontal surface with the engine switched off. The engine's service life may be shortened if non-detergent oil or 2-stroke engine oil is used.

CHECKING THE OIL LEVEL

1. Place the engine in a horizontal position on a flat surface.
2. Remove the oil filler cap and check the oil level: oil must be level with the top of the oil tank neck [1].
3. If the level is too low, top up with the recommended oil to the top of the oil filler neck. Use Honda 4-stroke oil or an equivalent engine oil with high detergent properties, of prime quality and certified as complying with American automobile manufacturer standards for SG and SF classification.

	UMK425E	UMK435E
Oil tank capacity (cc)	80	100
Recommended oil	SAE 10W30	

The machine must always be resting on the ground when starting up. Make sure that it is stable and that the cutting attachment is not touching other objects or the ground.

A4 B1 B2 B5
C1 C7 C9 C10

BEFORE STARTING UP

Check that the guards are properly fitted and tightened and that you have the necessary protective equipment such as goggles, gloves, boots and ear-defenders. Chek that the cutting attachment and the grips or handle are correctly tightened.Move the machine away from the location where the fuel tank was filled.
Stand on flat, stable ground. Check that the spark plug cap is in place.

PRÉPARATION ET VÉRIFICATIONS AVANT UTILISATION

REMPLISSAGE DU RÉSERVOIR D'HUILE

Faire tourner le moteur avec un niveau d'huile insuffisant peut causer de sérieux dommages au moteur. Vérifier le niveau d'huile sur une surface plane et horizontale, moteur arrêté. L'utilisation d'une huile non détergente, ou pour moteurs à 2 temps, pourrait réduire la longévité du moteur.

CONTRÔLE DU NIVEAU D'HUILE

1. Placer le moteur à l'horizontale sur une surface plane.
2. Déposer le bouchon du dispositif de remplissage d'huile et vérifier le niveau ; il doit atteindre le haut du goulot du réservoir [1].
3. Si le niveau est trop bas, faire le plein jusqu'au haut de la tubulure de remplissage d'huile avec l'huile préconisée. Utiliser de l'huile Honda 4 temps ou une huile moteur équivalente, hautement détergente et de première qualité, certifiée pour satisfaire aux normes des constructeurs automobiles américains pour la classification des services SG, SF.

	UMK425E	UMK435E
Capacité du réservoir d'huile (cm^3)	80	100
Huile recommandée	SAE 10W30	

Il faut toujours poser la machine au sol pour le démarrage. Veiller à ce qu'elle repose de manière stable et à ce que l'outil ne soit en contact ni avec un objet ni avec le sol.

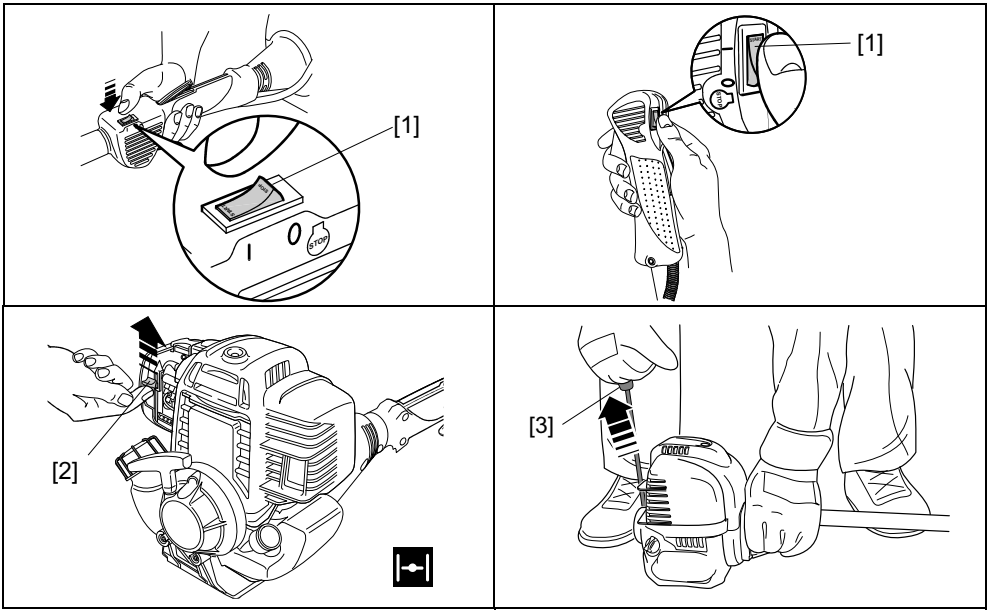
A4 B1 B2 B5
C1 C7 C9 C10

AVANT LA MISE EN MARCHE

Vérifier que les carters de protection sont bien en place, correctement serrés, et que vous disposez des équipements de protection tels que lunettes de sécurité, gants, bottes, casque antibruit.Contrôler le serrage de l'outil de coupe et des poignées ou guidon.Déplacer la machine de l'endroit où le plein de carburant a été fait
Se placer sur une partie de terrain plane et stable. S'assurer que le capuchon de la bougie est en place.

STARTEN UND ABSTELLEN DES MOTORS

(D)



(D)

KALTSTART

Der Motor wird als "kalt" betrachtet, wenn er während der zehn, dem Starten vorangehenden Minuten nicht länger als 5 Minuten in Betrieb war.

Zum Starten folgendermaßen vorgehen

1. Den Stop-Schalter [1] auf Position schieben "I".
2. Den Starterhebel [2] in hohe Position (geschlossene Starterklappe) stellen.
3. Mehrmals die unter dem Vergaser gelegene Anlass-Einspritzpumpe betätigen, um ein Ansaugen des Benzins zu veranlassen.
4. Den Startergriff [3] vorsichtig ziehen bis ein Widerstand fühlbar wird.
5. Dann bis zum Starten des Motors heftig herausziehen.
6. Nach dem Starten des Motors den Starterhebel [2] in niedrige Position zurückführen.

VORSICHT:

- *Den Startergriff nicht soweit ausziehen, dass das Seil vollständig abgewickelt wird.*
- *Den Startergriff nicht plötzlich zum Motor zurückschnellen lassen. Ihn langsam zurückführen, um jegliche Beschädigung des Starters zu vermeiden.*

HINWEIS: Den Startergriff immer kräftig ausziehen. Wird nicht kräftig genug gezogen, so können sich an der Zündkerze keine Funken ausbilden und der Motor startet nicht.
Zum Starten nicht mit dem Fuß oder dem nie auf das Antriebsrohr drücken. Dieses könnte sich verbiegen und das Gerät unbrauchbar machen.

C1 | C7 | C9 | C10

STARTING AND STOPPING THE ENGINE

COLD START

The machine is considered to be "cold" if the engine has not been running for more than 5 minutes in the 10 minutes before starting up.

Start the engine as follows :

1. Place the Start/Stop button [1] in the Start position "I".
2. Place the choke lever [2] in the high position (closed).
3. Press the primer pump button located below the carburettor several times to prime the engine.
4. Gently pull the recoil starter [3] until you feel resistance.
5. Then pull vigorously until the engine starts.
6. When the engine has started, return the choke lever [2] to the low position.

CAUTION:

- *Do not pull the recoil starter cord all the way out.*
- *Do not release the recoil starter suddenly so that it strikes the engine. Return it gently to avoid damaging the starter mechanism.*

NOTE: Always pull the recoil starter vigorously. If you pull too gently, sparks may not be produced on the spark plug and the engine will not start. Do not place your foot or knee on the transmission tube to hold the machine, as this could bend the tube, rendering the machine inoperable.

C1 C7 C9 C10

MISE EN MARCHE ET ARRÊT DU MOTEUR

DÉMARRAGE À FROID

La machine est considérée comme "froide" si le moteur n'a pas tourné plus de cinq minutes dans les dix minutes qui précèdent la mise en marche.

Procéder à la mise en marche comme suit

1. Placer le bouton Marche / Arrêt [1] en position Marche "I".
2. Mettre le levier de starter [2] en position haute (fermé).
3. Appuyer plusieurs fois sur la pompe d'amorçage, situé sous le carburateur, pour provoquer l'appel d'essence.
4. Tirer doucement sur la poignée de lanceur [3] jusqu'à sentir une résistance.
5. Tirer ensuite de manière vive jusqu'au démarrage du moteur.
6. Lorsque le moteur amorce le démarrage, ramener le levier de starter [2] en position basse.

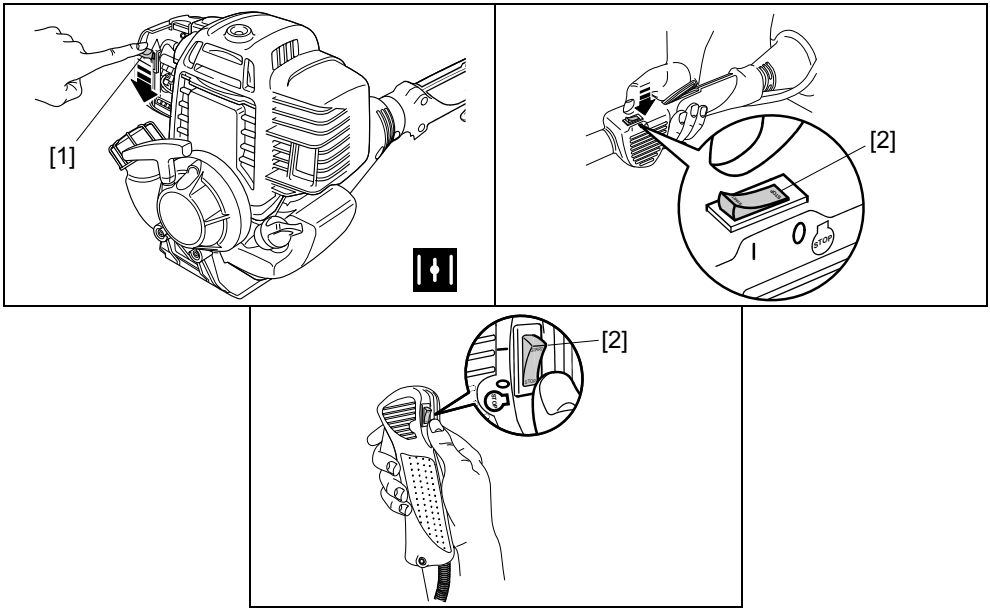
PRÉCAUTION:

- *Ne pas tirer sur la poignée de lanceur jusqu'au déroulement complet de la corde.*
- *Ne pas laisser la poignée du lanceur revenir brutalement contre le moteur, la ramener doucement afin d'éviter tout dommage au démarreur.*

NOTE : Toujours tirer avec vigueur la poignée du lanceur. Si ce n'est pas le cas, les étincelles à la bougie peuvent ne pas se produire, empêchant la mise en marche du moteur.Ne pas poser le pied ou le genou sur le tube de transmission pour maintenir la machine. Celui-ci pourrait se tordre et rendre la machine inutilisable.

C1 C7 C9 C10

STARTEN UND ABSTELLEN DES MOTOR



D

WARMSTART

Der Motor wird als "warm" betrachtet, wenn er während der zehn, dem Starten vorangehenden Minuten länger als 5 Minuten in Betrieb war.

Der warme Motor wird auf gleiche Weise wie ein kalter Motor gestartet, nur ist hierbei die Verwendung des Starters [1] nicht erforderlich (der Hebel muss in niedriger Position verbleiben).

HINWEIS: Bei Schwierigkeiten beim Starten eines warmen Motors folgendermaßen vorgehen:

1. Den Motor abschalten (OFF).
2. Sicherstellen, dass die Starterklappe geöffnet ist (Hebel auf OPEN).
3. Den Gashebel voll durchgedrückt halten.
4. Den Startergriff 3 bis 5 mal ziehen und den Gashebel loslassen.
5. Den Motor nach den oben beschriebenen Verfahren starten.

VORSICHT:

- *Versichern Sie sich, dass der Motorschalter auf OFF steht.*
- *Wird dieses Verfahren mit Motorschalter auf ON durchgeführt, so kann das Messer beim Starten des Motors drehen, was zu Verletzungen führen kann.*

ABSTELLEN DES MOTORS

1. Zum Abstellen des Motors den Stop-Schalter auf Position Stop (O) schieben [2].
2. Diese Bedienung ermöglicht auch ein Abschalten des Geräts im Notfalle.

⚠ WARNUNG :

Nicht vergessen, dass das Schneidwerkzeug infolge seiner Trägheit nach dem Abschalten des Motors noch weiterdreht.

STARTING AND STOPPING THE ENGINE

HOT START

The machine is considered to be "hot" if the engine has been running for more than 5 minutes in the 10 minutes before starting up.

The hot start procedure is the same as the cold start procedure except that the choke [1] is not needed. (The lever must be left in the low position).

NOTE: Should you have difficultie store-start a hot engine, follows this procedure:

1. Turn the engine to the OFF position.
2. Make sure that the choke lever is in OPEN position.
3. Keep the throttle control lever (throttle trigger) fully squeezed.
4. Pull the starter grip 3 to 5 times, and release the throttle control lever (throttle trigger).
5. Start the engine referring to the procédures described above.

CAUTION:

- *Be sure to turn the engine switch to the OFF position.*
- *If this operation is executed with the engine switch at the ON position, the blade may rotate when the engine starts and a personal injury may result.*

STOPPING THE ENGINE

1. To stop the engine, press the Start/Stop button to engage the Stop position (O) [2].
2. This step can also be taken to stop the machine in case of emergency.

Note that the cutting attachment continues turning by inertia after the engine has been stopped.

MISE EN MARCHE ET ARRÊT DU MOTEUR

DÉMARRAGE À CHAUD

La machine est considérée comme "chaude" si le moteur a tourné plus de cinq minutes dans les dix minutes qui précèdent la mise en marche.

La procédure de démarrage à chaud est identique à celle du démarrage à froid, sauf qu'il n'est pas nécessaire d'utiliser le starter [1] (il doit rester en position basse).

NOTE : En cas de difficultés pour redémarrer le moteur à chaud :

1. Glisser le bouton Marche/Arrêt en position Arrêt (O).
2. Assurez-vous que le starter est en position basse.
3. Maintenir la gâchette des gaz enfoncée.
4. Tirer le lanceur 3 à 5 fois et relâcher la gâchette des gaz.
5. Démarrer le moteur selon la procédure décrite ci-dessus.

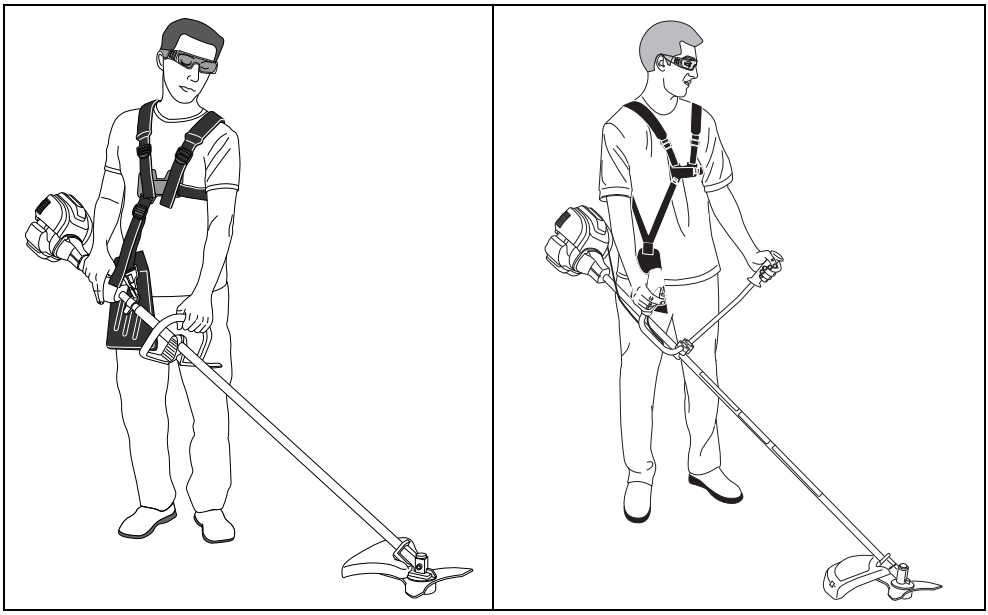
PRÉCAUTION:

- *Assurez-vous que le bouton marche arrêt est en position arrêt (O).*
- *Dans le cas contraire, l'outil de coupe se mettrait en marche au démarrage du moteur et pourrait entraîner des dommages corporels.*

ARRÊT DU MOTEUR

1. Pour arrêter le moteur, pousser le bouton Marche / Arrêt sur la position arrêt (O) [2].
2. Cette commande permet également d'arrêter la machine en cas d'urgence.

Noter que l'outil de coupe continue à tourner par inertie même après l'arrêt du moteur.



D

ARBEITSPOSITION

Nach dem Starten des Motors ist das Gerät wie zuvor im Kapitel "Vorbereitung" beschrieben am Tragegeschirr einzuhaken.

Die Sicherheitsanweisungen durchlesen

⚠ WARNUNG :

Bei der Handhabung des Geräts darauf achten, dass das Mähwerkzeug nirgends anstößt, und das Gerät vom Körper fernhalten. Das Gerät nicht benutzen ohne es zuvor im Tragegeschirr einzuhaken.

Die Motorsense, wie gezeigt, an den beiden Handgriffen festhalten.

VORSICHT:

- *Beim Arbeiten den Motor zwischen den einzelnen Arbeitsabschnitten immer zu Leerlauf zurückkehren lassen. Zu langer Betrieb des Motors bei höchster Drehzahl, jedoch ohne Belastung (kein Widerstand am Mähwerkzeug durch zu schneidende Vegetation) kann ernsthafte Motorschäden verursachen.*

Mit nylonfaden-mähkopf

Dieses Werkzeug ist zum Abschluss der mit einem Rasenmäher durchgeführten Arbeiten zu verwenden. Es ist besonders praktisch und wirksam zum Schneiden von Gras vor Wänden oder Zäunen, um Bäume oder Pfähle oder auf kleinen, unebenen, für einen Rasenmäher unzugänglichen Stellen.

⚠ WARNUNG :

Sicherstellen, dass das Faden-Schneidmesser auf der Schutzvorrichtung des Mähwerks richtig befestigt ist.

Einstellung der Fadenlänge

Bei maximaler Drehzahl den Nylonfaden-Mähkopf leicht gegen den Boden drücken, worauf der Faden automatisch austritt. Solange wiederholen, bis die optimale Fadenlänge erhalten wird.

OPERATING POSITION

Once the machine has been started, attach it to the harness as already described in the section on preparation.

Read the safety instructions

When handling the machine, take care to avoid striking any objects with the cutting attachment and keep the cutting attachment away from your body. Do not use the machine unless it is attached to the harness.

Hold the brush cutter firmly by both grips as shown.

CAUTION:

- *When using the machine, always allow the engine to idle between operations. If the machine is allowed to run at maximum speed with no load (no resistance on the cutting attachment) for long periods, the engine may be seriously damaged.*

With nylon line type cutting head

This attachment is designed to complete the job done with a lawnmower. It is especially handy and efficient for cutting grass along walls or fences, around trees or posts and on narrow or uneven surfaces where a lawnmower cannot be used.

Make sure the line cutting blade is properly mounted on the cutting attachment guard.

Line length adjustment

At maximum rotating speed, gently press the nylon line cutting head on the ground. The line is automatically extended. Repeat this operation until the optimal length is obtained.

POSITION DE TRAVAIL

La machine étant démarrée, l'accrocher au harnais comme expliqué précédemment au chapitre préparation.

Lire les consignes de sécurité

Lors des manipulations de la machine, veiller à ne rien heurter avec l'outil de coupe et conserver l'outil à distance du corps. Ne pas utiliser la machine sans l'accrocher au harnais.

Maintenir la débroussailleuse fermement par les deux poignées, comme indiqué.

PRÉCAUTION:

- *Au cours du travail, toujours laisser le moteur revenir au ralenti entre les opérations. De trop longues périodes d'utilisation à régime maximal sans charge (pas de résistance de la végétation sur l'outil), peuvent endommager sérieusement le moteur.*

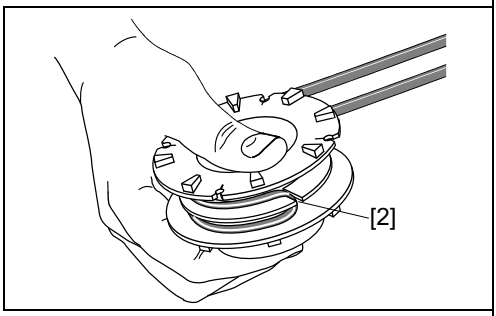
Avec la tête à fil de nylon

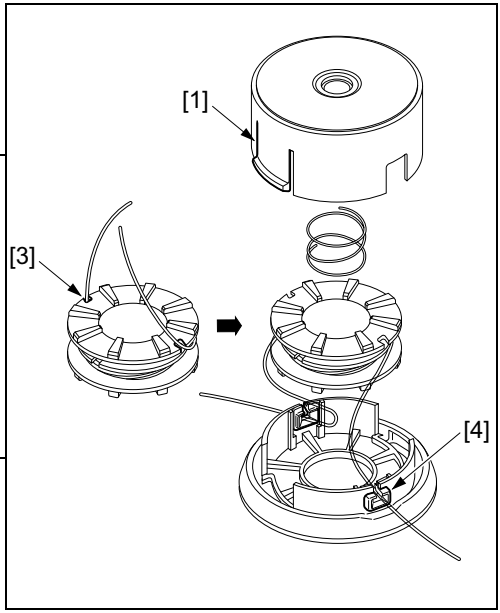
Cet outil est destiné à compléter le travail d'une tondeuse à gazon. Il est particulièrement pratique et efficace pour couper l'herbe le long des murs ou clôtures, autour des arbres ou piquets et les surfaces réduites ou inégales qu'une tondeuse ne peut traiter.

Vérifier que la lame coupe fil soit bien fixée sur la protection du système de coupe.

Mise à longueur du fil

Au régime maximum de rotation, presser légèrement la tête à fil nylon contre le terrain, le fil sort automatiquement. Répéter l'opération jusqu'à obtention de la longueur optimale.





D

Austausch des Fadens

B8 C11

1. Zum Öffnen des Kopfes auf die auf seinen Seiten befindlichen Zungen [1] drücken.
2. Die Spule herausnehmen und die Nylonfadenreste entfernen.
3. 5,5 m Faden von Durchmesser 2,7 mm vorbereiten und in der Mitte in zwei Fäden falten.
4. Die Mitte des Fadens in die Auskerbung [2] der Spule setzen und den Faden durch Drehen in der angezeigten Richtung aufwickeln.
5. Die Fadenenden in zwei gegenüberliegenden Einkerbungen [3] einklemmen (10 cm Faden austreten lassen).
6. Die Spule wieder in ihre Aufnahme setzen und die Fäden durch die beiden seitlichen Öffnungen führen [4].
7. Den Deckel wieder montieren.

VORSICHT:

- *Immer einen Faden des in der Tabelle der technischen Daten genannten Durchmessers wählen.*
- *Ein zu dicker Faden belastet den Motor und beeinträchtigt somit die Qualität der ausgeführten Arbeit.*

⚠ WARNUNG :

Auf keinen Fall den Nylonfaden durch einen Faden anderer Art oder einen Metalldraht ersetzen.
Aus Sicherheitsgründen den Zündkerzenstecker abziehen, um versehentliches Starten zu vermeiden.
Beim Auswechseln des Schneidkopfs Schutzhandschuhe tragen.

OPERATION

Replacing the line

B8 C11

1. Press the lugs [1] located on either side of the head to open it.
2. Extract the reel and remove the rest of the nylon line.
3. Prepare 5.5 metres of 2.7 mm diameter line and fold it in half, lengthwise.
4. Place the middle of the line in the notch [2] in the reel and coil the wire by turning in the specified direction.
5. Secure the ends in the two opposite notches [3] (leaving an excess of 10 cm of line).
6. Reinstall the reel in its place and feed the lines through the two side holes [4].
7. Reinstall the cover.

CAUTION:

- *Always use a line of the diameter recommended in the technical specifications.*
- *Poor results would be obtained if the line diameter is too large as this will result in an excessive load on the engine, so reducing its performance.*

Never replace the nylon line with a line of a different material, such as steel wire.
To avoid severe personal injury, disconnect the spark plug cap to prevent accidental starting.
Wear heavy gloves to prtect yur hands when replacing the nylon head.

UTILISATION

Remplacement du fil

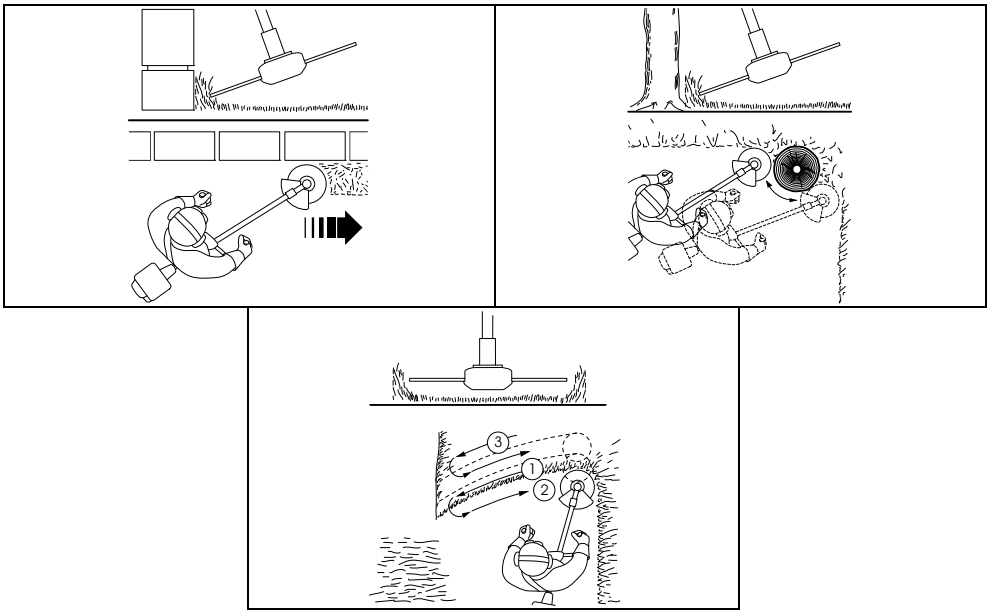
B8 C11

1. Appuyer sur les languettes [1] situées de chaque côté de la tête pour l'ouvrir.
2. Extraire la bobine et retirer le reste de fil nylon.
3. Préparer 5,5 mètres de fil de diamètre 2,7 mm et le plier en deux dans la longueur.
4. Placer le milieu du fil dans l'encoche [2] de la bobine et enrouler le fil en tournant dans le sens indiqué.
5. Coincer les extrémités dans deux encoches opposées [3] (laisser dépasser 10 cm de fil).
6. Replacer la bobine dans son logement, en faisant passer les fils dans les deux orifices latéraux [4].
7. Remonter le couvercle.

PRÉCAUTION:

- *Toujours utiliser un fil du diamètre recommandé au tableau de spécifications techniques.*
- *Un fil de section trop élevée nuirait aux performances du moteur en générant une charge trop importante, abaissant ainsi la qualité du travail.*

Ne jamais remplacer le fil nylon par un fil d'une autre nature tel que fil de fer.
Pour éviter tout risque de blessures sérieuses, déconnecter le capuchon de la bougie pour éviter tout démarrage accidentel du moteur.
Toujours porter des gants épais pour se protéger les mains avant de remplacer la tête nylon.



D

SICHERHEIT

Die Sicherheitsanweisungen durchlesen

Beim erneuten Starten des Motors und des Geräts wird jegliche Überlänge des Fadens automatisch von dem unter dem Schutz gelegenen Messer abgeschnitten.

Mähen

Der Nylonfaden ermöglicht einen sauberen Schnitt des Grases und beschädigt nicht die Rinde angrenzender Bäume. Durch dieses nachgiebige Werkzeug werden heftige Stöße gegen harte Flächen vermieden.

Jedoch ist das Anstoßen an Hindernisse möglichst zu vermeiden, insbesondere gegen junge empfindliche Pflanzungen, auch wird beim Mähen gegen feste Hindernisse der Faden zu schnell abgenutzt.

Beim Randmähen schrittweise vorgehen und den Mähkopf leicht neigen.

Für größere Flächen das Werkzeug waagrecht halten und abwechselnd zur Seite ausschwenken von rechts nach links und dann von links nach rechts.

VORSICHT:

- *Den unteren Teil des Werkzeugs nicht auf dem Boden aufliegen lassen, da hierdurch sowohl das Werkzeug-Unterteil als auch der Rasen geschädigt werden.*

Read the safety instructions

When the engine is started and the cutting attachment starts rotating, the excess line will automatically be cut by the line cutter located on the guard.

Cutting

The nylon line cuts grass cleanly without damaging tree bark and avoiding the violent impacts that would occur between a rigid cutting attachment and hard surfaces.

It is, however, recommended not to work too long in such areas in order to avoid damaging fragile, immature plant, in particular, and to avoid premature line wear.

Proceed in stages, when trimming, tilting the cutting attachment slightly.

For larger areas, hold the cutting attachment horizontal and sway it sideways from right to left and from left to right, alternately.

CAUTION:

- *Do not rest the bottom of the cutting attachment on the ground as this could damage it, as well as your lawn.*

Lire les consignes de sécurité

Lors du redémarrage du moteur et de l'outil, la longueur de fil en excédent sera automatiquement coupée par le couteau situé sur le protecteur.

La Coupe

Le fil nylon permet une coupe nette de l'herbe, sans endommager l'écorce des arbres ou sans choc violent d'un outil rigide sur une surface dure.

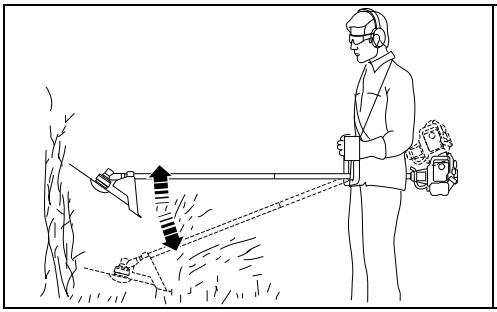
Il est cependant recommandé de ne pas trop insister sur ces parties, principalement pour les jeunes plants fragiles, et pour éviter une usure trop rapide du fil.

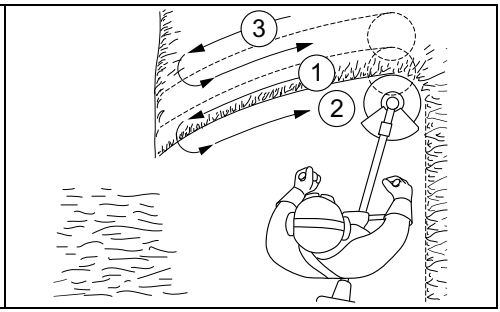
Procéder par étapes pour le détourage, en inclinant légèrement la tête de coupe.

Pour les surfaces plus importantes, maintenir l'outil à l'horizontale et effectuer un mouvement latéral alternativement de droite à gauche et de gauche à droite.

PRÉCAUTION:

- *Ne pas faire reposer la partie inférieure de l'outil sur le sol. Ceci l'endommagerait, ainsi que la pelouse.*





Mit 3-zahn-scheibe

VORSICHT:

- *Keine Scheiben eines Durchmessers von über 250 mm verwenden.*

Mähen

Die 3-Zahn-Mähscheibe ist besonders zum Schneiden dichten und mit anderen Pflanzen durchmischten Grases, sowie von Ranken (Brombeeren) und kleineren Gebüschhölzern eines Durchmessers von unter 2 cm geeignet.

Zum Schneiden von Büschen das Werkzeug in horizontaler Lage halten, um von den Zweigen nach und nach kleine Abschnitt abzuschneiden.

⚠ WARNUNG :

Die Verwendung der Mähscheiben mit sehr hartem und/oder zu dickem Holz ist gefährlich. Ein schwer zu beherrschendes Rückschlagen der Motorsense ist gefährlich für die Sicherheit des Bedieners und kann schwere Schäden am Gerät verursachen.

Schärfen der Messer

Ein scharfes Messer ist für eine qualitätsgerechte Arbeit ausschlaggebend. Ein nur wenig abgestumpftes Werkzeug kann mit einer Feile geschärft werden.

Bei stärkeren Abnutzungen ist die Verwendung einer Schleifscheibe erforderlich.

VORSICHT:

- *In allen Fällen muss darauf geachtet werden, dass das Werkzeug richtig ausgewuchtet bleibt. Sollten Sie nicht über die richtigen Werkzeuge verfügen oder über die Auswuchtung Ihres Mähwerkzeugs im Zweifel sein, so bitten wir Sie mit Ihrer zugelassenen Honda-Vertretung in Verbindung zu treten.*

D2 D3 C13

With 3-tooth blade

CAUTION:

- *Do not use a blade larger than 250 mm in diameter.*

Cutting

The 3-tooth grass-cutting blade is especially suitable for clearing dense and tangled weeds, bushes such as brambles or wild shrubs with a stem diameter of less than 2 cm.

To trim bushes, lower the cutting attachment from above while holding it horizontal so as to cut the branches in small pieces.

It is dangerous to use grass-cutting blades on very hard wood and/or plants with a large stem diameter. Kicking of the cutting attachment is difficult to control, and can seriously endanger the operator and cause serious damage to the equipment.

Sharpening

Sharpening is essential to obtain good results. A slightly blunt cutting attachment can be sharpened with a file.

A grinding wheel should be used if the wear is more severe.

CAUTION:

- *In all cases, the cutting attachment must be kept correctly balanced. If you do not have the required tools or if you think your cutting attachment may not be properly balanced, contact your authorized Honda dealer.*

D2 D3 C13

Avec un disque 3 dents

PRÉCAUTION:

- *Ne pas employer de disque d'un diamètre supérieur à 250 mm.*

Coupe

Le disque coupe herbe à 3 dents est particulièrement adapté au débroussaillage d'herbes denses et mélées, et de buissons tels que ronciers ou arbustes sauvages dont la section est également inférieur à 2 cm.

Pour tailler les buissons, engager l'outil par le dessus en le tenant à l'horizontale, afin de couper et réduire les branches en petits segments.

L'utilisation de disques coupe-herbe sur des bois très durs et/ou d'une section trop importante est dangereux. Des rebonds de l'outil, difficilement contrôlables, compromettent sévèrement la sécurité de l'opérateur et causent de graves dommages à l'appareil.

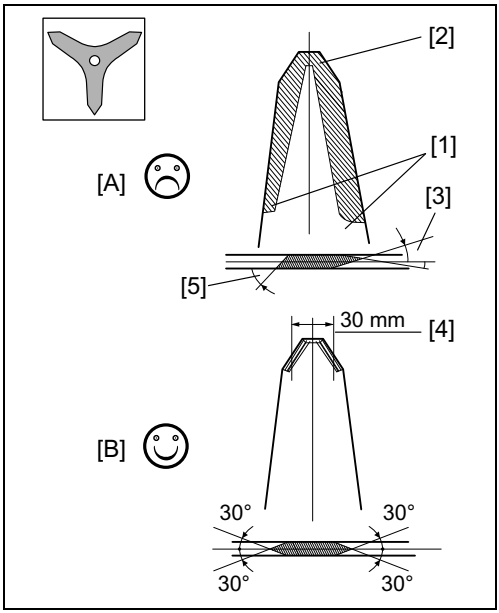
Affûtage

L'affûtage est essentiel pour une bonne qualité de travail. Un outil peu émoussé peut être affûté à l'aide d'une lime.Si l'usure est plus importante, l'emploi d'un touret à meuler est nécessaire.

PRÉCAUTION:

- *Dans tous les cas, il est impératif de conserver à l'outil un équilibrage correct.Si vous ne disposez pas de l'outillage nécessaire ou avez un doute sur le bon équilibrage d'un outil, contactez votre concessionnaire Honda agréé.*

D2 D3 C13



D

Das Werkzeug zum Schärfen abmontieren. Überprüfen, ob es gerissen, verzogen oder verbogen ist, in welchem Falle es durch ein neues Werkzeug zu ersetzen ist.

Die Scheiben mit drei oder vier Zähnen können beidseitig verwendet werden.

Ist eine Seite abgenutzt, so ist das Werkzeug umzudrehen, um die Schneiden auf der anderen Seite zu benutzen.

Nur die abgeschrägten Teile der Zähne sind zu schleifen.

Es ist wichtig, den Zähnen ein gleichmäßiges Profil ohne Anrisse zu verleihen.

Alle Zähne müssen auf gleiche Art geschliffen werden.

HINWEIS: Wenn das Gerät nach dem Schärfen auf ungewöhnliche Weise schwingt, so ist das Messer nicht richtig ausgewuchtet. Zur Überprüfung mit der nächsten zugelassenen Verkaufsstelle in Verbindung treten.

VORSICHT:

- *Die Scheibe ersetzen, wenn sie die auf den nachstehenden Skizzen gezeigten Verschleißgrenzen erreicht hat.*

[A] Falsch

[B] Richtig

[1] Anrisse

[2] Überschrittene Grenze und ungleiches Zahnprofil

[3] Falsche und ungleiche Winkel

[4] Schärfungsgrenze

[5] Falsches Schneidenprofil

OPERATION

Remove the cutting attachment for sharpening and check that it is not cracked, out of true or bent.

If it is, replace it with a new one.

Both sides of 3-tooth and 4-tooth blades can be used.

When one side is worn, the cutting attachment should be turned over to use the cutting edges on the other side.

Only the bevelled edges of the teeth are to be sharpened.

It is important to keep their profile regular and to avoid incipient fractures.

All the teeth must be sharpened in the same way.

NOTE: If the machine vibrates abnormally after sharpening, this indicates that the blade is unbalanced. In this case, contact your authorized dealer Honda to have it checked.

CAUTION:

- *Replace the blade when the wear limit shown in the illustrations below has been reached.*

[A] Unsatisfactory

[B] Satisfactory

[1] Incipient fracture

[2] Limit exceeded and tooth profile irregular

[3] Angles incorrect and unequal

[4] Sharpening limit

[5] Unsatisfactory cutting profile

UTILISATION

Démonter l'outil pour l'affûtage et vérifier qu'il n'est ni fendu ni voilé ou tordu.

Si tel était le cas, remplacer l'outil par un neuf.

Les disques à trois ou quatre dents sont utilisables sur leurs deux faces.

Lorsque l'une d'entre elles est usée, il faut retourner l'outil pour utiliser les tranchants de l'autre face.

Seules les parties biseautées des dents sont à affûter.

Il est important de leur conserver un profil régulier et sans amorce de rupture.

Toutes les dents doivent être affûtées de la même manière.

NOTE : Si la machine vibre anormalement après un affûtage, la lame est déséquilibrée. Faire appel à votre revendeur agréé Honda pour la vérifier.

PRÉCAUTION:

- *Remplacer le disque lorsqu'il a atteint la limite d'usure indiquée sur les croquis ci-dessous.*

[A] Incorrect

[B] Correct

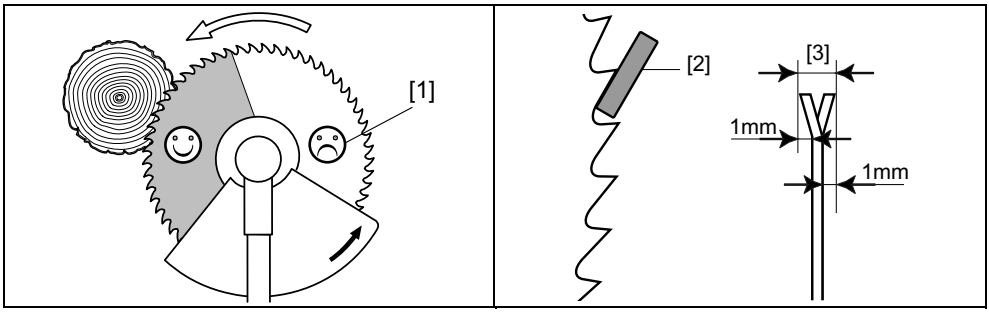
[1] Amorces de rupture

[2] Limite dépassée et profil de dent inégal

[3] Angles incorrects et inégaux

[4] Limite d'affûtage

[5] Profil de coupe incorrect



D

Mit einem kreissägenblatt

⚠ WARNUNG :

Ein Kreissägenblatt darf nur auf den UMK435E des Typen UEET eingesetzt werden.

SICHERHEIT | A4 | B1 | C13

VORSICHT:

- *Nur Sägeblätter eines Durchmessers von 255 mm verwenden. Das Kreissägenblatt wird zum Schneiden von Gestrüpp, Sträuchern und kleinen Bäumen mit Durchmessern von höchstens 6 cm empfohlen.*

Schnitt:

⚠ WARNUNG :

Gewisse Bereiche [1] des Sägeblatts dürfen nicht verwendet werden, da sie entsprechend dem Drehsinn des Werkzeugs ein Rückschlagen des Geräts verursachen können. Das Sägeblatt dreht im Gegenuhrzeigersinn. Es wird deshalb empfohlen, NIEMALS die rechte Seite des Sägeblatts zu verwenden. Die zu verwendende Seite ist durch den graugetönten Bereich gekennzeichnet.

Für wirksamen Einsatz sollte das Schneiden mittels einer schnellen Schwingbewegung gegen das abzutrennende Aststück erfolgen. Nicht allmählich schrittweise vorrücken, da sonst die Motordrehzahl sinken und der Motor abgewürgt werden kann.

⚠ WARNUNG :

Die Höhe der zu schneidenden Objekte und die Stelle, an welche sie fallen können, bewerten. Sicherstellen, das fallende Bäumchen keine Personen verletzen oder Sachschäden verursachen können. Darauf achten, dass ein fallender Stamm das Sägeblatt nicht einklemmt. Immer auf der der Fallrichtung gegenüberliegenden Seite schneiden.

Schärfen: Ein Kreissägenblatt kann, solange es nicht zu stark abgenutzt ist, mit einer Feile [2] geschärft werden. Es ist sehr wichtig, immer das richtige Zahnprofil und die richtigen Winkel (Freiwinkel, Schnittwinkel und Schränkung) beizubehalten.

Ist eine stärkere Nachbearbeitung erforderlich, so ist mit der nächsten Honda-Vertretung in Verbindung zu treten, welche über ein spezielles Elektrogerät zum regelmäßigen Schärfen solcher Schneidblätter verfügt.

With circular saw blade

A4 B1 C13

Use of the circular saw blade is only authorized on UMK435E of types UEET.

CAUTION:

- *Never use a saw blade with a diameter in excess of 255 mm. The circular saw blade is intended to be used for cutting out shrubs, bushes and small trees whose trunk does not exceed 6 cm in diameter.*

Cutting:

Some blade sectors must not be used as they will cause the tool to rebound owing to the direction of rotation. Tools fitted on Honda brushcutters rotate counterclockwise. It NEVER cut with the right half of the blade. The part to be used is represented by the grey area.

For the best results, you must swing your equipment quickly towards the branch or trunk to be cut. Do not proceed gradually as engine speed could drop and lead to stalling.

Estimate the height of the items to be cut and where they might fall. Ensure that falling pieces will not cause bodily injuries to persons or property damage. Make sure the blade is not stuck in the trunk when it falls. Always cut on the side opposite the fall.

Sharpening:

A circular saw blade can be sharpened using a file [2] if it is only slightly worn. It is very important to keep the correct tooth profile, as well as cutting angles and tooth pitch. If a more extensive sharpening is required, contact your authorised Honda dealer who has acccess to suitable specialist sharpening equipment. If necessary he will check and adjust the tool's pitch [3].

F

UTILISATION

Avec une lame de scie circulaire

A4 B1 C13

L'utilisation de lame de scie circulaire n'est autorisé que sur les UMK435E de type UEET.

PRÉCAUTION:

- *N'employer que des lames de scie d'un diamètre de 255 mm. La lame de scie circulaire est recommandée pour la coupe de broussailles, arbustes et petits arbres dont le tronc ne dépasse pas 6 cm de diamètre.*

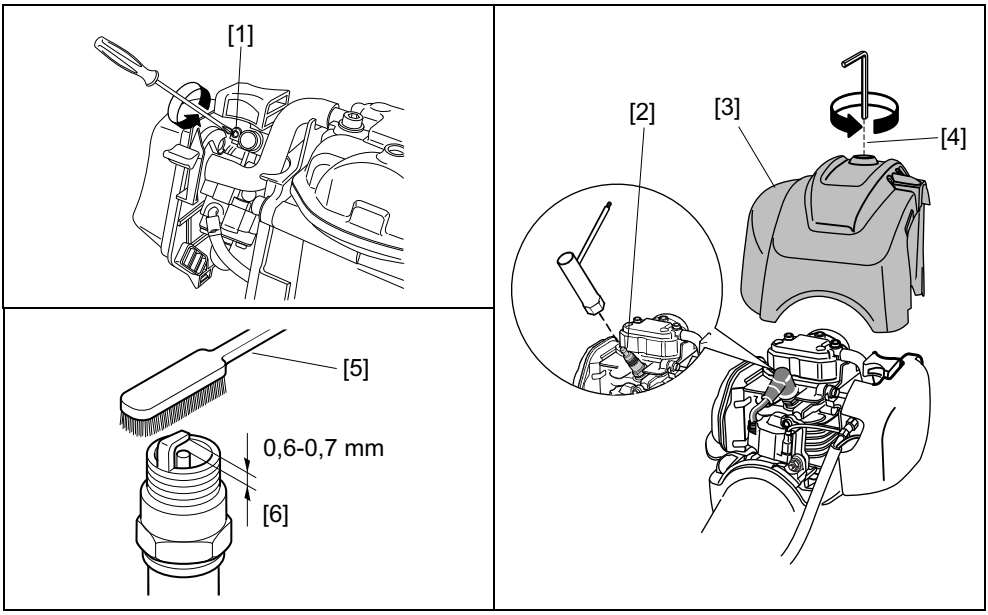
Coupe:

Certains secteurs [1] de la lame ne doivent pas être utilisés, car ils provoquent des rebonds de l'outil du fait de son sens de rotation. La lame tourne dans le sens anti-horaire. Ne JAMAIS utiliser le côté droit de la lame. Le côté à utilisé est matérialisé par le secteur grisé.

Pour obtenir de bons résultats, il est nécessaire d'effectuer la coupe d'un mouvement rapide de balancier vers la branche ou le tronc à couper. Ne pas procéder de façon progressive, car le régime du moteur chuterait et il pourrait caler.

Evaluer la hauteur des sujets à couper et l'endroit où ils risquent de tomber.
S'assurer que la chute ne provoquera pas de dommages aux personnes et aux biens.
Veiller à ce que la lame ne se trouve pas coincée dans le tronc lorsqu'il bascule. Toujours couper du côté opposé à la chute.

Affûtage : Une lame de scie circulaire peut être affûtée à la lime [2] si on usure est faible.
Il est très important de conserver le bon profil à la denture, ainsi que les angles de coupe et la voie.
Si un affûtage plus important est nécessaire, contactez votre concessionnaire Honda agréé qui dispose d'une affûteuse électrique spécialement conçue pour un affûtage sectoriel régulier.
Il pourra le cas échéant vérifier et corriger la voie [3] de l'outil.



D

EINSTELLUNG DES VERGASERS

Methode

Den Motor starten und bis zur Betriebstemperatur laufen lassen.

Dann die Leerlauf-Einstellschraube [1] entsprechend der gewünschten Einstellung nach rechts oder nach links drehen.

	UMK425E	UMK435E
Leerlauf	3100 ± 200 U/min.	

HINWEIS: Bei Leerlauf darf das Mähwerkzeug nicht drehen.

ÜBERPRÜFUNG DER ZÜNDKERZE

SICHERHEIT B7 C1

1. Um Zugang zur Zündkerze [2] zu erhalten, muss die obere Motorabdeckung [3] abgebaut werden. Die Schraube [4] mit dem gelieferten Sechskantschlüssel lösen.

HINWEIS: Unter der Motorhaube befinden sich heiße und bewegliche (Magnet-Schwungrad) Teile. Die Motorsense darf auf keinen Fall mit abgenommener Motorabdeckung betrieben werden.

2. Den Zündkerzenstecker abziehen und die Zündkerze mit dem gelieferten Schlüssel ausbauen.
3. Die Elektroden mit einer Metallbürste [5] reinigen, um Ölkohleablagerungen zu entfernen.
4. Wenn die Elektroden abgenutzt sind, so ist die Zündkerze durch eine neue gleicher Eigenschaften zu ersetzen.
5. Den Elektrodenabstand [6] mit einer Fühlerlehre messen. Ist eine Einstellung erforderlich, so ist die seitliche Elektrode vorsichtig zu biegen.
6. Die Zündkerze bis zum Aufsitzen auf ihrem Sitz per Hand festschrauben.
7. Bei einer neuen Zündkerze mit dem Zündkerzenschlüssel um eine halbe Drehung weiterdrehen. Bei Wiedereinbau der gleiche Zündkerze ist eine zusätzliche 1/8- oder 1/4-Drehung ausreichend.

VORSICHT:

- *Bei einer schlecht festgezogenen Zündkerze besteht die Gefahr, dass diese sich erwärmt und den Motor beschädigt. Wird die Zündkerze zu stark festgezogen oder in der Gewindebohrung verklemmt, so bewirkt dies eine nicht behebbare Schädigung des Motorblocks.*

ADJUSTING THE CARBURETTOR

Procedure

Start the engine and let it warm up to normal operating temperature. Then turn the idle screw [1] to the right or left to obtain the correct setting.

	UMK425E	UMK435E
Idle speed	3100 ± 200 rpm	

NOTE: When the engine is idling, the cutting attachment must not rotate.

CHECKING THE SPARK PLUG

B7 C1

1. To reach the spark plug [2], the top cover must be removed from the engine [3]. Use the hexagonal wrench supplied to undo the bolt [4].

NOTE: Hot parts and moving parts (flywheel) are exposed when the engine top cover is removed. Never use your brush cutter with the engine cover removed.

2. Remove the cap and unscrew the spark plug using the wrench supplied.
3. Clean the electrodes with a wire brush [5] to remove carbon deposits.
4. If the electrodes show signs of wear, replace the spark plug with a new one with the same characteristics.
5. Check the spark plug gap with feeler gauges [6]. When adjustment is required, carefully bend the side electrode.
6. Reinstall the spark plug and screw it finger-tight onto its seat.
7. For new spark plugs, tighten by an additional 1/2 turn with the spark plug wrench.When the same spark plus is installed, 1/8 to 1/4 of a turn is enough.

CAUTION:

- *If a spark plug is insufficiently tightened, it is liable to heat up and damage the engine. If the spark plug is overtightened or cross-threaded, irreparable damage could be caused to the engine block.*

RÉGLAGE DU CARBURATEUR

Méthode

Démarrer le moteur et le laisser tourner jusqu'à la température d'utilisation. Tourner ensuite la vis de ralenti [1] à droite ou à gauche, en fonction du réglage à obtenir.

	UMK425E	UMK435E
Ralenti	3100 ± 200 tr/min.	

NOTE : Au ralenti l'outil de coupe ne doit pas tourner.

VÉRIFICATION DE LA BOUGIE D'ALLUMAGE

B7 C1

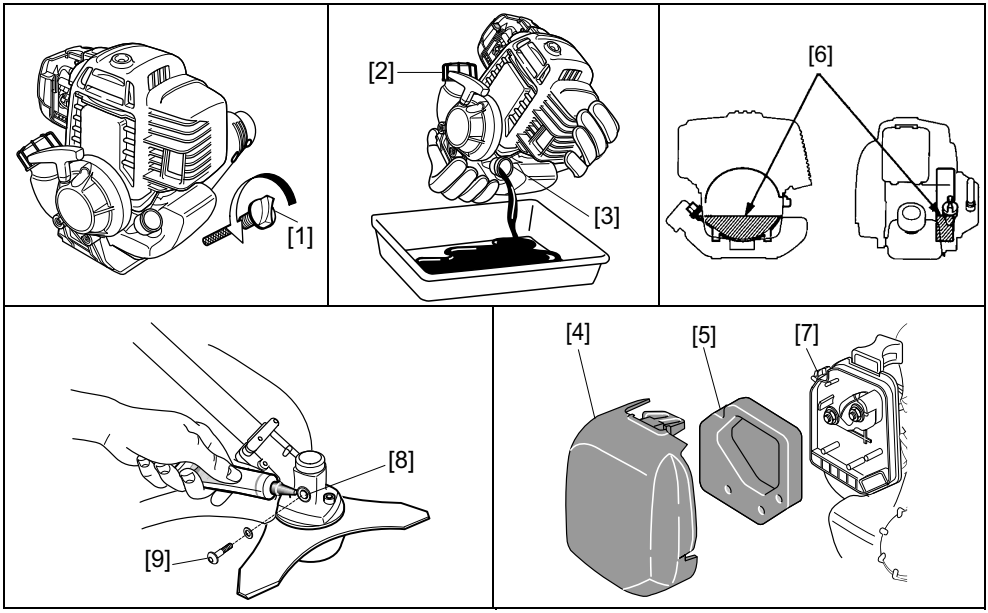
1. Pour accéder à la bougie [2], il est nécessaire de déposer le cache supérieur du moteur [3]. Dévisser la vis[4] à l'aide de la clé six-pans fournie.

NOTE : Sous le capot du moteur se trouvent des pièces chaudes et mobiles (volant magnétique). Ne jamais utiliser votre débroussailleuse sans son capot moteur.

2. Oter le capuchon et dévisser la bougie à l'aide de la clé fournie.
3. Nettoyer les électrodes à l'aide d'une brosse métallique [5] pour éliminer les dépôts de calamine.
4. Si celles-ci présentent des signes d'usure, remplacer la bougie par une neuve, de mêmes caractéristiques.
5. Vérifier l'écartement des électrodes [6] avec un jeu de cales d'épaisseur. Lorsqu'un réglage est nécessaire, tordre soigneusement l'électrode latérale.
6. Revisser la bougie à la main jusqu'à l'assise sur son siège.
7. Pour une bougie neuve, donner 1/2 tour supplémentaire avec la clé à bougie.Si vous réinstallez la même bougie, 1/8 à 1/4 de tour supplémentaire suffit.

PRÉCAUTION:

- *Une bougie mal serrée risque de chauffer et d'endommager le moteur. En serrant la bougie de façon excessive ou de travers, vous endommagerez le bloc moteur irrémédiablement.*



D

MOTORÖLWECHSEL

HINWEIS: Das Öl bei noch warmem Motor ablassen, um schnelles und vollständiges Ablaufen zu gewâhrleisten.

1. Überprüfen, ob der Tankdeckel [2] richtig angezogen ist.
2. Den Öleinfüllverschluß [1] entfernen, und das öl in einen Ölbehälter entleeren, indem der Motor zum öleinfüllstutzen [3] hin geneigt wird.
3. Das empfohlene öl nachfüllen und den ölstand kontrollieren [6] (siehe Seite 30).
4. Den Öleinfüllverschluß [1] anbrigen.

VORSICHT:

• *Nach dem Umgeng mit gebrauchtem öl sollten Sie sich Ihre Hände mit Seife und Wasser abwaschen.*

HINWEIS: Beseitigen Sie gebrauchtes Motoröl umweltbewußt. Sie sollten es in einem abgedichteten Behälter zu Ihrer örtlichen Kundendienststelle bringen. Geben Sie es nicht in den Abfall und schütten Sie es auf keinen Fall in das Erdreich.

WARTUNG DES LUFTFILTERS

Das Schaumstoff-Filterelement muss regelmäßig gereinigt werden, um zu verhindern, dass Schmutz in den Motor eindringt und dessen vorzeitige Abnutzung verursacht. Ist der Luftfilter verschmutzt, so wird die Motorleistung verringert und der Benzinverbrauch erhöht.

1. Den Luftfilterdeckel [4] öffnen und das Filterelement [5] aus dem Filterhalter [7] nehmen.
2. Das Filterelement in warmem Seifenwasser oder einem nicht brennbaren Lösungsmittel reinigen und trocknen lassen.
3. Das Filterelement in sauberes Motoröl tauchen und es ausdrücken, um überschüssiges Öl zu entfernen.
4. Das Filterelement wieder einsetzen und den Deckel wieder schließen.

SCHMIERUNG DES GETRIEBES

1. Die Schraube [9] auf dem Getriebe losschrauben.
2. Den Ansatz der Tube des Lithiumseifen-Spezialfetts (bei der Honda-Verkaufsstelle erhältlich) in die Öffnung einführen und mit Fett füllen. Dabei das Schneidwerkzeug drehen, um das Fett gut zu verteilen, bis es aus der Schraubenbohrung [8] austritt.
3. Die Schraube wieder einsetzen und mäßig festziehen.

MAINTENANCE

ENGINE OIL CHANGE

NOTE: Drain the oil while the engine is still warm to assure rapid and complete draining.

1. Check the fuel tank cap [2] is tightened.
2. Remove the oil filler cap [1] and drain the oil into the oil container by tipping the engine toward the oil [3] filler neck.
3. Refill with the recommended and check the oil level [6] (see page 31).
4. Install the oil filler cap [1].

CAUTION:

- *Wash your hands with soap and water after handling used oil.*

NOTE: Please dispose of used motor oil in a manner that is compatible with the environnement. We suggest you take it in a sealed container to your local service station for reclamation. Do not throw it in the trash or pour it on the ground.

AIR CLEANER MAINTENANCE

The foam air filter element must be cleaned regularly to prevent impurities from entering the engine and causing premature wear. A dirty air filter will reduce engine power and increase fuel consumption.

1. Open the air filter cover [4] and remove the filter [5] from the filter housing [7].
2. Clean the filter with warm soapy water or in a nonflammable solvent and then leave to dry.
3. Dip the element in clean engine oil and squeeze out the excess oil.
4. Reinstall the foam filter element and the filter cover.

LUBRICATING THE TRANSMISSION HEAD

1. Remove the bolt [9] from the transmission head.
2. Insert the nozzle of the tube of special lithium grease (available from your Honda dealer) and fill with grease while turning the cutting attachment so that the grease is properly distributed. Continue until grease comes out of the bolt hole [8].
3. Reinstall the bolt and tighten moderately.

ENTRETIEN

VIDANGE DE L'HUILE MOTEUR

NOTE : Vidanger l'huile lorsque le moteur est encore chaud afin d'assurer une vidange rapide et complète.

1. Vérifier si le bouchon du réservoir d'essence [2] est bien fermé.
2. Enlever le bouchon de remplissage d'huile [1] et vidanger l'huile dans un récipient approprié en retournant le moteur du côté du goulot de remplissage d'huile [3].
3. Remplir avec l'huile moteur recommandée et vérifier le niveau d'huile [6] (voir page 31).
4. Remettre en place le bouchon de remplissage d'huile [1].

PRÉCAUTION:

- *Se laver les mains avec de l'eau et du savon après avoir manipulé de l'huile usée.*

NOTE : Prière de jeter l'huile moteur usée conformément aux règles de l'environnement. Nous vous conseillons de la garder dans un bidon fermé et de l'apporter au dépôt le plus proche. Ne pas la jeter à la décharge ou la vider sur le sol.

ENTRETIEN DU FILTRE À AIR

L'élément filtrant en mousse doit être nettoyé régulièrement pour éviter que les impuretés ne pénètrent dans le moteur et ne provoquent une usure prématurée. Un filtre à air sale diminue la puissance du moteur et augmente la consommation de carburant.

1. Ouvrir le capot de filtre à air [4] et sortir l'élément filtrant [5] du porte-filtre [7].
2. Le nettoyer à l'eau savonneuse chaude ou dans un solvant ininflammable, puis le laisser sécher.
3. Plonger l'élément dans de l'huile moteur propre et le presser pour en extraire l'excédent.
4. Replacer l'élément de mousse et le capot de filtre.

GRAISSAGE DU BOÎTIER DE TRANSMISSION

1. Dévisser la vis [9] sur le boîtier de transmission.
2. Introduire l'embout du tube de graisse spéciale au lithium (disponible auprès de votre revendeur Honda) et remplir en faisant tourner l'outil de coupe pour bien répartir la graisse, jusqu'à ce qu'elle ressorte par l'orifice de la vis [8].
3. Replacer la vis et serrer modérément.

WARTUNGSZEITPLAN

Baugruppe	Arbeit	Häufigkeit*				
		Vor jedem Einsatz	Nach 1 Monat oder nach 10 Stunden	Nach 3 Monaten oder nach 25 Stunden	Nach 6 Monaten oder nach 50 Stunden	jährlich oder alle 100 Stunden
Kühlrippen des Motors	Reinigen				■	
Mähwerkzeug und dessen Schutzabdeckung	Prüfen	■				
Umgebung des Antriebskopfs	Reinigen	■				
Antriebskopf	Prüfen			■		
Gashebel, Arbeitsweise	Schmieren	■				
Stop-Schalter, Arbeitsweise	Prüfen	■				
Leerlauf / Kupplung	Prüfen	■				
Luftfilter-Einsatz	Prüfen	■				
	Reinigen			(1)		
Luftfilter-Gehäuse	Reinigen			(1)		
Umgebung der Zündkerze	Reinigen				■	
Zündkerze	Prüfen					■
	Reinigen					■
Umgebung des Vergasers	Reinigen			■		
Kabel und Anschlüsse	Prüfen			■		
Benzinleitungen	Prüfen	alle 2 Jahre (wenn nötig, ersetzen) (2)				
Benzinfilter	Prüfen					(2)
Feder und Schuhe der Kupplung	Prüfen				(2)	
Leerlauf	Prüfen					(2)
	Einstellen					(2)
Motoröl	Prüfen	■				
	Wechseln	nach 10 Betriebsstunden und dann alle 6 Monate oder 50 Betriebsstunden				
Kraftstofftank	Reinigen					■
Ventilspiel	Einstellen					(2)
Schrauben und Muttern	Prüfen / nachziehen	■				

* Häufigkeit: Die Arbeiten sind nach dem kürzeren der beiden durch Betriebsstunden oder Zeit gegebenen Intervalle durchzuführen.

(1) In staubiger Umgebung öfter reinigen.

(2) Diese Arbeiten sollten bei der nächsten zugelassenen Honda-Verkaufsstelle durchgeführt werden, außer für den Fall, dass der Besitzer über die geeigneten Werkzeuge und die zur Durchführung solcher Arbeiten erforderliche technische Ausbildung verfügt. Auf die Honda-Werkstattanleitung Bezug nehmen.

MAINTENANCE SCHEDULE

Item	Servicing action	Frequency*				
		Each time used	Every month or 10 hours	Every 3 months or 25 hours	Every 6 months or 50 hours	Every year or 100 hours
Engine cooling fins	Clean					
Condition of cutting attachment and guard	Check					
Zone around transmission head	Clean					
Transmission head	Grease					
Operation of throttle trigger	Check					
Operation of Stop button	Check					
Idle / Clutch	Check					
Air filter element	Check					
	Clean			(1)		
Air filter housing	Clean			(1)		
Zone around spark plug	Clean					
Spark plug	Check					
	Clean					
Zone around carburettor	Clean					
Cables and connections	Check					
Fuel system	Check	Every 2 years (replace if necessary) (2)				
Fuel filter	Check					(2)
Spring and clutch pads	Check				(2)	
Idle speed	Check					(2)
	Adjust					(2)
Engine oil	Check					
	Replace	Replace after 10 service hours and then every 6 months or 50 service hours				
Fuel tank	Clean					
Valve clearance	Adjust					(2)
Nuts and bolts	Check / Tighten					

* Frequency: Maintenance to be performed at the intervals specified in service hours or periods of time, whichever is shorter.

(1) Clean more often in dusty environments.

(2) These operations should be performed by an authorized Honda dealer, unless the owner has the appropriate tools and technical know-how required. Refer to the Honda workshop manual.

ENTRETIEN

CALENDRIER D'ENTRETIEN

Elément	Intervention	Périodicité*				
		A chaque utilisation	Tous les mois ou 10 heures	Tous les 3 mois ou 25 heures	Tous les 6 mois ou 50 heures	Tous les ans ou 100 heures
Ailettes de refroidissement moteur	Nettoyer				■	
Etat de l'outil et du protecteur	Vérifier	■				
Abords de la tête de transmission	Nettoyer	■				
Tête de transmission	Graisser			■		
Fonctionnement de la gâchette des gaz	Vérifier	■				
Fonctionnement du bouton d'arrêt	Vérifier	■				
Ralenti / Embrayage	Vérifier	■				
Elément de Filtre à air	Vérifier	■				
	Nettoyer			(1)		
Boîtier de Filtre à air	Nettoyer			(1)		
Abords de la bougie	Nettoyer				■	
Bougie	Vérifier					■
	Nettoyer					■
Abords du carburateur	Nettoyer			■		
Câbles et connexions	Vérifier			■		
Circuit d'essence	Vérifier	Tous les 2 ans (remplacer si nécessaire) (2)				
Filtre à essence	Vérifier					(2)
Ressort et patins d'embrayage	Vérifier				(2)	
Ralenti	Vérifier					(2)
	Régler					(2)
Huile moteur	Vérifier	■				
	Remplacer	Remplacer après 10 heures et ensuite tous les 6 mois ou 50 heures				
Réservoir de carburant	Nettoyer					■
Jeu aux soupapes	Régler					(2)
Vis et écrous	Vérifier / resserrer	■				

* Périodicité : Entretien à effectuer aux intervalles indiqués en heures de fonctionnement ou périodes, en retenant l'intervalle le plus court.

(1) Nettoyer plus fréquemment en milieu poussiéreux.

(2) Ces travaux devraient être effectués par votre revendeur agréé Honda, à moins que le propriétaire ait des outils appropriés et l'instruction technique requise pour ce travail. Se référer au manuel d'atelier Honda.

FEHLERSUCHE

Vorfall	Mögliche Ursache	Seite
Der Motor startet nicht.	1. Der Tank ist leer.	**28**
	2. Der Stop-Schalter befindet sich auf Position Stop.	**32**
	3. Das Zündkerzenstecker ist schlecht oder nicht angeschlossen.	**48**
	4. Die Zündkerze ist durchgebrannt oder ihr Elektrodenabstand ist falsch	**48**
	5. Der Motor ist "abgesoffen". Die Zündkerze entfernen, mit einem Lappen trocknen und wieder einbauen.	**48**
	6. Der Benzinfilter ist verschmutzt. Ihn reinigen.	-
Der Motor startet schwer.	1. Der Luftfilter ist verschmutzt.	**50**
	2. Es befindet sich Schmutz im Benzintank oder die Motorleistung ist abgefallen.	-
	3. Es befindet sich Wasser im Kraftstofftank und im Benzin.	-
	4. Die Druckausgleichöffnung des Kraftstofftanks und/ oder der Vergaser sind verschmutzt.	-
	5. Der Motor ist warm und der Starter ist geschlossen. Den Starter öffnen.	**34**
Der Betrieb ist unregelmäßig.	1. Die Zündkerze ist fehlerhaft oder ihr Elektrodenabstand ist falsch.	**48**
	2. Der Luftfilter ist verschmutzt.	**50**
Der Motor erwärmtsich übermäßig.	1. Der Elektrodenabstand der Zündkerze ist falsch.	**48**
	2. Der Luftfilter ist verschmutzt.	**50**
	3. Die Kühlrippen des Motors sind verschmutzt.	-
	4. Der Ölstand ist unzureichend.	**30**
	5. Die Starterscheibe ist durch Grashalme oder ähnliches verschmutzt.	
Die Motorsense schwingt auf übermäßige Weise.	1. Das Mähwerkzeug ist schlecht ausgewuchtet oder falsch montiert.	**18**
	2. Die Schrauben des Motors haben sich gelöst.	-

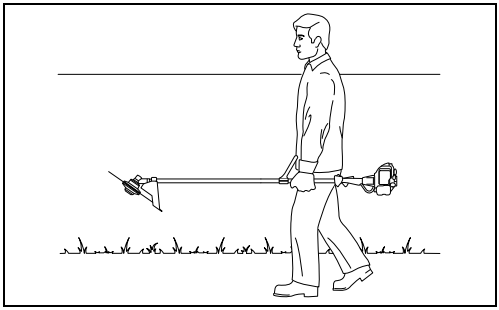
TROUBLESHOOTING

GB

Problem	Probable cause	Page
Engine does not start.	1. No fuel.	**29**
	2. Start/Stop button is in Stop position.	**33**
	3. Spark plug cap incorrectly attached or disconnected.	**49**
	4. Faulty spark plug or incorrect gap.	**49**
	5. Engine flooded. Remove spark plug, dry it with a cloth and reinstall it.	**49**
	6. Fuel filter is dirty. Clean it.	-
Starting difficult or loss of power.	1. Dirty air filter.	**51**
	2. Impurities in fuel tank.	-
	3. Water in fuel tank and in fuel	-
	4. Fuel tank cap vent and /or carburettor clogged.	-
	5. Engine is hot; choke is closed. Open choke.	**35**
Uneven running.	1. Faulty spark plug or incorrect gap.	**49**
	2. Dirty air filter.	**51**
Engine overheats.	1. Spark plug gap incorrect.	**49**
	2. Dirty air filter.	**51**
	3. Engine cooling fins clogged.	-
	4. Oil level too low.	**31**
	5. Starter pulley fouled by grass cuttings, etc.	-
Brush cutter vibrates excessively.	1. Blade incorrectly balanced or cutting attachment incorrectly fitted.	**19**
	2. Engine bolts loose.	-

DÉPISTAGE DES PANNES

Incident	Cause probable	Page
Le moteur ne démarre pas.	1. Il n'y a pas d'essence.	**29**
	2. Le bouton marche/arrêt est en position arrêt .	**33**
	3. Le capuchon de la bougie d'allumage est mal fixé ou débranché.	**49**
	4. La bougie d'allumage est défectueuse ou l'écartement des électrodes est incorrect.	**49**
	5. Le moteur est noyé. Retirer la bougie, la sécher avec un chiffon. Remonter la bougie.	**49**
	6. Le filtre à essence est sale, le nettoyer.	-
Le démarrage est difficile.	1. Le filtre à air est sale.	**51**
	2. Il y a des impuretés dans le réservoir d'essence ou il y a perte de puissance.	-
	3. Il y a de l'eau dans le réservoir d'essence ainsi que dans le carburant.	-
	4. L'évent dans le bouchon du réservoir d'essence et/ou le carburateur est encrassé.	-
	5. Le moteur est chaud, le starter est fermé. Ouvrir le starter.	**35**
Le fonctionnement est irrégulier.	1. La bougie d'allumage est défectueuse ou l'écartement des électrodes est incorrect.	**49**
	2. Le filtre à air est sale.	**51**
Le moteur chauffe anormalement.	1. L'écartement des électrodes de la bougie d'allumage est incorrect.	**49**
	2. Le filtre à air est sale.	**51**
	3. Les ailettes de refroidissement du moteur sont encrassées.	-
	4. Le niveau d'huile est insuffisant.	**31**
	5. La poulie du lanceur est encrassée par des brins d'herbe, etc.	-
Le coupe-bordure vibre de manière excessive.	1. Lame déséquilibrée ou outil mal monté.	**19**
	2. Les vis du moteur sont desserrées.	-



TRANSPORT

⚠ WARNUNG :

Zum Transport der Motorsense muss unbedingt der Motor abgestellt und der Transportschutz über dem Mähwerkzeug angebracht werden.

Das Gerät zum Transport in ausgeglichener Weise am Antriebsrohr halten. Soll die Motorsense in einem Fahrzeug transportiert werden, so ist sicherzustellen, dass sie richtig gehalten wird und sich nicht bewegen kann. Sie muss so abgelegt werden, dass kein Kraftstoff auslaufen kann.

LAGERUNG

C12 D1 D4 D8 D10

Soll das Gerät während eines Zeitraums von über zwei Monatennicht benutzt werden, so ist es angebracht, zur Lagerung die folgenden Vorsichtsmaßnahmen zu ergreifen:

- Den Kraftstofftank leeren und den Motor drehen lassen, so dass auch der Vergaser geleert wird.
- Die Zündkerze abmontieren und einige Tropfen Öl (gleicher Sorte wie das im motor verwendete) gießen.
- Vorsichtig den Starter ziehen, um das Öl auf den Wänden des Zylinders und des Kolbens zu verteilen, und die Zündkerze wieder montieren.
- Das ganze Gerät reinigen. Insbesondere sind Grasablagerungen um das Mähwerkzeug, in den Kühlrippen des Motors und unter den Verkleidungen zu entfernen.
- Mit einem Pinsel eine dünne Schicht Standardöl auf den Metallwerkzeugen auftragen, um deren Korrosion vorzubeugen.
- Das Gerät in seiner Verpackung an einem kühlen und trockenen Ort aufbewahren.
- Wenn das Gerät stehend eingeräumt werden muss, ist es mit dem Motor nach unten so abzustellen, dass es nicht umkippen kann.

TRANSPORT AND STORAGE

TRANSPORT

When transporting or carrying your brush cutter, the engine must always be stopped and the transport guard must be installed on the cutting attachment.

When carrying your brush cutter, hold it by the transmission tube in a balanced position.If it is to be transported in a vehicle, make sure that it is properly secured so it cannot move. It must be positioned so that there is no risk of fuel leakage.

STORAGE

C12 D1 D4
D8 D10

If the machine is not to be used for more than two months, the following storage precautions should be taken:

- Drain the fuel tank and run the engine to empty the carburettor.
- Remove the spark plug and pour a few drops of oil (same quality as that used in the engine) into the cylinder.
- Gently pull the recoil starter to distribute the oil in the cylinder and on the piston. Then reinstall the spark plug.
- Clean the whole machine, paying special attention to plant residues accumulated around the cutting attachment, in the engine cooling fins and under the cowlings.
- Using a paint brush, apply a thin film of standard oil over the metal cutting attachments to prevent corrosion.
- Store the machine in its packaging, in a cool dry place.
- If the machine is to be stored in a vertical position, place it with the engine at the bottom so that it will not topple over.

TRANSPORT ET REMISAGE

TRANSPORT

Pour transporter la débroussailleuse, il faut systématiquement arrêter le moteur et placer le protecteur de transport sur l'outil.

Pour transporter l'outil, le tenir par le tube de transmission de façon à ce qu'il soit équilibré. Si la machine doit être transportée à bord d'un véhicule, il faut s'assurer qu'elle est correctement maintenue, afin d'empêcher tout mouvement. Elle doit être posée de manière à ne pas provoquer de fuite de carburant.

REMISAGE

C12 D1 D4
D8 D10

Lorsque la machine doit rester inutilisée pour une période supérieure à deux mois, il convient de prendre les précautions suivantes pour le stockage :

- Vidanger le réservoir de carburant et faire tourner le moteur pour vider le carburateur.
- Démonter la bougie et verser quelques gouttes d'huile (même qualité que celle utilisée dans le moteur).
- Tirer doucement sur le lanceur pour répartir l'huile sur les parois du cylindre et du piston, puis replacer la bougie.
- Nettoyer l'ensemble de la machine, particulièrement les accumulations de débris végétaux autour de l'outil, dans les ailettes de refroidissement du moteur et sous les capotages.
- Déposer une fine pellicule d'huile standard, à l'aide d'un pinceau, sur les outils métalliques pour prévenir la corrosion.
- Ranger la machine dans son emballage, dans un endroit sec et frais.
- Si la machine doit être rangée debout, la placer avec le moteur en bas et veiller à ce qu'elle ne puisse pas basculer.

ZUBEHÖR

UMK425E / UMK435E		[1]	[2]	[3]	[4]	[5]	[6]	[7]
	LEET	✓	✓	●	●	✖	✓	UMK425E ● / ✖ UMK435E
	UEET	✓	✓	●	●	UMK425E ✖ / ● UMK435E	✓	✖

D

Mit dem Gerät wird verschiedenes Zubehör geliefert oder ist, je nach Modell, als Option verfügbar. In Tabelle sind die an den einzelnen Modelle montierbaren Ausstattungen zusammengestellt:

[1] Mähen und Reinigen
[2] Dornige Hecken und Gestrüpp
[3] Große Grasflächen
[4] Hohes und trockenes Gras
[5] Holziges Gestrüpp und Sträucher (als Option für die Typen UMK435E UEET)
[6] Zur Montage der Messer [2], [3] und [4] erforderliche Ausstattungen
[7] Lichten von Hecken und Bäumen

● Option
✓ Standard
✖ Verboten

GB

ACCESSORIES

Various accessories are supplied with the machine or are available as options, depending on the model.
The accessories that can be fitted on the various models are indicated in the table:

[1] Mowing and clearing
[2] Thorny hedges and brush
[3] Large areas of grass
[4] Tall dry grass
[5] Knotty brush and bushes (optional for types UMK435E UEET)
[6] Device required to fit cutters [2], [3] and [4]
[7] Pruning of trees and bushes

● Optional
✓ Standard
✖ Prohibited

A2 D3

F

ACCESSOIRES

Divers accessoires sont livrés avec la machine ou sont disponibles en option, selon les modèles.
Le tableau résume les possibilités de montage en fonction des modèles :

[1] Fauchage et nettoyage
[2] Haie épineuses et broussailles
[3] Grandes surfaces d'herbes
[4] Herbes hautes et sèches
[5] Broussailles noueuses et arbustes (en option pour les UMK435E UEET)
[6] Dispositif nécessaire au montage des couteaux [2], [3] et [4]
[7] Elagage d'arbres et d'arbustes

● Option
✓ Standard
✖ Interdit

A2 D3

TECHNISCHE DATEN

(D)

MODELLEN	UMK425E		UMK435E	
	LEET	UEET	LEET	UEET
Typenbezeichung	HADF		HAFF	
Abmessungen L x B x H mm	1 770 x 368 x 305	1 770 x 670 x 488	1 790 x 368 x 305	1 790 x 670 x 488
Motor	GX25		GX35	
Hubraum cm^3	25		35,8	
Bohrung/Hub mm	35 x 26		39 x 30	
Leistung (gemäß EN11806) kW	0,81		1,20	
Maximale DrehzahlU/min.	10 000		10 000	
Leerlaufdrehzahl U/min.	3 100 ± 200			
Motoröl	SAE 10W30			
Fassungsvermögen des Ölbehälters cm^3	80		100	
Benzin	Bleifrei			
Fassungsvermögen des Kraftstofftanks ℓ	0,55		0,65	
Zündung	Transistor-Magnetzündung			
Marke und Art der Zündkerze	NGK CM5H		NGK CMRSH	
Vergaser	Membrane			
Antriebsrohr Ø mm	26			
Antriebswelle mm	7			
Anzahl der Wälzlager	7			
Kupplungsglocke Ø mm	54		78	
Getriebe	Spiralkegelrad-Winkelgetriebe			
Übersetzungsverhältnis	15 / 20		17 / 22	
Drehzahl des Mähwerkzeugs (motor) U/min.	5 250 / (7 000)		5 409 / (7 000)	
Länge des Nylonfadens mit Ø 2,7 (standard) m	5,5			
Länge des Nylonfadens mit Ø 2,4 (option) m	7			
Leergewicht kg	5,20	5,43	6,38	6,62

	LEET		UEET		LEET		UEET	
Schalldruck in Bedienposition (gemäß EN ISO11806)dB(A)	97,4	94,3	93,4	91,2	95,9	93,2	93,7	93,7
Schwingungsniveau (gemäß der Norm ISO7916) Leerlaufdrehzahl m/s^2	2,3	3,1	1,3	2,8	2,7	2,3	4,4	3,8
Max. m/s^2	11,6	11,7	7,3	8,1	9,8	9,8	7,0	7,3
Garantierter Geräuschpegel (gemäß EG-Richtlinie 2000/14/EC) dB(A)	111				112			

TECHNICAL SPECIFICATIONS

MODELS	UMK425E		UMK435E	
	LEET	UEET	LEET	UEET
Description code	HADF		HAFF	
Dimensions L x W x h mm	1 770 x 368 x 305	1 770 x 670 x 488	1 790 x 368 x 305	1 790 x 670 x 488
Engine	GX25		GX35	
Displacement cm^3	25		35,8	
Bore / Stroke mm	35 x 26		39 x 30	
Power (as per EN11806) kW	0.81		1.20	
Maximum speed rpm	10 000		10 000	
Idle speed rpm	3 100 ± 200			
Engine oil	SAE 10W30			
Oil tank capacity cm^3	80		100	
Fuel	Unleaded			
Fuel tank capacity ℓ	0.55		0.65	
Ignition	Transistorized magneto ignition			
Spark plug brand and type	NGK CM5H		NGK CMRSH	
Carburettor	Membrane			
Transmission tube Ø mm	26			
Drive shaft mm	7			
Number of bearings	7			
Clutch housing Ø mm	54		78	
Transmission	Helical-toothed bevel gear			
Gear ratio	15 / 20		17 / 22	
Cutting attachment rotation speed / motor rpm	5 250 / (7 000)		5 409 / (7 000)	
Length of nylon line Ø 2.7 (standard) m	5.5			
Length of nylon lin Ø 2.4 (optional) m	7			
Empty weight kg	5.20	5.43	6.38	6.62

	LEET		UEET		LEET		UEET	
Sound pressure level in operator's ears (as per standard EN ISO11806)dB(A)	97,4	94,3	93,4	91,2	95,9	93,2	93,7	93,7
Vibration level (as per standard ISO7916) idle m/s^2	2,3	3,1	1,3	2,8	2,7	2,3	4,4	3,8
Max. m/s^2	11,6	11,7	7,3	8,1	9,8	9,8	7,0	7,3
Guaranteed sound power level (as per directive 2000/14/EC) dB(A)	111				112			

SPÉCIFICATIONS TECHNIQUES

(F)

MODÈLES	UMK425E		UMK435E	
	LEET	UEET	LEET	UEET
Code de description	HADF		HAFF	
Dimensions L x l x h mm	1 770 x 368 x 305	1 770 x 670 x 488	1 790 x 368 x 305	1 790 x 670 x 488
Moteur	GX25		GX35	
Cylindrée cm^3	25		35,8	
Alésage / Course mm	35 x 26		39 x 30	
Puissance (selon EN11806) kW	0,81		1,20	
Régime maximum tr/min.	10 000		10 000	
Ralenti tr/min.	3 100 ± 200			
Huile moteur	SAE 10W30			
Capacité du réservoir d'huile cm^3	80		100	
Essence	Sans plomb			
Capacité du réservoir d'essence ℓ	0,55		0,65	
Allumage	Magneto-transistorisé			
Marque et type de bougie	NGK CM5H		NGK CMRSH	
Carburateur	Membrane			
Tube de transmission Ø mm	26			
Arbre d'entraînement mm	7			
Nombre de roulement	7			
Cloche d'embrayage Ø mm	54		78	
Transmission	Renvoi d'angle conique à dents hélicoïdales			
Rapport de transmission	15 / 20		17 / 22	
Vitesse de rotation de l'outil de coupe / moteur tr/min.	5 250 / (7 000)		5 409 / (7 000)	
Longueur de fil de nylon avec Ø 2,7 (standard) m	5,5			
Longueur de fil de nylon avec Ø 2,4 (option) m	7			
Poids à vide kg	5,20	5,43	6,38	6,62

	LEET		UEET		LEET		UEET	
Niveau de pression acoustique au poste de conduite (Selon norme EN ISO11806) dB(A)	97,4	94,3	93,4	91,2	95,9	93,2	93,7	93,7
Niveau de vibration (Selon la norme ISO7916) ralenti m/s^2	2,3	3,1	1,3	2,8	2,7	2,3	4,4	3,8
Max. m/s^2	11,6	11,7	7,3	8,1	9,8	9,8	7,0	7,3
Niveau de puissance acoustique garanti (Selon directive 2000/14/CE) dB(A)	111				112			

(D) Wenn Sie weitere Fragen haben, wenden Sie sich bitte unter der folgenden Adresse/ Telefonnummer an das Honda-Kundenbetreuungszentrum :

(GB) For further information, please contact Honda Customer Information Centre at the following address or telephone number :

(F) Pour toute information complémentaire, veuillez prendre contact avec le Service Relations Consommateurs Honda à l'adresse ou au numéro de téléphone suivant :

AUSTRIA
Honda Motor Europe (North)
Hondastraße 1
2351 Wiener Neudorf
Tel. : +43 (0)2236 690 0
Fax : +43 (0)2236 690 480
http://www.honda.at

BELGIUM
Honda Motor Europe (North)
Wijngaardveld 1
9300 Aalst
Tel. : +32 53 72 51 11
Fax : +32 53 72 53 23
http://www.honda.be

BULGARIA
Kirov Ltd.
49 Tsaritsa Yoana blvd
1324 SOFIA
Tel. : +359 2 93 30 825
Fax : +359 2 93 30 824
http://www.kirov.net

CANARY ISLANDS
Automocion Canarias S.A.
Carretera General del Sur, KM. 8,8
38107 Santa Cruz de Tenerife
Tel. : + 34 (922) 620 617
Fax : +34 (922) 619 965
http://www.aucasa.com

CROATIA
Hongoldonia D.O.O.
Jelkovecka Cesta 5
10360 Sesvete – Zagreb
Tel. : +385 1 2002053
Fax : +385 1 2020754
http://www.hongoldonia.hr

CYPRUS
Alexander Dimitriou & Sons Ltd.
158 Limassol Avenue
2235 Latsia, Nicosia
Tel. : + 357 22 715 300
Fax : + 357 22 715 400
http://www.dimitriou.com

CZECH REPUBLIC
BG Technik cs, a.s.
Budenské nábrezí 306 - PO Box 93
17004 Praha 7
Tel. : +420 2 838 70 850
Fax : +420 2 667 11 45
http://www.bgtechnik.cz

DENMARK
Tima Products A/S
Tårnfalkevej 16 - Postboks 511
2650 Hvidovre
Tel. : +45 36 34 25 50
Fax : +45 36 77 16 30
http://www.tima.dk

FINLAND
OY Brandt AB.
Tuupakantie 7B
01740 Vantaa
Tel. : +358 9 895 501
Fax : +358 9 878 5276
http://www.brandt.fi

FRANCE
Honda Europe Power Equipment S.A.
Rue des Châtaigniers - Pôle 45
45140 Ormes
Tel. : +33 (0)2 38 65 06 00
Fax : +33 (0)2 38 65 07 55
http://www.honda.fr

GERMANY
Honda Motor Europe (North)
Sprendlinger Landstraße 166
63069 Offenbach am Main
Tel. : +49 69 8300 60
Fax : +49 69 8300 65100
http://www.honda.de

GREECE
General Automotive Co S.A.
71 Leoforos Athinon
10173 Athens
Tel. : +30 1 348 3582
Fax : +30 1 346 7329
http://www.saracakis.gr

HUNGARY
Mo.Tor.Pedo Co Ltd.
Kamaraerdei ut 3.
2040 Budaors
Tel. : +36 23 444 971
Fax : +36 23 444 972
http://www.honda.hu

IRELAND
Two Wheels Ltd.
Crosslands Business Park
Ballymount Road
Dublin 12
Tel. : +353 01 460 2111
Fax : +353 01 456 6539
http://www.hondaireland.ie

ITALY
Honda Italia Industriale S.p.A.
Via della Cecchignola, 5/7
00143 Roma
Tel. : +848 846 632
Fax : +39 065 4928 400
http://www.hondaitalia.com

LATVIA
Bensons Auto
Kr.Valdemara Street 21, 646 office
Riga, 1010
Tel. : +371 7 808 333
Fax : +371 7 808 332
http://www.honda-power.lv

LITHUANIA
UAB Woodstock
Savanoriu ave. 22
03116 Vilnius
Tel. / Fax. : +370 52132750

MALTA
The Associated Motors Company Ltd.
New Street in San Gwakkin Road
Mriehel Bypass,
Mriehel QRM17
Tel. : +356 21 498 561
Fax : +356 21 480 150

NETHERLANDS

Honda Motor Europe (North)

Afd. Power Equipment-Capronilaan 1
1119 NN Schiphol-Rijk
Tel. : +31 20 7070000
Fax : +31 20 7070001
http://www.honda.nl

NORWAY

Berema AS

P.O. Box 454
1401 Ski
Tel. : +47 64 86 05 00
Fax : +47 64 86 05 49
http://www.berema.no

POLAND

Aries Power Equipment Sp. z o.o.

ul. Wroclawska 25A
01-493 Warszawa
Tel. : +48 (22) 685 17 06
Fax : +48 (22) 685 16 03
http://www.ariespower.com.pl

PORTUGAL

Honda Portugal, S.A.

Abrunheira
2714-506 Sintra
Tel. : +351 21 915 03 74
Fax : +351 21 915 23 54
http://www.honda.pt

REPUBLIC OF BELARUS

Scanlink Ltd.

Kozlova Drive, 9
220037 Minsk
Tel. : +375 172 975 048
Fax : +375 172 995 298

ROMANIA

Hit Power Motor Srl

Calea Giulesti N° 6-8
Sector 6
CP 060274 Bucuresti
Tel. : +40 21 637 04 58
Fax : +40 21 224 82 92
http://www.honda.ro

RUSSIA

Honda Motor Rus Llc

42/1-2, Bolshaya Yakimanka st.
117049, Moscow
Tel. : +74 95 745 20 80
Fax : +74 95 745 20 81
http://www.honda.co.ru

SERBIA & MONTENEGRO

Bazis Grupa d.o.o.

Grcica Milenka 39
11000 Belgrade
Tel. : +381 11 3820 300
Fax : +381 11 3820 301

SLOVAKIA REPUBLIC

Honda Slovakia, spol. s r.o.

Prievozská 6 - 821 09 Bratislava
Slovak Republic
Tel. : +421 2 44441156
Fax : +421 2 44441150
http://www.honda.sk

SLOVENIA

AS Domzale Moto Center D.O.O.

Blatnica 3A
1236 Trzin
Tel. : +386 1 562 22 42
Fax : +386 1 562 37 05
http://www.as-domzale-motoc.si

SPAIN

Greens Power Products, S.L.

Avda. Ramon Ciurans, 2
08530 La Garriga - Barcelona
Tel. : +34 3 860 50 25
Fax : +34 3 871 81 80
http://www.greens.es

SWEDEN

Honda Power Equipment Sweden AB

Box 50583 - Västkustvägen 17
120215 Malmö
Tel. : +46 (0)40 600 23 07
Fax : +46 (0)40 600 23 19
http://www.hondapower.se

SWITZERLAND

Honda Suisse S.A.

10, Route des Moulières
Case postale 610
1214 Vernier - Genève
Tel. : +41 (0)22 939 09 09
Fax : +41 (0)22 939 09 97
http://www.honda.ch

TURKEY

Anadolu Motor Uretim Ve Pazarlama AS (ANPA)

Hakki Matras Cad. No: 11 1.
Normal Kat
34953 Tuzla - Istanbul
Tel. / Fax. : +90 216 389 59 60
http://yp.anadolumotor.com.tr

UKRAINE

Honda Ukraine Llc

42/44 Shovkovychna st.
01601 Kyiv
Tel. : +380 44 490 1212
Fax. : +380 44 49 1200

UNITED KINGDOM

Honda Motor Europe Ltd.

470 London Road
Slough - Berkshire, SL3 8QY
Tel. : +44 (0)845 200 8000 /
(0)1 753 590 545
Fax : +44 (0)1 753 590 732
http://www.honda.co.uk

RCS ORLÉANS B 332 855 402

GEDRUCKT IN ITALY
PRINTED IN ITALY
IMPRIMÉ EN ITALIE

NETHERLANDS

Honda Motor Europe (North)

Afd. Power Equipment-Capronilaan 1
1119 NN Schiphol-Rijk
Tel. : +31 20 7070000
Fax : +31 20 7070001
http://www.honda.nl

NORWAY

Berema AS

P.O. Box 454
1401 Ski
Tel. : +47 64 86 05 00
Fax : +47 64 86 05 49
http://www.berema.no

POLAND

Aries Power Equipment Sp. z o.o.

ul. Wroclawska 25A
01-493 Warszawa
Tel. : +48 (22) 685 17 06
Fax : +48 (22) 685 16 03
http://www.ariespower.com.pl

PORTUGAL

Honda Portugal, S.A.

Abrunheira
2714-506 Sintra
Tel. : +351 21 915 03 74
Fax : +351 21 915 23 54
http://www.honda.pt

REPUBLIC OF BELARUS

Scanlink Ltd.

Kozlova Drive, 9
220037 Minsk
Tel. : +375 172 975 048
Fax : +375 172 995 298

ROMANIA

Hit Power Motor Srl

Calea Giulesti N° 6-8
Sector 6
CP 060274 Bucuresti
Tel. : +40 21 637 04 58
Fax : +40 21 224 82 92
http://www.honda.ro

RUSSIA

Honda Motor Rus Llc

42/1-2, Bolshaya Yakimanka st.
117049, Moscow
Tel. : +74 95 745 20 80
Fax : +74 95 745 20 81
http://www.honda.co.ru

SERBIA & MONTENEGRO

Bazis Grupa d.o.o.

Grcica Milenka 39
11000 Belgrade
Tel. : +381 11 3820 300
Fax : +381 11 3820 301

SLOVAKIA REPUBLIC

Honda Slovakia, spol. s r.o.

Prievozská 6 - 821 09 Bratislava
Slovak Republic
Tel. : +421 2 44441156
Fax : +421 2 44441150
http://www.honda.sk

SLOVENIA

AS Domzale Moto Center D.O.O.

Blatnica 3A
1236 Trzin
Tel. : +386 1 562 22 42
Fax : +386 1 562 37 05
http://www.as-domzale-motoc.si

SPAIN

Greens Power Products, S.L.

Avda. Ramon Ciurans, 2
08530 La Garriga - Barcelona
Tel. : +34 3 860 50 25
Fax : +34 3 871 81 80
http://www.greens.es

SWEDEN

Honda Power Equipment Sweden AB

Box 50583 - Västkustvägen 17
120215 Malmö
Tel. : +46 (0)40 600 23 07
Fax : +46 (0)40 600 23 19
http://www.hondapower.se

SWITZERLAND

Honda Suisse S.A.

10, Route des Moulières
Case postale 610
1214 Vernier - Genève
Tel. : +41 (0)22 939 09 09
Fax : +41 (0)22 939 09 97
http://www.honda.ch

TURKEY

Anadolu Motor Uretim Ve Pazarlama AS (ANPA)

Hakki Matras Cad. No: 11 1.
Normal Kat
34953 Tuzla - Istanbul
Tel. / Fax. : +90 216 389 59 60
http://yp.anadolumotor.com.tr

UKRAINE

Honda Ukraine Llc

42/44 Shovkovychna st.
01601 Kyiv
Tel. : +380 44 490 1212
Fax. : +380 44 49 1200

UNITED KINGDOM

Honda Motor Europe Ltd.

470 London Road
Slough - Berkshire, SL3 8QY
Tel. : +44 (0)845 200 8000 /
(0)1 753 590 545
Fax : +44 (0)1 753 590 732
http://www.honda.co.uk

RCS ORLÉANS B 332 855 402

STAMPATO IN ITALIA
GEDRUCKT IN ITALY
IMPRESO EN ITALIA

(I) Per ulteriori informazioni rivolgersi al Centro Assistenza Clienti Honda al seguente indirizzo o numero telefonico :

(NL) Voor verdere informatie kunt u contact opnemen met Honda Consumenten Service op volgend adres of telefoonnummer :

(E) Para información adicional, póngase en contacto con el Centro de Información al Consumidor Honda en la dirección y el número de teléfono detallados a continuación :

AUSTRIA
Honda Motor Europe (North)
Hondastraße 1
2351 Wiener Neudorf
Tel. : +43 (0)2236 690 0
Fax : +43 (0)2236 690 480
http://www.honda.at

BELGIUM
Honda Motor Europe (North)
Wijngaardveld 1
9300 Aalst
Tel. : +32 53 72 51 11
Fax : +32 53 72 53 23
http://www.honda.be

BULGARIA
Kirov Ltd.
49 Tsaritsa Yoana blvd
1324 SOFIA
Tel. : +359 2 93 30 825
Fax : +359 2 93 30 824
http://www.kirov.net

CANARY ISLANDS
Automocion Canarias S.A.
Carretera General del Sur, KM. 8,8
38107 Santa Cruz de Tenerife
Tel. : + 34 (922) 620 617
Fax : +34 (922) 619 965
http://www.aucasa.com

CROATIA
Hongoldonia D.O.O.
Jelkovecka Cesta 5
10360 Sesvete – Zagreb
Tel. : +385 1 2002053
Fax : +385 1 2020754
http://www.hongoldonia.hr

CYPRUS
Alexander Dimitriou & Sons Ltd.
158 Limassol Avenue
2235 Latsia, Nicosia
Tel. : + 357 22 715 300
Fax : + 357 22 715 400
http://www.dimitriou.com

CZECH REPUBLIC
BG Technik cs, a.s.
Budenské nábrezí 306 - PO Box 93
17004 Praha 7
Tel. : +420 2 838 70 850
Fax : +420 2 667 11 45
http://www.bgtechnik.cz

DENMARK
Tima Products A/S
Tårnfalkevej 16 - Postboks 511
2650 Hvidovre
Tel. : +45 36 34 25 50
Fax : +45 36 77 16 30
http://www.tima.dk

FINLAND
OY Brandt AB.
Tuupakantie 7B
01740 Vantaa
Tel. : +358 9 895 501
Fax : +358 9 878 5276
http://www.brandt.fi

FRANCE
Honda Europe Power Equipment S.A.
Rue des Châtaigniers - Pôle 45
45140 Ormes
Tel. : +33 (0)2 38 65 06 00
Fax : +33 (0)2 38 65 07 55
http://www.honda.fr

GERMANY
Honda Motor Europe (North)
Sprendlinger Landstraße 166
63069 Offenbach am Main
Tel. : +49 69 8300 60
Fax : +49 69 8300 65100
http://www.honda.de

GREECE
General Automotive Co S.A.
71 Leoforos Athinon
10173 Athens
Tel. : +30 1 348 3582
Fax : +30 1 346 7329
http://www.saracakis.gr

HUNGARY
Mo.Tor.Pedo Co Ltd.
Kamaraerdei ut 3.
2040 Budaors
Tel. : +36 23 444 971
Fax : +36 23 444 972
http://www.honda.hu

IRELAND
Two Wheels Ltd.
Crosslands Business Park
Ballymount Road
Dublin 12
Tel. : +353 01 460 2111
Fax : +353 01 456 6539
http://www.hondaireland.ie

ITALY
Honda Italia Industriale S.p.A.
Via della Cecchignola, 5/7
00143 Roma
Tel. : +848 846 632
Fax : +39 065 4928 400
http://www.hondaitalia.com

LATVIA
Bensons Auto
Kr.Valdemara Street 21, 646 office
Riga, 1010
Tel. : +371 7 808 333
Fax : +371 7 808 332
http://www.honda-power.lv

LITHUANIA
UAB Woodstock
Savanoriu ave. 22
03116 Vilnius
Tel. / Fax. : +370 52132750

MALTA
The Associated Motors Company Ltd.
New Street in San Gwakkin Road
Mriehel Bypass,
Mriehel QRM17
Tel. : +356 21 498 561
Fax : +356 21 480 150

ESPECIFICACIONES TÉCNICAS

(E)

MODELOS	UMK425E		UMK435E	
	LEET	UEET	LEET	UEET
Código de descripción	HADF		HAFF	
Dimensiones L x A x A mm	1 770 x 368 x 305	1 770 x 670 x 488	1 790 x 368 x 305	1 790 x 670 x 488
Motor	GX25		GX35	
Cilindrada cm^3	25		35,8	
Ø int./Carrera mm	35 x 26		39 x 30	
Potencia (según EN11806) kW	0,81		1,20	
Régimen máximo Rev./min.	10 000		10 000	
Ralentí Rev./min.	3 100 ± 200			
Aceite motor	SAE 10W30			
Capacidad del depósito de aceite cm^3	80		100	
Gasolina	sin plomo			
Capacidad del depósito de gasolina ℓ	0,55		0,65	
Encendido	Magneto-transistorizado			
Marca y tipo de bujía	NGK CM5H		NGK CMRSH	
Carburador	Membrana			
Tubo de transmisión Ø mm	26			
Árbol de accionamiento mm	7			
Número de rodamientos	7			
Campana de embrague Ø mm	54		78	
Transmisión	Transmisión en ángulo cónico con dientes helicoidales			
Relación de transmisión	15 / 20		17 / 22	
Velocidad de rotación de la herramienta de corte Rev./min.	5 250 / (7 000)		5 409 / (7 000)	
Longitud del hilo de nylon con Ø 2,7 (standard) m	5,5			
Longitud del hilo de nylon conØ 2,4 (option) m	7			
Peso en vacío kg	5,20	5,43	6,38	6,62

	LEET		UEET		LEET		UEET	
Nivel de pressión acústica al puesto de conducto (según norma EN ISO11806) dB(A	97,4	94,3	93,4	91,2	95,9	93,2	93,7	93,7
Nivel de vibración (según la norma ISO7916) mínimo m/s^2	2,3	3,1	1,3	2,8	2,7	2,3	4,4	3,8
Max. m/s^2	11,6	11,7	7,3	8,1	9,8	9,8	7,0	7,3
Nivel de potencia acústica garantizado (según directiva 2000/14/EC) dB(A)	111				112			

TECHNISCHE GEGEVENS

MODELS	UMK425E		UMK435E	
	LEET	UEET	LEET	UEET
Type code	HADF		HAFF	
Afmetingen L x H x B mm	1 770 x 368 x 305	1 770 x 670 x 488	1 790 x 368 x 305	1 790 x 670 x 488
Motor	GX25		GX35	
Cilinderinhoud, cm^3	25		35,8	
Boring/slag mm	35 x 26		39 x 30	
Vermogen (vlgs EN11806) kW	0,81		1,20	
Maximumtoerental Omw./min.	10 000		10 000	
Stationair toerental Omw./min.	3 100 ± 200			
Motorolie	SAE 10W30			
Inhoud oliecarter cm^3	80		100	
Benzine	Zonder lood			
Inhoud benzinetank ℓ	0,55		0,65	
Ontsteking	Transistor-magnet			
Merk en type bougie	NGK CM5H		NGK CMRSH	
Carburateur	Membraan			
Diameter transmissiebuis Ø mm	26			
Aandrijfas mm	7			
Aantal lagers	7			
Diameter koppelingsdeksel Ø mm	54		78	
Transmissie	Haakse overbrenging			
Transmissieverhouding	15 / 20		17 / 22	
Toerental snijgereedschap Omw./min.	5 250 / (7 000)		5 409 / (7 000)	
Lengte nylonsnoer Snoer Ø 2,7 (standaard) m	5,5			
Lengte nylonsnoer Snoer Ø 2,4 (optie) m	7			
Ledig gewicht kg	5,20	5,43	6,38	6,62

	LEET		UEET		LEET		UEET	
Geluidsdrukniveau op de bedieningsplaats (Richtlijn EN ISO11806) dB(A	97,4	94,3	93,4	91,2	95,9	93,2	93,7	93,7
Trillingsviveau (vlgs ISO7916) Stationair toerental m/s^2	2,3	3,1	1,3	2,8	2,7	2,3	4,4	3,8
Max. m/s^2	11,6	11,7	7,3	8,1	9,8	9,8	7,0	7,3
Gewaarborgd geluidsemissieniveau (Richtlijn 2000/14/EC) dB(A)	111				112			

SPECIFICHE TECNICHE

(I)

MODELLI	UMK425E		UMK435E	
	LEET	UEET	LEET	UEET
Codice descrittivo	HADF		HAFF	
Dimensioni L x l x h mm	1 770 x 368 x 305	1 770 x 670 x 488	1 790 x 368 x 305	1 790 x 670 x 488
Motore	GX25		GX35	
Cilindrata cm^3	25		35,8	
Alesaggio/Corsa mm	35 x 26		39 x 30	
Potenza (secondo EN11806) kW	0,81		1,20	
Velocità massima giri/min.	10 000		10 000	
Minimo giri/min.	3 100 ± 200			
Olio motore	SAE 10W30			
Capacità del serbatoio olio cm^3	80		100	
Benzina	Preferibilmente senza piombo			
Capacità del serbatoio benzina ℓ	0,55		0,65	
Accensione	Magnetica transistorizzata			
Marca e tipo di candela	NGK CM5H		NGK CMRSH	
Carburatore	Membrana			
Tubo di trasmissione Ø mm	26			
Albero motore mm	7			
Numero di rotazioni	7			
Campana Ø mm	54		78	
Trasmissione	Rinvio d'angolo conico a denti elicoidali			
Rapporto di trasmissione	15 / 20		17 / 22	
Velocità di rotazione dell'attrezzo di taglio giri/min.	5 250 / (7 000)		5 409 / (7 000)	
Lunghezza filo di nylon Ø 2,7 (standard) m	5,5			
Lunghezza filo di nylon Ø 2,4 (optional) m	7			
Peso a vuoto kg	5,20	5,43	6,38	6,62

	LEET		UEET		LEET		UEET	
Livello di pressione acustica al posto di guida (secondo norma EN ISO11806) dB(A)	97,4	94,3	93,4	91,2	95,9	93,2	93,7	93,7
Livello di vibrazione (secondo norma ISO7916) minimo m/s^2	2,3	3,1	1,3	2,8	2,7	2,3	4,4	3,8
Max. m/s^2	11,6	11,7	7,3	8,1	9,8	9,8	7,0	7,3
Livello di potenza acustica garantito (secondo direttiva 2000/14/EC) dB(A)	111				112			

GB

ACCESSOIRES

Afhankelijk van model worden bepaalde accessoires standaard meegeleverd. Alle accessoires kunnen worden nabesteld. Zie onderstaande tabel:

[1] Gras en onkruid, kaalslag
[2] Doornheggen en struikgewas
[3] Grote grasoppervlakken
[4] Hard gras, droog gras, riet
[5] Hout, onderhout, kreupelhout (optie voor de UMK435E UEET)
[6] Montagehulpstuk voor messen [2] [3] [4]
[7] Snoeien van bomen en struiken

● Optie
✓ Standaard
✖ Verboden

A2 D3

F

ACCESORIOS

Con la máquina se suministran varios accesorios, habiendo otros que están disponibles opcionalmente, según los modelos.
En la siguiente tabla se resumen las posibilidades de montaje según el modelo:

[1] Desbroce y limpieza
[2] Seto de espinas y maleza
[3] Grandes áreas de hierbas
[4] Hierbas altas y secas
[5] Maleza zarzal y arbustos (opcional, para los modelos UMK435E UEET)
[6] Dispositivo necesario para montar las cuchillas [2] [3] y [4]
[7] Poda de árboles y arbustos

● Opcional
✓ Estándar
✖ Prohibido

A2 D3

ACCESSORI

(D)

UMK425E / UMK435E		[1]	[2]	[3]	[4]	[5]	[6]	[7]
	LEET	✓	✓	●	●	✖	✓	UMK425E ● / ✖ UMK435E
	UEET	✓	✓	●	●	UMK425E ✖ / ● UMK435E	✓	✖

(D)

Diversi accessori sono in dotazione con la macchina oppure disponibili come optional, secondo i modelli.
La tabella riporta un sommario delle possibilità di montaggio in funzione dei modelli:

[1] Falciatura e pulizia

[2] Siepi con spine e cespugli

[3] Ampie superfici erbose

[4] Erba alta e secca

[5] Cespugli nodosi e arbusti (optional per UMK435E UEET)

[6] Dispositivo necessario per il montaggio dei coltelli [2], [3] e [4]

[7] Potatura di alberi e arbusti

● Optional
✓ Standard
✖ Vietato

A2 D3

VERVOER EN OPSLAG

VERVOER

Vervoer of draag alleen een uitgeschakelde machine met de beschermkap op het mes of de trimmerkop.

Dragen: In het midden van het aandrijfashuis vastnemen, en in evenwicht houden. Vervoeren: Goed vastbinden en voorkomen dat er benzine uitlekt.

OPSLAG

C12 D1 D4
D8 D10

Wanneer de machine langer dan 2 maanden opgeborgen wordt, moet het onderstaande onderhoud worden uitgevoerd:

- Benzinetank ledigen en motor laten draaien tot de carburateur droogvalt.
- Bougie verwijderen en een paar druppels olie op de zuiger gieten (dezelfde olie als die in het oliecarter).
- Langzaam aan het starterkoord trekken op de olie over de cilinder- en zuigerwanden te verdelen en bougie in de cilinderkop schroeven.
- Plantaardig en ander vuil verwijderen (koelribben, transmissiekop, onder de beplating).
- Blanke delen inoliën.
- Machine in fabrieksverpakking en droog en koel opbergen.
- Bij staand opgeborgen machine: Motor onderaan en machine voor omvallen behoeden.

TRANSPORTAR Y GUARDAR

TRANSPORTAR

Para transportar la desbrozadora, hay que apagar sistemáticamente su motor y colocar el protector de transporte en la herramienta de corte.

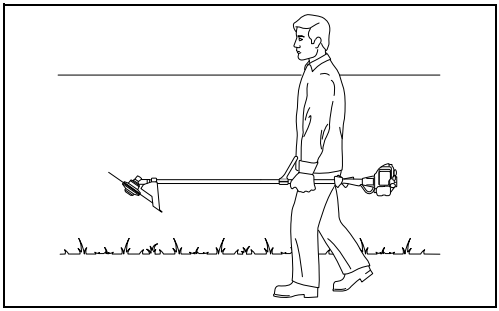
Para trasportar la máquina, manténgala por el tubo de transmisión para que esté equilibrada. Si la máquina debe transportarse a bordo de un vehículo, hay que estar seguros que está sujeta correctamente, con el fin de impedir cualquier movimiento. Debe colocarse de manera que no provoque fuga de carburante.

GUARDAR

C12 D1 D4
D8 D10

Cuando la máquina tenga que quedar sin trabajar durante un periodo superior a dos meses, es conveniente tomar las precauciones siguientes para guardarla:

- Vacíe el depósito de gasolina y encienda el motor hasta que se apague por sí solo.
- Desmonte la bujía y vierta algunas gotas de aceite (misma calidad que el utilizado en el motor).
- Tire suavemente del lanzador para repartir el aceite por las paredes del cilindro y del pistón, y vuelva a montar la bujía.
- Limpie toda la máquina, sacando especialmente los restos de vegetales que adhieran alrededor de la herramienta, en las aletas de refrigeración del motor y bajo las tapas.
- Ponga una pequeña capa de aceite normal, mediante un pincel, en las herramientas metálicas para prevenir la corrosión.
- Guarde la máquina en su embalaje, en un lugar seco y fresco.
- Si la máquina debe quedar guardada de pie, colóquela con el motor abajo y trate de que no caiga.



D

TRASPORTO

Per trasportare il decespugliatore, è necessario arrestare sistematicamente il motore e posizionare la protezione da trasporto sull'attrezzo.

Durante il trasporto, reggere l'attrezzo dal tubo di trasmissione in modo che resti bilanciato. Se il trasporto della macchina avviene a bordo di un veicolo, accertare che sia bloccata correttamente, in modo da evitare qualsiasi movimento, e posizionata in modo da prevenire eventuali fuoriuscite di carburante.

DEPOSITO

Se la macchina resta inutilizzata per un periodo superiore a due mesi, è consigliabile adottare le seguenti precauzioni per il suo stoccaggio:

C12 D1 D4 D8 D10

- Svuotare il serbatoio del carburante e far girare il motore per svuotare il carburatore.
- Smontare la candela e versare qualche goccia di olio (della stessa qualità di quello utilizzato per il motore).
- Tirare delicatamente l'avviamento a corda per distribuire l'olio sulle pareti del cilindro e del pistone, quindi riposizionare la candela.
- Pulire interamente la macchina, in particolare gli accumuli di scorie vegetali attorno all'attrezzo, nelle alette di raffreddamento del motore e sotto le carenature.
- Con una pennello, spargere uno strato sottile di olio standard sugli attrezzi metallici per prevenire la corrosione.
- Riporre la macchina nell'imballaggio in un luogo fresco e asciutto.
- Se la macchina deve essere riposta in posizione verticale, sistemarla con il motore in basso e verificare che non oscilli.

DETECCIÓN DE AVERÍAS

Problema	Causa probable	Página
El motor no enciende	1. No hay gasolina.	**29**
	2. El botón marcha / parada está en parada	**33**
	3. El hilo de la bujía está mal fijado o desconectado	**49**
	4. La bujía está defectuosa o los electrodos no están bien separados.	**49**
	5. El motor está ahogado. Saque la bujía, séquela con un trapo. Móntela.	**49**
	6. El filtro de gasolina está sucio, límpielo.	-
El encendido es difícil	1. El filtro de aire está sucio.	**51**
	2. Hay impurezas en el depósito de gasolina o pérdida de gasolina.	-
	3. Hay agua en el depósito de gasolina y en el carburante.	-
	4. El respiradero en el tapón del depósito de gasolina está atascado.	-
	5. El motor está caliente, el estárter está cerrado. Abra el estárter.	**35**
El funcionamiento es irregular	1. La bujía está defectuosa o los electrodos están mal separados.	**49**
	2. El filtro de aire está sucio.	**51**
El motor se recalienta anormalmente	1. La separación de los electrodos de la bujía es incorrecta.	**49**
	2. El filtro de aire está sucio.	**51**
	3. Las aletas de refrigeración del motor están sucias.	-
	4. El nivel de aceite es insuficiente.	**31**
	5. La polea del lanzador tiene trozos de hierba, etc.	-
La desbrozadora vibra de manera excesiva	1. La cuchilla está desequilibrada o el cabezal mal montado.	**19**
	2. Los tornillos del motor están mal apretados.	-

STORINGZOEKEN

NL

Symptoom	Waarschijnlijke oorzaak	Bladzijde
Motor start niet	1. Geen benzine.	**29**
	2. Stopknop op STOP.	**33**
	3. Bougiekabel kapot of los.	**49**
	4. Bougie defect of elektrodenafstand te groot.	**49**
	5. Motor verzopen. Bougie demonteren en drogen.	**49**
	6. Benzinefilter vervuild - reinigen.	-
Machine start moeilijk	1. Luchtfilter vervuild.	**51**
	2. Vuil in de benzine of gebrek aan vermogen.	-
	3. Water in de benzine.	-
	4. Ontluchtopening in benzinetank of carburateur verstopt.	-
	5. Motor warm en choke dicht. Choke openen.	**35**
Motor loopt onregelmatig	1. Bougie defect of elektrodenafstand te groot.	**49**
	2. Luchtfilter vervuild.	**51**
Motor loopt warm	1. Elektrodenafstand te groot.	**49**
	2. Luchtfilter vervuild.	**51**
	3. Koelribben motorblok vervuild.	-
	4. Gebrek aan olie.	**31**
	5. Pulley starterkoord vervuild.	-
Machine trilt hevig	1. Mes uit balans of verkeerd gemonteerd.	**19**
	2. Losse motorbevestigingsbouten.	-

Problema	Causa probabile	Pagina
Il motore non si avvia	1. Manca la benzina.	**28**
	2. Il pulsante Avvio/Arresto è in posizione Arresto.	**32**
	3. Il filo della candela di accensione è fissato scorrettamente o scollegato.	**48**
	4. La candela di accensione è difettosa o la distanza fra gli elettrodi è errata.	**48**
	5. Il motore è ingolfato. Rimuovere la candela, asciugarla con uno straccio e rimontarla.	**48**
	6. Il filtro della benzina è sporco, pulirlo.	-
Avvio difficoltoso	1. Il filtro dell'aria è sporco.	**50**
	2. Vi sono delle impurità nel serbatoio della benzina o una perdita di potenza.	-
	3. Vi è dell'acqua nel serbatoio benzina e nel carburante.	-
	4. Lo sfiato nel tappo del serbatoio benzina e/o il carburatore sono incrostati.	-
	5. Il motore è caldo, lo starter si è fermato. Aprire lo starter.	**34**
Funzionamento irregolare	1. La candela di accensione è difettosa o la distanza fra gli elettrodi è errata.	**48**
	2. Il filtro dell'aria è sporco.	**50**
Riscaldamento anomalo del motore	1. La distanza fra gli elettrodi della candela di accensione è errata.	**48**
	2. Il filtro dell'aria è sporco.	**50**
	3. Le alette di raffreddamento del motore sono incrostate.	-
	4. Il livello dell'olio è insufficiente.	**30**
	5. La puleggia dell'avviamento a corda è incrostata da fili d'erba, ecc.	
Il decespugliatore vibra in modo eccessivo	1. Lama sbilanciata o attrezzo montato scorrettamente.	**18**
	2. Le viti del motore non sono serrate.	-

MANTENIMIENTO

CALENDARIO DE MANTENIMIENTO

Elemento	Intervención	Periodicidad*				
		A cada uso	Cada mes o 10 horas	Cada 3 meses o 25 horas	Cada 6 meses o 50 horas	Cada año o 100 horas
Aletas de refrigeración motor	Limpiar				■	
Estado de la herramienta y del protector	Verificar	■				
Alrededores de la cabeza de transmisión	Limpiar	■				
Cabeza de transmisión	Engrasar			■		
Funcionamiento del gatillo de gas	Verificar	■				
Funcionamiento del botón de parada	Verificar	■				
Ralentí / embrague	Verificar	■				
Elemento de filtro de aire	Verificar	■				
	Limpiar			■ (1)		
Caja de filtro de aire	Limpiar			■ (1)		
Alrededores de la bujía	Limpiar				■	
Bujía	Verificar					■
	Limpiar					■
Alrededores del carburador	Limpiar			■		
Cables y conexiones	Verificar			■		
Circuito de gasolina	Verificar	Cada 2 años (cambiar si es preciso) (2)				
Filtro de gasolina	Verificar					■ (2)
Resorte y patines de embrague	Verificar				■ (2)	
Ralentí	Verificar					■ (2)
	Ajustar					■ (2)
Aceite motor	Verificar	■				
	Cambiar	Cambiar el aceite al cabo de 10 horas y luego cada 6 meses o 50 horas				
Depósito de carburante	Limpiar					■
Holgura en las válvulas	Ajustar					■ (2)
Tornillos y tuercas	Verificar / Apretar	■				

* Periodicidad: Mantenimiento a efectuar en los intervalos indicados en horas de funcionamiento o periodos, reteniendo el intervalo más corto.

(1) Limpie con más frecuencia en medio polvoriento.

(2) Estas tareas debería efectuarlas el revendedor autorizado Honda, salvo si el propietario tiene herramientas apropiadas y la formación técnica necesaria para este trabajo. Vea le manual de taller Honda.

ONDERHOUDSSCHEMA

Onderdeel	Onderhoud	Tijdstip*				
		Voor het gebruik	Maandelijks of om de 10 bedrijfsuren	Om 3 maanden of om de 25 bedrijfsuren	Om de 6 maanden of 50 bedrijfsuren	Jaarlijks of om de 100 bedrijfsuren
Koelribben motorblok	Reinigen				■	
Snijgereedschap en kap	Controleren	■				
Buitenkant transmissiekop	Reinigen	■				
Transmissie	Nasmeren			■		
Werking gashandle	Controleren	■				
Verking stoknop	Controleren	■				
Stationair toerental / koppeling	Controleren	■				
Luchtfilterelement	Controleren	■				
	Reinigen			(1)		
Luchtfilterhuis	Reinigen			(1)		
Bougie (uitwendig)	Reinigen				■	
Bougie-elektroden	Controleren					■
	Reinigen					■
Carburateur (uitwendig)	Reinigen			■		
Kabels en verbindingen	Controleren			■		
Benzineleiding	Controleren	Om de 2 jaar (zonodig vervangen) (2)				
Benzinefilter	Controleren					(2)
Koppelingsveer en voering	Controleren				(2)	
Carburateur (inwendig)	Controleren					(2)
	Nastellen					(2)
Motorolie	Controleren	■				
	Verversen	Na de eerste 10 bedrijfsuren en vervolgens om de 6 maanden of 50 bedrijfsuren				
Benzinetank (uitwendig)	Reinigen					■
Klepspeling	Nastellen					(2)
Bouten en moeren	Controleren / natrekken	■				

* Bij keuze (tijdsverloop of aantal bedrijfsuren) altijd het laagste cijfer nemen.

(1) Vaker bij gebruik in stoffige omgeving

(2) Door uw Honda-dealer laten doen tenzij u zelf het benodigde gereedschap en kennis bezit. Zie het Honda werkplaatshandboek.

MANUTENZIONE

MANUTENZIONE PROGRAMMATA

Elemento	Intervento	Periodicità*				
		A ogni utilizzo	Ogni mese o 10 ore	Ogni 3 mesi o 25 ore	Ogni 6 mesi o 50 ore	Ogni anno o 100 ore
Alette di raffreddamento motore	Pulizia					
Stato dell'attrezzo e della protezione	Controllo					
Accessori della testa di trasmissione	Clean					
Testa di trasmissione	Lubrificazione					
Funzionamento della leva acceleratore	Controllo					
Funzionamento del pulsante di arresto	Controllo					
Minimo/Frizione	Controllo					
Elemento del filtro dell'aria	Controllo					
	Pulizia			(1)		
Scatola del filtro dell'aria	Pulizia			(1)		
Accessori della candela	Pulizia					
Candela	Controllo					
	Pulizia					
Accessori del carburatore	Pulizia					
Cavi e collegamenti	Controllo					
Circuito della benzina	Controllo	Ogni 2 anni (se necessario sostituire) (2)				
Filtro della benzina	Controllo					(2)
Molla e pattini frizione	Controllo				(2)	
Minimo	Controllo					(2)
	Regolazione					(2)
Olio motore	Controllo					
	Sostituzione	Sostituire dopo 10 ore, successivamente ogni 6 mesi o 50 ore				
Serbatoio del carburante	Pulizia					
Gioco valvole	Regolazione					(2)
Viti e bulloni	Controllo / Serraggio					

* Periodicità: Effettuare la manutenzione agli intervalli espressi in ore di funzionamento o periodi,considerando l'intervallo più breve.

(1) Pulire con maggiore frequenza in ambienti polverosi.

(2) Questi interventi dovrebbero essere effettuati dal rivenditore autorizzato Honda, a meno che il proprietario non disponga degli attrezzi appropriati e delle informazioni tecniche previste a tale scopo. Fare riferimento al manuale di manutenzione Honda.

ONDERHOUD

MOTOROLIE VERVERSEN

NB: Olie wordt het snelst en best afgetapt bij warme motor.

1. Controleer of de benzinevuldop [2] stevig is vastgedraaid.
2. Schroef de olievuldop [1] los, houd de machine boven een geligend blik en ledig het carter [3].
3. Vul het carter met een voorgeschreven olie en controleer het oliepeil [6] (zie blz. 31).
4. Breng de olievuldop [1] aan.

VORSICHT:

- *Was de handen met water en zeep.*

NB: Afgewerkte motorolie moet op voorgeschreven wijze worden afgevoerd. De beste manier is, afgewerkte olie in een olieblik te gieten, het blik te sluiten en bij de gemeentereiniging in te leveren. Afgewerkte olie mag onder geen beding bij het huisvuil worden gedaan of buiten op de grind worden gestort.

ONDERHOUD LUCHTFILTER

Het filterelement is kunststofschuim en dient tot het vangen van vuil dat anders in de motor terecht zou komen en daar schade aan zou richten. Een vervuild luchtfilter vermindert het motorvermogen en vergroot het brandstofverbruik.

1. Neem de filterkap [4] van het filterhuis [7] en verwijder vervolgens het filterelement [5].
2. Reinig het element in warm zeepsop of met een onbrandbaar oplosmiddel en laat het drogen.
3. Dompel het element in schone motorolie en knijp er de overtollige olie uit.
4. Breng het element in het filterhuis aan en monteer de kap.

TRANSMISSIE NASMEREN

1. Neem de bout [9] van het transmissiebuis los.
2. Gebruik speciaal lithiumvet (verkrijgbaar bij uw dealer). Steek de tuit van de tube in het boutgat. Knijp in de tube tot het vet uit het boutgat [8] treedt en draai tezelfdertijd het snijgereedschap met de hand om het vet gelijkelijk over de transmissie te verdelen.
3. Breng de bout in het boutgat aan en trek de bout matig vast.

MANTENIMIENTO

CAMBIO DE ACEITE DEL MOTORE

NOTA: Drene le aceite estando le motore caliente para asegurar un drenaje rápido y completo.

1. Compruebe que la tapa del depósito de combustible [2] esté apretada.
2. Retire la tapa del orificio de llenado de aceite [1] y drene le aceite en le recipiente del aceite inclinando le motor hacia le cuello del orificio de llenado de eceite [3].
3. Añada le aceite recomandado y compruebe le nivel de aceite [6] (véase página 31).
4. Ponga la tapa del orificio de llenado de aceite [1].

PRECAUCIÓN :

- *Lávese las manos con agua y jabón después de haber manipulado aceitado usado.*

NOTA: Descarte le aceite de motor usado de una manera que sea compatible con le madio ambiente. Sugerimos que lo lleve en un recipiente cerrado a su sitio de eliminación de residuos. No lo tire en le recipiente de basura ni lo vierta en la tierra.

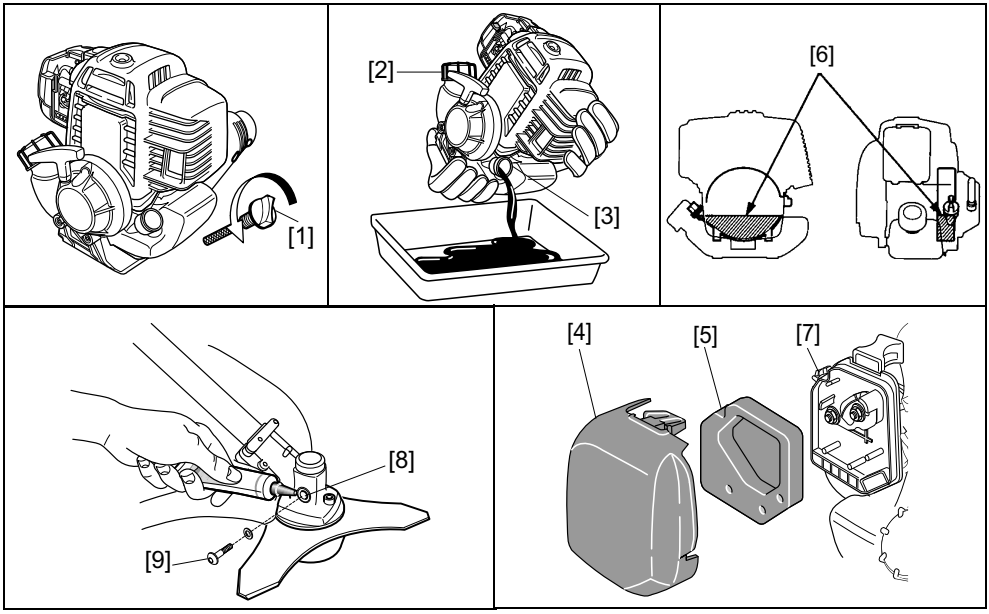
MANTENIMIENTO DEL FILTRO DE AIRE

El elemento filtrante de espuma debe limpiarse regularmente para evitar que las impurezas entren en el motor y provoquen un desgaste prematuro. Un filtro de aire sucio disminuye la potencia del motor y aumenta el consumo de carburante.

1. Abra el capó del filtro de aire [4] y saque el elemento filtrante [5] del portafiltro [7].
2. Límpielo con agua jabonosa caliente o disolvente ininflamable y deje secar.
3. Sumerja el elemento en aceite motor limpio y presione para extraer lo que sobre.
4. Coloque el elemento de espuma y el capó del filtro.

ENGRASE DE LA CAJA DE TRANSMISIÓN

1. Afloje el tornillo [9] de la caja de transmisión.
2. Introduzca el extremo del tubo de grasa especial litio (la vende el revendedor Honda) y llene girando la herramienta de corte para que la grasa quede bien distribuida, hasta que ésta salga por el orificio del tornillo [8].
3. Coloque el tornillo y apriete moderadamente.



CAMBIO OLIO MOTORE

NOTA: Svuotare il serbatoio dell'olio a motore ancora tiepido per assicurare uno svuotamento rapide ecompleto.

1. Controllate che il tappo del serbatoio del carburante [2] sia ben serrato.
2. Rimuovere il tappo del serbatoio dell'olio [1] e svuotare l'olio in un contenitore inclinando il motore dalla parte del bocchettone di riempimento del serbatoio [3].
3. Riempire con l'olio consigliato e controllare il livello dell'olio [6] (vedi pagina 30)
4. Rimettere il tappo del serbatoio [1].

PRECAUZIONI:

- *Lavarsi le mani con acqua e sapone dopo avere maneggiato l'olio usato.*

NOTA: Provvedere ad eleiminare l'olio motore usato nel pieno rispetto dell'ambiente. Si consiglia di portalo in un contenitore sigillato presso il proprio distributore locale di carburante. Non gettarlo nell'immondizia e non versalo a terra.

MANUTENZIONE DEL FILTRO DELL'ARIA

Pulire regolarmente l'elemento filtrante di schiuma onde evitare la penetrazione delle impurità nel motore, che provocherebbero un'usura prematura. Un filtro dell'aria sporco riduce la potenza del motore e aumenta il consumo di carburante.

1. Aprire il coperchio del filtro dell'aria [4] ed estrarre l'elemento filtrante [5] dal portafiltro [7].
2. Pulirlo con acqua calda e sapone o immergendolo in un solvente non infiammabile, quindi lasciarlo asciugare.
3. Immergere l'elemento in olio motore pulito e premere su di esso per estrarre l'olio in eccesso.
4. Riposizionare l'elemento di schiuma e il coperchio del filtro.

LUBRIFICAZIONE DELLA SCATOLA DI TRASMISSIONE

1. Allentare la vite [9] sulla scatola di trasmissione.
2. Inserire l'attacco del tubo del lubrificante speciale al litio (disponibile presso il rivenditore Honda) ed effettuare il riempimento, ruotando l'attrezzo di taglio in modo da distribuire il lubrificante uniformemente, fino alla fuoriuscita dall'apertura della vite [8].
3. Riposizionare la vite e serrare con moderazione.

CARBURATEUR NASTELLEN

Werkwijze

Start de motor en laat hem op temperatuur komen.
Draai de sproeiernaald [1], afhankelijk van het gewenste toerental, linksom of rechtsom.

	UMK425E	UMK435E
Stationair toerental	3100 ± 200 omw/min.	

NB: Bij stationair toerental mag het snijgereedschap niet draaien.

B7 C1

BOUGIE CONTROLEREN

1. Demonteer om te beginnen [3] de kap [2]. Los de bout [4] met de meegeleverde zeskantsleutel

NB: Onder de motorkap bevinden zich hete en draaiende onderdelen (vliegwielmagneet). De bosmaaier mag in geen geval worden gebruikt zonder de motorkap.

2. Neem de bougiekap van de bougie en draai de bougie met de meegeleverde bougiesleutel uit de cilinderkop.
3. Borstel de elektroden schoon met een staalborsteltje [5].
4. Zijn de elektroden versleten, dan moet de bougie vervangen worden met een bougie met dezelfde eigenschappen.
5. Meet de afstand tussen de elektroden [6] met een voelermaatje. Moet de afstand nagesteld worden, tik dan voorzichtig met een sleutel of hamer op de bovenste elektrode.
6. Schroef de bougie om te beginnen handvast in de cilinderkop
7. Haal de bougie verder een halve slag aan met de bougiesleutel. Gaat het om de oude bougie, dan een achtste of een kwartslag voldoende.

VORSICHT:

- *Een slecht aangehaalde bougie wordt heet en kan de cilinderkop beschadigen. Een te vast aangehaalde bougie eveneens.*

REGLAJE DEL CARBURADOR

Método

Arranque el motor y deje que funcione hasta la temperatura de utilización.
Gire acto seguido el tornillo de ralentí [1] a derecha o izquierda según el reglaje a obtener.

	UMK425E	UMK435E
Ralentí	3100 ± 200 Rev./min.	

NOTA: En ralentí, el cabezal no debe girar.

VERIFICACIÓN DE LA BUJÍA DE ENCENDIDO

B7 C1

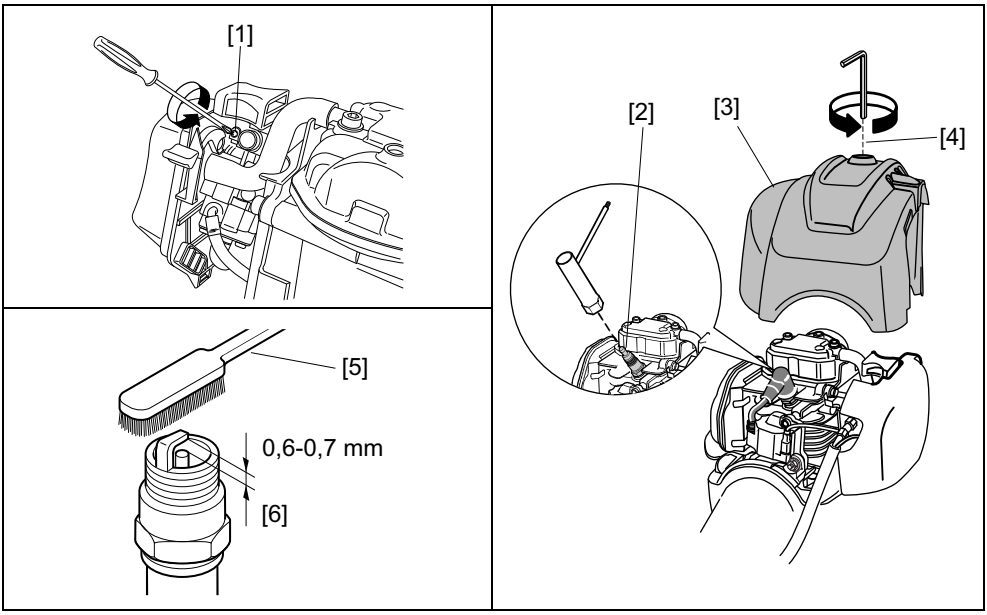
1. Para acceder a la bujía [2], hay que sacar la tapa superior del motor [3]. Destornille el tornillo [4] con la llave hexagonal suministrada.

NOTA: Bajo el capó del motor se encuentran piezas calientes y móviles (volante magnético). No use nunca la desbrozadora sin capó.

2. Saque el capuchón y destornille la bujía con la llave suministrada.
3. Limpie los electrodos con un cepillo metálico [5] para eliminar los depósitos de calamina.
4. Si los electrodos presentan signos de desgaste, cambie la bujía por otra nueva, que tenga las mismas características.
5. Verifique la separación de los electrodos [6] con un juego de láminas de espesor. Cuando se necesite algún reglaje, tuerza con mucho cuidado el electrodo lateral.
6. Enrosque la bujía a mano hasta que se pegue a su asiento.
7. Para una bujía nueva, dar 1/2 vuelta suplementaria con la llave para bujías.Si reinstala la misma bujía, 1/8 a 1/4 de vuelta es suficiente.

PRECAUCIÓN :

- *Una bujía mal apretada puede recalentarse y deteriorar el motor. Apretando la bujía de manera excesiva o de través, se deteriora el bloque motor irremediablemente.*



REGOLAZIONE DEL CARBURATORE

Procedura

Avviare il motore e lasciarlo girare fino alla temperatura di utilizzo.
Ruotare quindi la vite del minimo [1] a destra o a sinistra, a seconda della regolazione necessaria.

	UMK425E	UMK435E
Minimo	3100 ± 200 giri/min.	

NOTA: Alminimo,l'attrezzoditaglionondeveruotare.

VERIFICA DELLA CANDELA DI ACCENSIONE

SICUREZZA B7 C1

1. Rimuovere la mascherina superiore del motore [2] per accedere alla candela [3]. Allentare la vite [4] con la chiave esagonale in dotazione.

NOTA: Sotto la copertura del motore sono presenti pezzi caldi e mobili (volano magnetico). Non utilizzare il decespugliatore senza la relativa copertura motore.

2. Togliere il cappuccio e svitare la candela con la chiave in dotazione.
3. Pulire gli elettrodi con una spazzola in metallo [5] per eliminare i depositi incrostati.
4. In presenza di segni di usura, sostituire la candela con una nuova avente le stesse caratteristiche.
5. Verificare la distanza fra gli elettrodi [6] con una serie di spessori. Qualora sia necessaria la regolazione, torcere accuratamente l'elettrodo laterale.
6. Riavvitare manualmente la candela fino alla base della relativa sede.
7. Con una candela nuova, dare 1/2 giro supplementare con l'apposita chiave. Se si reinstalla la stessa candela, è sufficiente da 1/8 a 1/4 di giro supplementare.

PRECAUZIONI:

- *L'errato serraggio della candela può riscaldare e danneggiare il motore. Serrando la candela in modo eccessivo o scorretto, il blocco motore viene danneggiato irreparabilmente.*

Het gebruik van een cirkelzaagblad

A4 B1 C13

⚠ WAARSCHUWING :

Een cirkelzaagblad mag uitsluitend worden gebruikt met UMK435E van het type UEET.

VORSICHT:

- *Gebruik uitsluitend zaagbladen met een diameter van 255 mm. Cirkelzaagbladen zijn geschikt voor het maaien van struikgewas en dunne stammen tot 6 cm dikte.*

Gebruik:

⚠ WAARSCHUWING :

Bepaalde delen [1] van de zaag mogen niet worden gebruikt aangezien de draairichting het terugspringen van de machine kan veroorzaken. Het zaagblad draait tegen de wijzers van de klok in. Gebruik dus NOOIT de rechterkant van het zaagblad. Deze kant wordt aangegeven met het grijze deel.

De beste resultaten worden behaald door de machine met een snelle zwaai naar de tak of stam te bewegen. (Bij geleidelijk inzetten wordt de motor te zwaar belast waardoor het toerental daalt en het blad in de stam beklemd kan raken).

⚠ WAARSCHUWING :

Kijk bij hoge struiken waar ze neer zullen komen en of dit gevaar kan opleveren.
Een vallende boom of struik kan gevaarlijk zijn.
Pas op dat het blad niet in de stam beklemd raakt wanneer de boom of struik begint te vallen.
Zaag altijd aan de kant waar de boom of struik niet op u valt.

Slijpen:

Een niet al te bot cirkelzaagblad kan met een ijzervijl [2] worden nageslepen. Het is hierbij van groot belang, het tandprofiel, de slijphoek en de zetting te behouden c.q. te herstellen.
Moet het blad volledig gescherpt en gezet worden, dan is het beter, dit aan uw HONDA-dealer over te laten, die over speciaal gereedschap beschikt.

Con una hoja de sierra circular

A4 B1 C13

⚠ ADVERTENCIA :

La utilización de la hoja de sierra circular está únicamente autorizada sobre los UMK435E de tipo UEET.

PRECAUCIÓN :

- *Utilice únicamente hojas de sierra de 255 mm de diámetro. Se recomienda la hoja de sierra circular para el corte de malezas, arbustos y árboles pequeños, cuyo tronco no exceda los 6 cm de diámetro.*

Corte:

⚠ ADVERTENCIA :

No debe utilizarse algunos sectores [1] de la hoja, puesto que provocan rebotes de la herramienta, debido a su sentido de rotación. La hoja gira en sentido antihorario. NUNCA no utilizar el lado derecho de la hoja. El lado utilizado está representado por el sector en color gris.

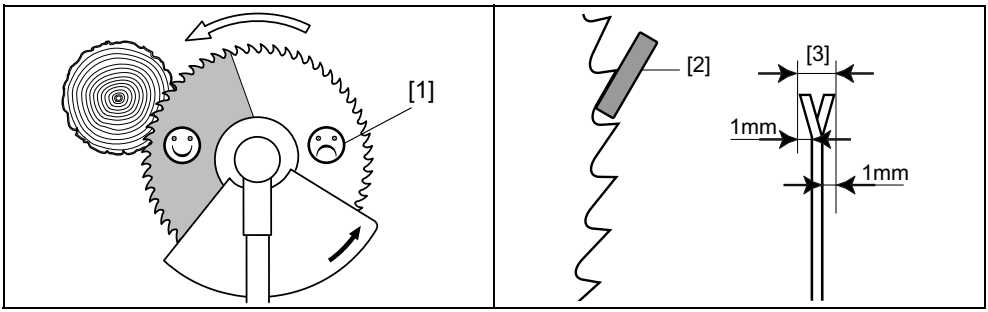
Para obtener buenos resultados, se debe efectuar el corte con un movimiento rápido y balanceado hacia la rama o el tronco a cortar. No proceda de manera progresiva. El régimen del motor se resentiría y podría calarse.

⚠ ADVERTENCIA :

Evalúe la altura de los elementos a cortar y el lugar donde podrían caer. Asegúrese de que la caída no provoque daños a las personas y bienes. Vigile que la hoja no se atasque en el tronco durante su caída. Corte siempre del lado opuesto a la caída.

Afilado:

Una hoja de sierra circular puede afilarse con una lima [2], si su desgaste no es muy grande. Es muy importante conservar el perfil adecuado de la dentadura, así como los ángulos de corte y la vía.
Si es necesario un afilado más importante, contacte su concesionario autorizado Honda, que cuenta con una afiladora eléctrica especialmente diseñada para un afilado sectorial regular.



Con lama da sega circolare

⚠ ATTENZIONE :

L'utilizzo della lama da sega circolare è autorizzato unicamente su UMK435E di tipo UEET.

SICUREZZA A4 B1 C13

VORSICHT:

- *Usare soltanto lame da sega di diametro pari a 255 mm. Si consiglia la lama da sega circolare per tagliare cespugli, arbusti e alberelli il cui tronco non superi i 6 cm di diametro.*

Taglio:

⚠ ATTENZIONE :

Non utilizzare alcuni settori [1] della lama, in quanto provocano contraccolpi dell'attrezzo data la sua direzione di rotazione. La lama ruota in senso antiorario; per questo è consigliabile non utilizzarne MAI il lato destro. Il lato utilizzato è evidenziato dal settore ombreggiato.

Per ottimizzare il risultato, è necessario tagliare con movimenti rapidi dal bilanciere al ramo o al tronco da tagliare. Non procedere in progressione, in quanto il regime del motore potrebbe diminuire provocandone il blocco.

⚠ ATTENZIONE :

Valutare l'altezza degli oggetti da tagliare e il luogo in cui potrebbero cadere.
Verificare che la caduta non provochi danni a persone o cose.
Controllare che la lama non si incastri nel tronco mentre oscilla. Tagliare sempre dal lato opposto a quello di caduta.

Affilatura

Una lama da sega circolare può essere affilata con una lima [2] se appare scarsamente usurata. È fondamentale mantenere il corretto profilo dei denti, nonché gli angoli di taglio e il passo.
Qualora si renda necessaria un'affilatura più decisa, contattare il concessionario autorizzato Honda che dispone di un'affilatrice elettrica appositamente concepita per un'affilatura settoriale regolare.

GEBRUIK

Demonteer het mes.

Een gebarsten, verbogen of beschadigd mes moet onmiddellijk worden vervangen.

Drie- en viertandsmessen kunnen aan beide zijden gebruikt worden (mes omkeren wanneer de ene kant bot is). Tanden worden nageslepen op de afgeschuinde kant (de snede).

Alle tanden moeten op dezelfde manier nageslepen worden.

NB: Wanneer de bosmaaier met het nageslepen mes abnormaal trilt dan is het mes uit balans. Raadpleeg in dat geval uw dealer Honda.

VORSICHT:

- *Bij slijtage als op de tekening aangegeven moet het mes worden vervangen.*

[A] Fout

[B] Goed

[1] Haarscheurtjes

[2] Ongelijk profiel en te ver ingesleten

[3] Verkeerde en ongelijke hoeken

[4] Niet verder naslijpen

[5] Verkeerd profiel

USO

Desmonte la herramienta para afilarla y verifique que no está hendida ni alabeada ni torcida.

Si tuviera alguno de estos defectos, cambie el disco por otro nuevo.

Los discos de tres o cuatro dientes son utilizables por las dos caras.

Cuando una de ellas está desgastada, hay que darle la vuelta para usar los filos de corte de la otra cara.

Solo se debe afilar las partes biseladas de los dientes.

Es importante que conserven un perfil regular y sin inicio de ruptura.

Todos los dientes deben afilarse del mismo modo.

NOTA: Si la máquina vibra anormalmente después de afilar el disco, es que está desequilibrado. Consulte con el vendedor autorizado Honda para verificarlo.

PRECAUCIÓN :

- *Cambie el disco cuando haya llegado al límite de desgaste indicado en el siguiente croquis.*

[A] Incorrecto

[B] Correcto

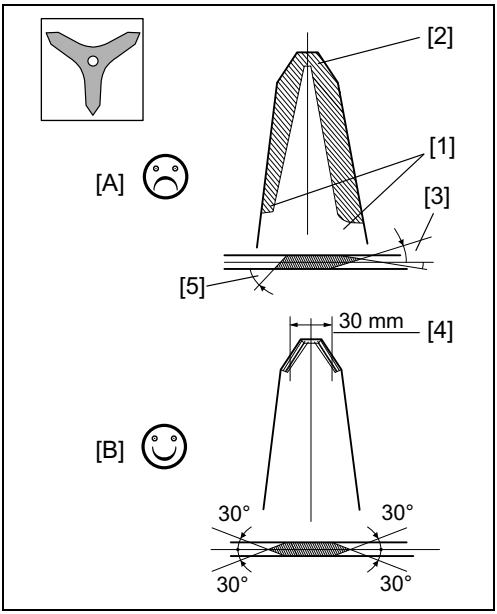
[1] Inicio de ruptura

[2] Límite rebasado y perfil de diente desigual

[3] Ángulos incorrectos y desiguales

[4] Límite de afilado

[5] Perfil de corte incorrecto



Smontare l'attrezzo per affilarlo e verificare che non sia tagliato, deformato o storto.
In tal caso, sostituirlo con un attrezzo nuovo.
I dischi a tre o quattro denti sono utilizzabili su ambo i lati.
Dopo avere usato uno dei due, invertire l'attrezzo per utilizzare il filo sull'altro lato.
Affilare soltanto le parti dei denti che appaiono smussate.
È importante mantenere un profilo regolare e senza inizio di rottura.
Affilare i denti allo stesso modo.

NOTA: Se, dopo l'affilatura, la macchina vibra in modo anomalo, la lama è sbilanciata. Rivolgersi al proprio rivenditore autorizzato Honda per controllarla.

PRECAUZIONI:
- *Sostituire il disco quando raggiunge l'usura limite indicata nel disegno seguente.*

[A] Errato

[B] Corretto

[1] Inizio di rottura

[2] Limite superato e profilo disuguale del dente

[3] Angoli errati e diseguali

[4] Limite di affilatura

[5] Profilo di taglio errato

Drietandsmes gebruiken

VORSICHT:

- *Gebruik geen messen met een diameter groter dan 250 mm.*

Snijden

Het drietandmes is uitnemend geschikt voor het maaien van dicht gras, braamstruiken en struikgewas tot een tak- of stamdikte van 2 cm.

Struikgewas maait u van boven naar beneden met de machine horizontaal.

⚠ WAARSCHUWING :

Het gebruik van een grasmes op hard of te dik hout is gevaarlijk. De machine kan u hierbij uit de handen worden gerukt. Schade of letsel is in dit geval niet uitgesloten.

Naslijpen

Een scherp mes geeft natuurlijk het beste resultaat. Gebruik voor naslijpen een ijzervijl. Is het mes erg bot, gebruik dan een slijpmachine.

VORSICHT:

- *Naslijpen kan het mes uit balans brengen. Als u niet over het benodigde gereedschap beschikt, laat naslijpen dan over aan de dealer.*

D2 D3 C13

E

USO

Con disco de 3 dientes

PRECAUCIÓN :

- *No use disco de diámetro superior a 250 mm.*

Corte

El disco cortahierba de 3 dientes se adecua particularmente para el desbroce de hierbas densas y de maleza como zarzales o arbustos silvestres cuya sección es inferior a 2 cm.
Para podar los arbustos, ponga el cabezal sobre la planta horizontalmente para cortar y disminuir las ramas en pequeños segmentos.

⚠ ADVERTENCIA :

El uso de disco cortahierba para arbustos muy duros y/o de diámetro muy grande es peligroso, pues los rebotes de la cuchilla que no se pueden dominar muy bien pueden tener graves consecuencias para la seguridad del operador y para la máquina.

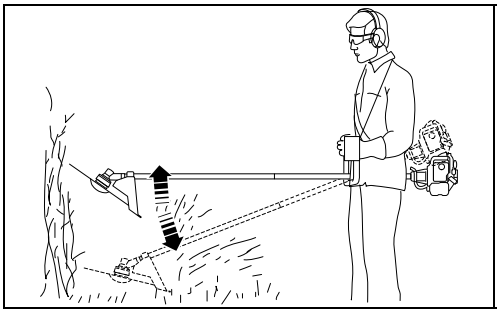
Afilado

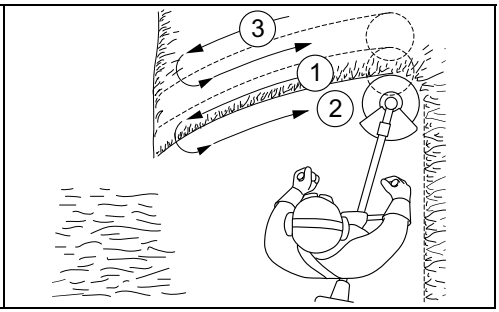
Es primordial afilar la herramienta para conseguir una buena calidad del trabajo. Una herramienta poco desgastada puede afilarse con lima.
Si el desgaste es más importante, se necesita el uso de un disco de afilar.

PRECAUCIÓN :

- *En cualquier caso, es imperativo conservar un equilibrio correcto en la herramienta. Si no tiene el utillaje necesario o si tiene dudas en cuanto al buen equilibrio de una herramienta de corte, contacte con su concesionario Honda autorizado.*

D2 D3 C13





Disco a 3 denti

PRECAUZIONI:

- *Non utilizzare dischi di diametro superiore a 250 mm.*

Taglio

Il disco tagliaerba a 3 denti si adatta particolarmente al decespugliamento di erba fitta e mista e di cespugli, come rovi o arbusti selvatici, la cui sezione è anch'essa inferiore a 2 cm.

Per tagliare i rovi, impugnare l'attrezzo dall'alto tenendolo in posizione orizzontale in modo da tagliare e ridurre i rami in piccoli segmenti.

⚠ ATTENZIONE :

È pericoloso utilizzare i dischi tagliaerba su legno molto duro e/o con sezione eccessiva, in quanto il rinculo dell'attrezzo, difficilmente controllabile, comprometterebbe seriamente la sicurezza dell'operatore e provocherebbe danni gravi all'apparecchio stesso.

Affilatura

L'affilatura è essenziale per la buona qualità del lavoro. Un attrezzo leggermente smussato può essere affilato con una lima, mentre, in caso di usura maggiore, è necessaria una molatrice.

PRECAUZIONI:

- *In ogni caso, è fondamentale mantenere il corretto bilanciamento dell'attrezzo. Se non si dispone dell'attrezzo necessario o in caso di dubbio sul corretto bilanciamento, contattare il concessionario autorizzato Honda.*

D2 D3 C13

GEBRUIK

Lees de veiligheidsvoor

Wanneer thans de motor gestart wordt zal een te lang snoer automatisch door het mes op de juiste lengte worden afgekort.

Snijden

Nylon snoer snijdt gras netjes af en spaart de schors van boomstammen.

Pas evenwel op met jonge planten.

Gebruik op harde voorwerpen heeft voortijdige slijtage ten gevolge.

Bij het snijden van grasranden kunt u de trimmerkop het beste schuin houden.

Voor het maaien van grote gedeelten waar u met de grasmaaimachine niet bij kunt, moet u de trimmer horizontaal heen en weer bewegen.

VORSICHT:

- *Voorkom dat de onderkant van de trimmerkop de grond raakt en schade oploopt (dit beschadigt trouwens ook het gazon).*

USO

Leer las norme de sicurezza

Al arrancar el motor y la herramienta de corte, el largo del hilo sobrante será cortado automáticamente por la cuchilla situada en el protector.

Corte

El hilo de nylon permite el corte nítido de la hierba, sin deteriorar la corteza de los árboles y sin impacto violento de una herramienta rígida contra una superficie dura.

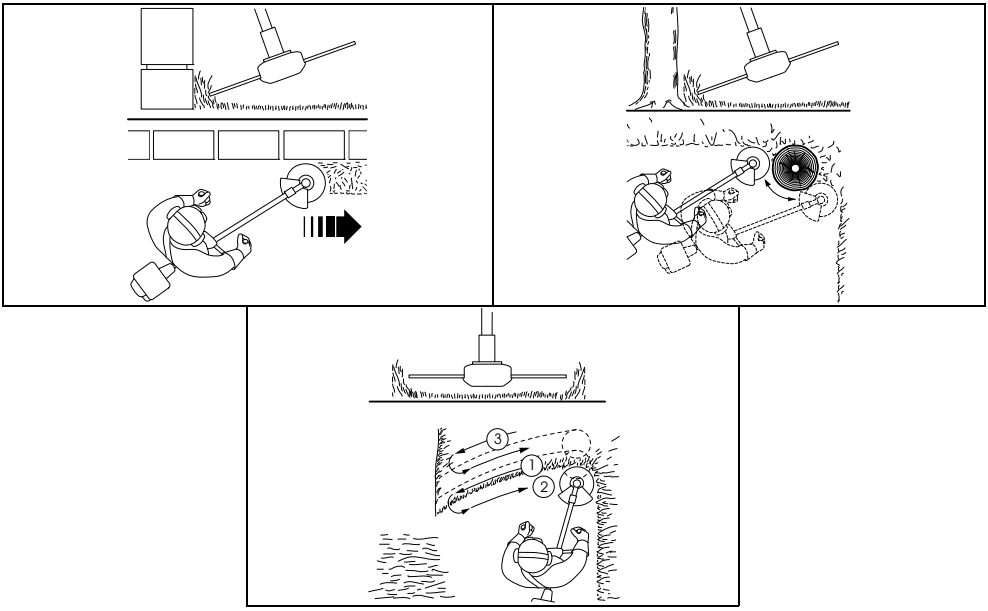
Sin embargo, se recomienda no insistir en estas partes, principalmente para las plantas jóvenes frágiles y para evitar un desgaste demasiado rápido del hilo.

Proceda por etapas para los recortes, inclinando ligeramente el cabezal.

Para las superficies mayores, mantenga el cabezal horizontal y efectúe un movimiento lateral alternativamente de derecha a izquierda y de izquierda a derecha.

PRECAUCIÓN :

- *No apoye la parte inferior del cabezal en el suelo, pues se estropearía él y también la hierba.*



Leggere le norme di sicurezza

Al riavvio del motore e dell'attrezzo, il filo in eccesso sarà tagliato automaticamente dal coltello posto sulla protezione.

Taglio

Il filo di nylon consente il taglio netto dell'erba, senza danneggiare la corteccia degli alberi né provocare gli urti violenti tipici di uno strumento rigido contro una superficie dura.

Si consiglia comunque di non soffermarsi eccessivamente in questi punti, soprattutto con piante giovani e fragili, anche al fine di evitare un'usura troppo rapida del filo.

Procedere al taglio a tappe, inclinando leggermente la testa di taglio.

Sulle superfici più ampie, tenere l'attrezzo in posizione orizzontale ed eseguire un movimento laterale alternato da destra a sinistra e viceversa.

PRECAUZIONI:

- *Non posare la parte inferiore dell'attrezzo a terra, onde evitare danni alla macchina e al prato.*

GEBRUIK

Nieuw snoer monteren

B8 C11

1. Druk op de twee lipjes [1] aan weerszijden van de kop om deze te openen.
2. Neem de spoel uit de trimmerkop en verwijder het resterende snoer.
3. Neem 5,5 meter snoer met een diameter van 2,7 mm en vouw het dubbel.
4. Schuif het midden van de snoer in de klem [2] van de spoel en spoel het snoer op in de aangegeven richting.
5. Klem de twee einden in de tegenover elkaar aangebrachte klemmen [3] (laat aan elke kant 10 cm snoer uitsteken).
6. Druk de spoel in de trimmerkop en steek de uitstekende stukken snoer door de openingen in de zijkant [4].
7. Breng de kap aan.

VORSICHT:

- *Gebruik alleen de voorgeschreven snoerdiameters (zie Technische gegevens).*
- *Te dik snoer heeft overbelasting van de motor en slecht afsnijden van het gras ten gevolge.*

⚠ WAARSCHUWING :

Gebruik altijd Nylon, nooit ander materiaal (ijzerdraad o.i.d.).
Om ernstig persoonlijk letsel te voorkomen maakt u de bougiekap los zodat per ongeluk starten is uitgesloten.
Draag dikke handschoenen om uw handen te beschermen tijdens het vervangen van de nylon snijkop.

USO

Cambio del hilo

B8 C11

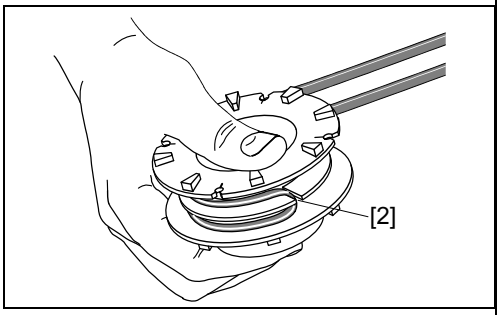
1. Pulse las lengüetas [1] situadas a ambos lados del cabezal para abrirlo.
2. Saque la bobina y retire el resto de hilo.
3. Prepare 5,5 metros de hilo de 2,7 mm de Ø, dóblelo en dos partes iguales.
4. Coloque la doblez del hilo en la muesca [2] de la bobina y envuelva el hilo girando en el sentido indicado.
5. Engrane los extremos en dos muescas opuestas [3] (deje que sobrepase 10 cm de hilo).
6. Vuelva a colocar la bobina en su alojamiento pasando los hilos por los dos orificios laterales [4].
7. Monte la tapa.

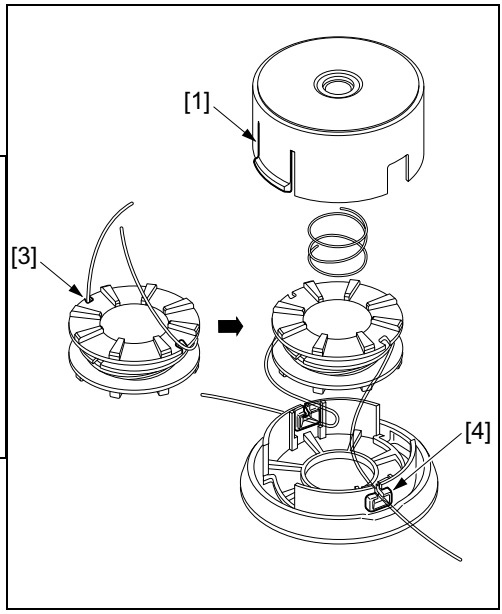
PRECAUCIÓN :

- *Utilice siempre el hilo de diámetro recomendado en la tabla de especificaciones técnicas.*
- *Un hilo de sección muy fuerte perjudicaría el rendimiento del motor generando una carga demasiado importante y rebajando así la calidad del trabajo.*

⚠ ADVERTENCIA :

No cambie nunca el hilo de nylon por hilo de otro tipo como alambre.
Para evitar lesiones personales graves, desconecte el capuchón de la bujía para que no pueda producirse un arranque accidental.
Utilice guantes de seguridad para proteger sus manos cuando sustituya el cabezal de nylon.





I

Sostituzione del filo

SICUREZZA B8 C11

1. Premere le linguette [1] poste su ogni lato della testa per aprirla.
2. Estrarre la bobina e ritirare la testa con filo di nylon.
3. Preparare 5,5 metri di filo di diametro 2,7 mm e piegarlo in due nel senso della lunghezza.
4. Posizionare il punto centrale del filo nella tacca [2] della bobina e arrotolare il filo avvolgendolo nel senso indicato.
5. Bloccare le estremità nelle due tacche opposte [3] (lasciare passare 10 cm di filo).
6. Sostituire la bobina nell'alloggiamento, facendo passare i fili nelle due aperture laterali [4].
7. Rimontare il coperchio

PRECAUZIONI:

- *Utilizzare sempre filo di diametro consigliato nella tabella delle specifiche tecniche.*
- *Un filo avente sezione troppo elevata potrebbe compromettere le prestazioni del motore, generando un carico eccessivo e riducendo la qualità del lavoro.*

⚠ ATTENZIONE :

Non sostituire il filo di nylon con altri tipi, come il filo di ferro.
Per non causare infortuni gravi, scollegare il cappuccio delle candele per evitare l'avviamento accidentale.
Quando si sostituisce la testina di nylon, indossare guanti pesanti per proteggere le mani.

BOSMAAIER AANHAKEN

Start de machine en haak deze aan het draagstel (zie hoofdstuk Voorbereidingen en voorzorgsmaatregelen).

Lees de veiligheidsvoor

⚠ WAARSCHUWING :

Bij gebruik van de machine moet voorkomen worden dat het draaiende snijgereedschap harde voorwerpen raakt. Houdt het snijgereedschap zover mogelijk van de voeten. Gebruik de machine uitsluitend aangehaakt.

Houdt de machine stevig en met beide handen vast (zie illustraties).

VORSICHT:

- *Laat de machine niet onbelast of langdurig op hoge toeren draaien aangezien dit de motor kan beschadigen, maar laat de gashandle los wanneer u de machine verplaatst.*

Nylontrimmerkop gebruiken

Gebruik de Nylontrimmerkop om na het grasmaaien de randen van het gazon af te werken. De trimmerkop is uitermate praktisch voor het maaien van gras aan de voet van een muur, rondom bomen, heggen en plekken waar u met de grasmaaimachine niet bij kunt.

⚠ WAARSCHUWING :

Controleer altijd of het snoermes gemonteerd is.

Snoer afwikkelen

Is het snoer beschadigd, dan kan een nieuw stuk afgewikkeld worden door bij maximumtoerental de kop licht aan de grond te tikken. Herhaal dit tot de lengte van het snoer voldoende is.

POSICIÓN DE TRABAJO

Después de haber arrancado la máquina, enganche el arnés comose explicó anteriormente en el capítulo Preparación.

Leer las norme de sicurezza

⚠ ADVERTENCIA :

Cuando haga manipulaciones con la máquina, tenga cuidado con no impactar la herramienta de corte y mantenga el cabezal alejado del cuerpo. No use la máquina sin engancharla previamente al arnés.

Mantenga la desbrozadora bien agarrada por los dos puños, como indicado.

PRECAUCIÓN :

- *Durante el trabajo, deje siempre que el motor vuelva al ralentí entre las operaciones. Largos periodos de uso a régimen máximo sin carga (sin la herramienta contra la vegetación), pueden deteriorar el motor de manera irremediable.*

Con el cabezal de hilo de nylon

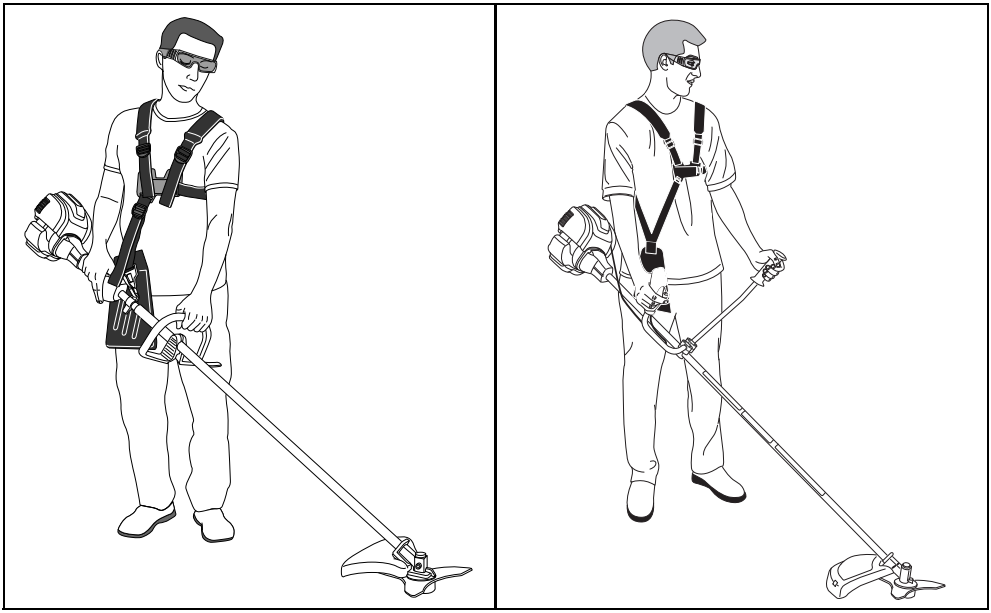
Esta herramienta está destinada a completar el trabajo de un cortacésped. Es muy práctico y eficaz para cortar la hierba a lo largo de los muros o cercados, alrededor de los árboles y postes o las superficies pequeñas o no planas por donde no puede pasar el cortacésped.

⚠ ADVERTENCIA :

Verifique que la cuchilla cortahilo está bien fijada en la protección del sistema de corte.

Longitud del hilo

Cuando el cabezal está girando al máximo, golpee éste ligeramente contra el terreno y el hilo saldrá automáticamente. Repita la operación hasta obtener la buena longitud.



POSIZIONE OPERATIVA

Dopo avere avviato la macchina, agganciarla all'imbracatura comedescritto precedentemente nel capito relativo alla preparazione.

Leggere le norme di sicurezza

⚠ ATTENZIONE :

Quando si maneggia la macchina, prestare attenzione a non urtare nulla con l'attrezzo di taglio, mantenendolo a una certa distanza dal corpo. Non utilizzare la macchina senza agganciarla all'imbracatura.

Tenere saldamente il decespugliatore tramite le due manopole, come indicato.

PRECAUZIONI:

- *Durante il lavoro, lasciare sempre il motore al minimo tre le diverse operazioni. Periodi prolungati di utilizzo a velocità massimo senza carico (nessuna resistenza della vegetazione sull'attrezzo) possono provocare gravi danni al motore.*

Testa con filo di nylon

L'attrezzo è destinato a completare il lavoro di un tosaerba. È particolarmente pratico ed efficace per tagliare l'erba lungo muri o recinzioni, intorno ad alberi o pali oppure su superfici strette o non uniformi che il tosaerba non riesce a trattare.

⚠ ATTENZIONE :

Verificare che la lama tagliafilo sia fissata correttamene alla protezione del sistema di taglio.

Regolazione della lunghezza del filo

A velocità di rotazione massima, premere leggermente la testa con filo di nylon contro il terreno affinché il filo fuoriesca automaticamente. Ripetere l'operazione fino a ottenere la lunghezza ottimale.

MOTOR STARTEN EN UITSCHAKELE

WARME MOTOR STARTEN

De motor moet als warm worden beschouwd wanneer hij in de afgelopen 10 minuten langer dan 5 minuten heeft gedraaid.

Ga bij het starten van een warme motor te werk als bij een koude motor, alleen hoeft de choke [1] niet gesloten te worden.

NB: Ga bij een moeilijk startende warme motor als volgt te werk:

1. Zet de motorschakelaar in de stand OFF.
2. Zet de CHOKE-handle in de stand OPEN.
3. Houd de gasknop ingedrukt.
4. Trek 3 à 5 maal aan het starterkoord en laat de gasknop los.
5. Start de motor als bovenbeschreven.

VORSICHT:

- *De motorschakelaar moet in de stand OFF staan.*
- *Is dit niet het geval (dus motorschakelaar in de stand ON) dan kan het snijgereedschap bij starten meewentelen en letsel veroorzaken.*

MOTOR UITSCHAKELEN

1. Zet de Aan/Uitschakelaar in de stand (O) [2].
2. Gebruik deze schakelaar eveneens voor het uitschakelen van de machine bij noodgevallen.

⚠ WAARSCHUWING :

Wanneer de motor wordt uitgeschakeld moet u het snijgereedschap rustig laten uitlopen.

PUESTA EN MARCHA Y PARADA DEL MOTOR

ARRANQUE EN CALIENTE

La máquina se considera "caliente" si el motor ha funcionado más de cinco minutos en los últimos diez minutos que preceden la puesta en marcha.

El método de arranque en caliente es idéntico al arranque en frío, excepto que no es precso utilizar el estárter [1] (tiene que quedar en posición inferior).

NOTA: Si tiene dificultades para volver a arrancar un motor caliente, proceda de la siguiente manera:

1. Ponga el motor en posición OFF (apagado).
2. Asegúrese que la palanca del estrangulador esté en posición ON (encendido).
3. Mantenga la palanca del acelerador (disparador de potencia) enteramente presionado.
4. Tire 3 a 5 veces la manija del arrancador y suelte la palanca del acelerador (disparador de potencia).
5. Arranque el motor remitiéndose a los procedimientos descritos más arriba.

PRECAUCIÓN :

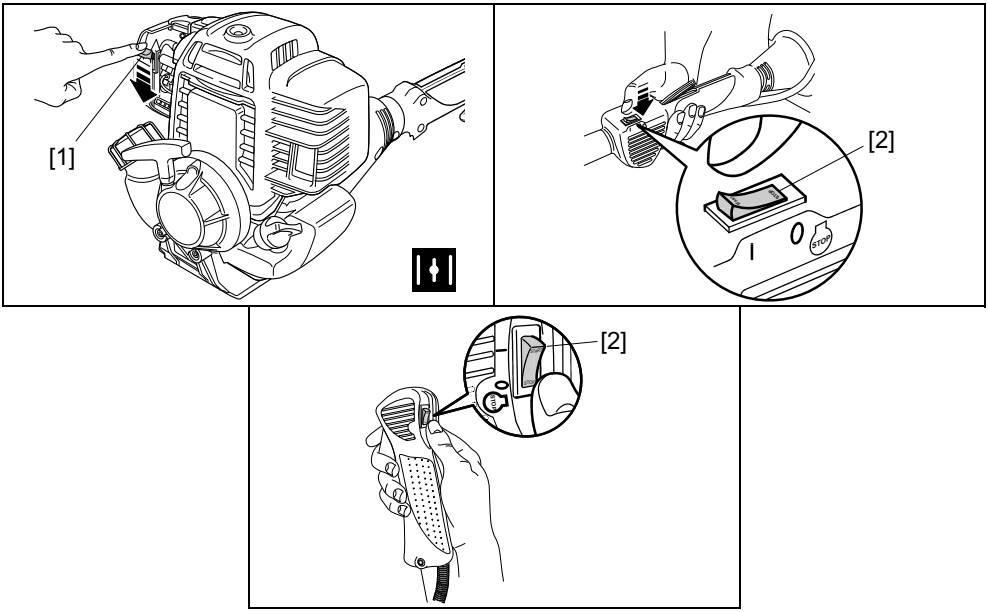
- *Asegúrese que el interruptor del motor esté en posición OFF (O).*
- *Si se ejecuta esta operación con el interruptor del motor en posición ON (encendido), la cuchilla puede girar cuando arranca el motor y herir a alguien.*

PARADA DEL MOTOR

1. Para detener el motor, pasar el botón Marcha / Parada a la posición parada (O) [2].
2. Este mando también permite apagar la máquina en caso de emergencia.

⚠ ADVERTENCIA :

No olvide que la herramienta de corte sigue girando por inercia incluso con el motor apagado.



AVVIAMENTO A CALDO

La macchina è considerata "calda" se il motore resta in moto per almeno cinque minuti nei dieci che precedono la messa in marcia.
La procedura di avviamento a caldo è identica a quella di avviamento a freddo, a eccezione del fatto che non è necessario utilizzare lo starter [1] (che resta abbassato).

NOTA: Qualora si incontrassero difficoltà nel riavviare un motore caldo, effettuare la procedura illustrata di seguito:

1. Portare il motore in posizione OFF (spento).
2. Assicurarsi che la leva dello starter sia in posizione OPEN (aperto).
3. Mantenere completamente premuta la leva di comando della valvola a farfalla (leva di azionamento).
4. Tirare 3-5 volte il comando dello starter e rilasciare la leva di comando della valvola a farfalla (leva di azionamento).
5. Avviare il motore facendo riferimento alle procedure sopra illustrate.

PRECAUZIONI:

- *Assicurarsi di regolare l'interruttore del motore in posizione OFF (spento).*
- *Se questa operazione viene eseguita con l'interruttore del motore in posizione ON (acceso), quando il motore si avvia la lama potrebbe ruotare e dare luogo a lesioni personali.*

ARRESTO DEL MOTORE

1. Per arrestare il motore, spingere il pulsante Avvio/Arresto in posizione Arresto (O) [2].
2. Questo comando consente anche di effettuare l'arresto in emergenza della macchina.

⚠ ATTENZIONE :

Si osservi che l'attrezzo di taglio continua a ruotare per inerzia anche dopo l'arresto del motore.

NL

MOTOR STARTEN EN UITSCHAKELEN

KOUDE MOTOR STARTEN

De motor moet als koud worden beschouwd wanneer hij in de afgelopen 10 minuten niet langer dan 5 minuten heeft gedraaid.
Start de motor als volgt:

1. Zet de Aan/Uitschakelaar [1] in de stand START "I".
2. Zet de choke [2] in de stand CLOSE (hefboom omhoog).
3. Druk een paar maal op de plastic benzinepompknop onder de carburateur.
4. Trek langzaam aan de startkoordhandgreep [3] tot u weerstand voelt.
5. Trek thans krachtig aan de handgreep tot de motor start.
6. Zet de choke [2] in de stand OPEN (hefboom omlaag) wanneer de motor op toeren is.

VORSICHT:

- *Trek het starterkoord niet volledig uit.*
- *Laat na starten de handgreep niet los waardoor hij onder de veerkracht terugschiet en de starter beschadigen kan, maar geleid hem met de hand terug.*

NB: Trek altijd met een forse ruk aan de handle van het starterkoord, anders vonkt de bougie niet voldoende. Plaats de voet of de knie niet op het huis van de aandrijfas om de machine op zijn plaats te houden - dit kan verbuigen van het huis en ten gevolge hebben en de machine onbruikbaar maken.

C1 C7 C9 C10

E

PUESTA EN MARCHA Y PARADA DEL MOTOR

ARRANQUE EN FRIO

La máquina se considerada fría si el motor no ha funcionado más de cinco minutos en los últimos 10 minutos anteriores a la puesta en marcha.
Para poner en marcha, proceda como sigue:

1. Coloque el botón Marcha/Parada [1] en posición Marcha "I".
2. Ponga la palanca de estárter [2] en posición superior (cerrado).
3. Pulse varias veces la bomba de cebado situada debajo del carburador, para provocar la llamada de gasolina.
4. Tire ligeramente del asa del lanzador [3] hasta que sienta una resistencia.
5. Tire luego enérgicamente hasta que arranque el motor.
6. Cuando el motor empieza a arrancar, retroceda la palanca del estárter [2] a la posición inferior.

PRECAUCIÓN :

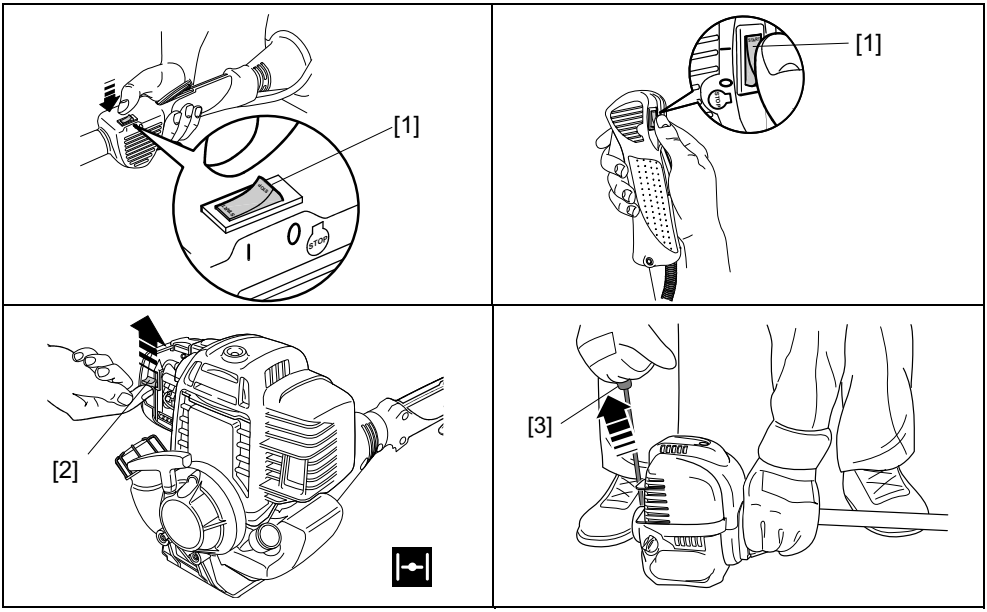
- *No tire del asa del lanzador mientras la cuerda no se haya desenrollado completamente.*
- *No deje que el asa del lanzador vuelva brutalmente contra el motor, hacer que vuelva ligeramente para evitar cualquier daño en el arrancador.*

NOTA: Tire siempre de manera fuerte del asa del lanzador, pues en caso contrario no habrá suficientes chispas en la bujía y el motor no se encenderá.No coloque el pie ni la rodilla en el tubo de transmisión para sujetar la máquina, puesto que hay riesgo de que se tuerza y por consiguiente que se estropee la máquina.

C1 C7 C9 C10

MESSA IN MARCIA E ARRESTO DEL MOTORE

(I)



(I)

AVVIAMENTO A FREDDO

La macchina è considerata "fredda" se il motore non resta in moto per almeno cinque minuti nei dieci che precedono la messa in marcia.
Procedere alla messa in marcia come di seguito riportato

1. Posizionare il pulsante Avvio/Arresto [1] su Avvio "I".
2. Sollevare la leva dello starter [2] (chiuso).
3. Premere ripetutamente la pompa d'innesco posta sotto il carburatore per indurre la richiesta di benzina.
4. Tirare leggermente la manopola dell'avviamento a corda [3] finché non si incontra resistenza.
5. Tirare quindi energicamente fino all'avviamento del motore.
6. Quando l'avviamento del motore è innescato, riabbassare la leva dello starter [2].

PRECAUZIONI:

- *Non tirare la manopola dell'avviamento a corda fino allo srotolamento completo della corda.*
- *Non lasciare che la manopola dell'avviamento a corda torni indietro con forza contro il motore, condurla delicatamente onde evitare danni al motorino di avviamento.*

NOTA: Tirare sempre energicamente la manopola dell'avviamento a corda per produrre le scintille alla candela ed evitare che la messa in marcia del motore venga compromessa.Non posare il piede o il ginocchio sul tubo di trasmissione per tenere la macchina in quanto potrebbe torcersi e rendere la macchinainutilizzabile.

SICUREZZA C1 C7 C9 C10

(NL)

VOORBEREIDINGEN EN VOORZORGSMAATREGELEN

OLIECARTER VULLEN

⚠ WAARSCHUWING :

Laat de motor nooit werken met een te kleine olievulling aangezien dit vrijwel onherstelbare schade kan veroorzaken. Schakel de motor uit, leg de machine op een vlakke, horizontale bodem en controleer het oliepeil. Het gebruik van niet-detergente olie of tweetaktolie kan de levensduur van de motor bekorten.

OLIEPEIL CONTROLEREN

1. Leg de machine plat op een horizontale bodem.
2. Neem de dop van de oliecarter en controleer het oliepeil. De tank moet tot onderaan de schenktuit gevuld zijn [1].
3. Vul de tank zonodig tot onderaan de schenktuit na met de voorgeschreven oliesoort. Gebruik Honda 4-taktolie of een overeenkomstige detergentolie van goede kwaliteit (SG, SF).

	UMK425E	UMK435E
Inhoud oliecarter (cm^3)	80	100
Aanbevolen olie	SAE 10W30	

⚠ WAARSCHUWING :

Leg de machine bij starten op de grond en houd hem goed vast. Pas op dat het snijgereedschap de grond noch andere voorwerpen raken kan.

A4 B1 B2 B5
C1 C7 C9 C10

VOOR U DE MACHINE START

Kijk, voor u de machine start, of alle beplating vast en op zijn plaats zit.
Zet vervolgens een veiligheidsbril of gelaatsscherm en oorbeschermers op en draag laarzen en werkhandschoenen. Controleer of het snijgereedschap en de handgrepen vast zijn aangehaald.
Breng de machine naar een andere plaats (indien u de brandstoftank heeft gevuld) en leg hem op vlakke bodem. Kijk of de bougiekabel op de bougie is aangesloten.

(E)

PREPARACION Y VERIFICACIONES ANTES DEL USO

LLENADO DEL DEPOSITO DE ACEITE

⚠ ADVERTENCIA :

Dejar que funcione el motor con un nivel de aceite insuficiente puede causar daños graves en el motor. Verifique el nivel del aceite en una superficie plana y horizontal, con el motor parado. Utilizar aceite no detergente o para motores de dos tiempos podría reducir la vida útil del motor.

CONTROL DEL NIVEL DE ACEITE

1. Coloque el motor horizontal en una superficie plana.
2. Quite el tapón del dispositivo de llenado de aceite y verifique el nivel; debe llegar hasta arriba del orificio del depósito [1].
3. Si el nivel está demasiado bajo, llene hasta arriba de la tubería de llenado de aceite con el aceite recomendado. Utilice aceite Honda 4 tiempos o un aceite motor equivalente, altamente detergente y de primera calidad, certificada que está conforme con la normativa de los constructores automovilísticos americanos para la clasificación de los servicios SG, SF.

	UMK425E	UMK435E
Capacidad del depósito de aceite (cm^3)	80	100
Aceite recomendado	SAE 10W30	

⚠ ADVERTENCIA :

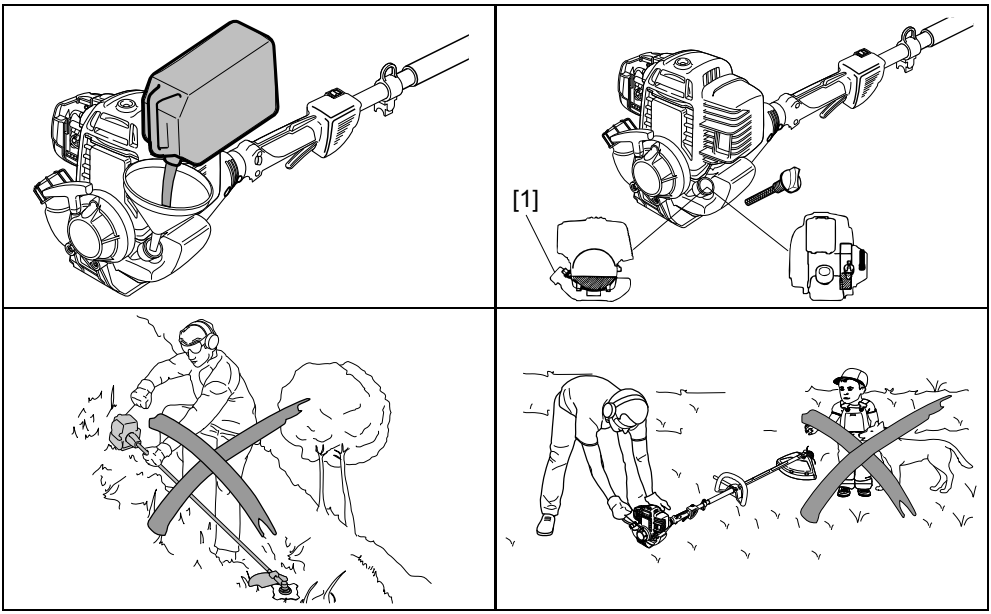
Siempre hay que poner la máquina en el suelo para arrancar. Procure que esté estable y que la herramienta no esté en contacto con ningún objeto o con el suelo.

A4 B1 B2 B5
C1 C7 C9 C10

ANTES DE PONER EN MARCHA

Verifique que las tapas de protección están instaladas, correctamente apretadas, y que dispone de los equipos de protección como gafas de seguridad, guantes, botas, casco antirruido.
Controle el aprete de la herramienta de corte y de las manijas o del manillar.Desplace la máquina del sitio en que se ha realizado el llenado de gasolina. Póngase en una parte del terreno estable y plana.Asegúrese de que el capuchón de la bujía está colocado.

PREPARAZIONE E VERIFICHE PRELIMINARI



I

RIEMPIMENTO DEL SERBATOIO DELL'OLIO

⚠ ATTENZIONE :

Far girare il motore con un livello d'olio non sufficiente può provocare danni gravi al motore stesso. Verificare il livello dell'olio su una superficie piana e orizzontale, a motore spento. L'utilizzo di olio non detergente e per motori a 2 tempi può compromettere la durata del motore.

CONTROLLO DEL LIVELLO DELL'OLIO

1. Sistemare il motore in posizione orizzontale, su una superficie piana.
2. Rimuovere il cappuccio del dispositivo di riempimento dell'olio e controllarne il livello, che deve essere pari all'altezza del bocchettone del serbatoio [1].
3. Se il livello risulta troppo basso, riempire fino all'altezza della tubatura di riempimento con l'olio previsto. Utilizzare olio Honda 4 tempi oppure olio motore equivalente, altamente detergente e di prima qualità, di comprovata conformità alle norme delle case automobilistiche americane per la classificazione dei servizi SG, SF.

	UMK425E	UMK435E
Capacita coppa dell'olio (cm^3)	80	100
Lubrificante consigliato	SAE 10W30	

⚠ ATTENZIONE :

Posare sempre la macchina a terra per avviarla. Sistemarla stabilmente, in modo che l'attrezzo non sia a contatto con oggetti o con il terreno.

SICUREZZA

A4 B1 B2 B5 C1 C7 C9 C10

PRIMA DELLA MESSA IN MARCIA

Verificare che i rivestimenti protettivi siano adeguatamente posizionati e serrati correttamente; accertare di avere a disposizione attrezzature antinfortunistiche come occhiali di protezione, guanti, stivali, cuffie antirumore.

Controllare il serraggio dell'attrezzo di taglio e delle manopole o del manubrio. Spostare la macchina dal punto in cui è stato effettuato il rifornimento di carburante. Posizionarsi su un terreno piano e stabile. Accertare che il cappuccio della candela sia in posizione.

VOORBEREIDINGEN EN VOORZORGSMAATREGELEN

BENZINETANK VULLEN

⚠ WAARSCHUWING :

Bij hoge buitentemperatuur of werken in de volle zon kan de druk in de benzinetank sterk toenemen. Neem de dop van de benzinetank dus omzichtig los om te voorkomen dat de benzine onder druk uit de tank wordt geperst. Zet benzineblikken of Jerrycans op een koele plaats of in de schaduw.

	UMK425E	UMK435E
Tankinhoud	0,55 ℓ	0,65 ℓ
Aanbevolen brandstof	Loodvrije superbenzine	

VORSICHT:

- *Veeg om te beginnen de benzinedop en de tank rondom de dop schoon om te voorkomen dat er vuil in de benzine terechtkomt.*
- *Gebruik bij het vullen een trechter of een blik of Jerrycan met schenktuit.*
- *Navullen verloot gemakkelijker als u de machine in de maaistand zet*
- *Zet de machinev stevig neer zodat hij niet kan omvallen.*

B3 C12

⚠ WAARSCHUWING :

Benzine is uiterst brandbaar en onder bepaalde omstandigheden zelfs ontplofbaar. Vul de tank hetzij buiten, hetzij in een geventileerde ruime en altijd met uitgeschakelde motor. Tijdens het navullen mag niet gerookt worden, ook niet door omstanders. Laat niemand met open vuur of met vonkgevaarlijk gereedschap in de buurt komen, ook niet in de buurt van de plaats waar de benzineblikken of de Jerrycans zijn geplaatst. De benzinetank mag slechts tot onder de schenkbuis worden gevuld. Draai na het vullen de dop stevig op de tank. Voorkom morsen. Gemorste benzine of benzinedamp vat gemakkelijk vlam. Start de motor pas wanneer eventueel gemorste benzine volledig verdampt is en eventuele dampen verdreven zijn.Veeg op de huid gemorste benzine onmiddellijk af en voorkom het inademen van benzinedamp. HOUD BENZINE BUITEN HET BEREIK VAN KINDEREN.

PREPARACION Y VERIFICACIONES ANTES DEL USO

LLENADO DEL DEPOSITO DE CARBURANTE

⚠ ADVERTENCIA :

La presión puede aumentar en los recipientes que contienen gasolina, debido a la temperatura ambiente. Abra el tapón con precaución para evitar las proyecciones. Conserve el carburante en un lugar fresco, para periodos cortos y no lo deje nunca al sol.

	UMK425E	UMK435E
Capacidad del depósito de gasolina	0,55 ℓ	0,65 ℓ
Gasolina recomendada	Super sin plomo	

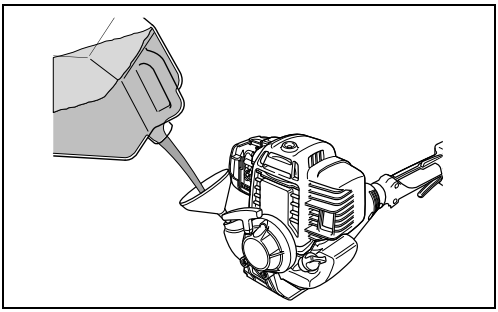
PRECAUCIÓN :

- *Limpie el tapón del depósito y sus bordes para evitar que cuerpos extraños entren en el depósito.*
- *Llene el depósito de carburante utilizando un embudo apropiado o una lata con tapón de tubo.*
- *Para más comodidad, coloque la máquina en posición de utilización.*
- *Procure que el aparato esté en posición estable durante la operación, para que no se vuelque.*

B3 C12

⚠ ADVERTENCIA :

La gasolina es muy inflamable, y en ciertos casos, explosiva. Llene el depósito en un lugar ventilado, motor parado. No fume, no acerque llamas o chispas del lugar en que se efectúa el llenado o del lugar en que se conserva la gasolina. Procure no llenar demasiado el depósito de gasolina (no debe haber gasolina en el orificio de llenado). Al acabar el llenado, verifique que el tapón del depósito está correctamente cerrado. Cuidado con no derramar gasolina mientras se llena el depósito. Las salpicaduras o vapores de gasolina podrían prender fuego. Antes de encender el motor, asegúrese de que la gasolina derramada ha secado y que los vapores se han disipado. Evite el contacto directo de la gasolina con la piel o respirar vapores. MANTENGA FUERA DEL ALCANCE DE LOS NINOS.



I

RIEMPIMENTO DEL SERBATOIO DEL CARBURANTE

⚠ ATTENZIONE :

La benzina contenuta nei recipienti a temperatura ambiente è soggetta ad aumenti di pressione. Togliere il tappo con cautela onde evitare spruzzi. Conservare il carburante in ambiente fresco per periodi brevi e non esporre al sole.

	UMK425E	UMK435E
Capacita del serbatoio carburante	0,55 ℓ	0,65 ℓ
Carburante consigliato	Super senza piombo	

PRECAUZIONI:

- *Pulire il tappo del serbatoio e gli accessori onde evitare la penetrazione di corpi estranei nel serbatoio.*
- *Riempire il serbatoio del carburante con un imbuto adeguato o con un bidone dotato di tappo versatore.*
- *Per maggiore comodità, sistemare la macchina in posizione d'uso.*
- *Durante tale operazione, verificare che l'apparecchio sia in posizione stabile e non possa rovesciarsi.*

B3 C12

⚠ ATTENZIONE :

La benzina è altamente infiammabile e, in alcuni casi, esplosiva. Riempire il serbatoio in ambiente aerato, a motore spento. Non fumare e non avvicinare fiamme o scintille al punto in cui si sta effettuando il rifornimento e in prossimità del luogo di stoccaggio del carburante. Non riempire eccessivamente il serbatoio di benzina (non deve esserci benzina nel collo del bocchettone). Terminato il rifornimento, accertare che il tappo del serbatoio sia ben chiuso. Prestare attenzione a non versare benzina durante il riempimento del serbatoio. Gli schizzi o i vapori di benzina potrebbero infiammarsi. Prima di accendere il motore, accertare che la benzina versata sia asciutta e i vapori dissolti. Evitare il contatto diretto della benzina con la pelle e non inalare i vapori. TENERE LONTANO DALLA PORTATA DEI BAMBINI.

(NL) VOORBEREIDINGEN EN VOORZORGSMAATREGELEN

MACHINE IN EVENWICHT BRENGEN

Haak de machine aan het draagstel (zie afbeelding). Kijk of de machine in evenwicht is. Dit kan alleen bij halfvolle benzinetank en gemonteerd snijgereedschap [1].

Pas de lengte van het draagstel zover aan dat het snijgereedschap de grond raakt maar niet op de grond rust.

Wanneer het grasmes gemonteerd wordt moet tevens de stabilisator worden aangebracht. De machine is in evenwicht wanneer de stabilisator net de grond raakt maar niet op de grond rust [5]. Een weinig druk op de handgrepen moet het snijgereedschap al van de grond lichten.

Nastellen: Schuif het aanslagoog op de aandrijfas naar voren wanneer de machine te zwaar is en naar achter wanneer de machine te licht is. Neem hiertoe de bouten los met de meegeleverde haakse Torx-schroevedraaier [3] en schuif het aanslagoog in de gewenste stand.

VORSICHT (type UEET):

- *Pas op dat de gaskabel niet te strak komt te staan wanneer de handgrepen [2] worden verschoven en kijk of de gashandle normaal werkt.*

Haal de bouten provisorisch aan, los de 4 handgreepbouten en schuif de dubbele of de enkele handgreep in de gewenste stand.

Wanneer de beste positie gevonden is moet het evenwicht opnieuw worden gecontroleerd en zonodig nagesteld.

Haal vervolgens de 4 handgreepbouten stevig aan.

(E) PREPARACIÓN Y VERIFICACIONES ANTES DEL USO

EQUILIBRADO DE LA MÁQUINA

Enganche la máquina como en el dibujo [1].

Cuando la máquina esté en posición, es imperativo que verifique su equilibrado. Esta verificación debe realizarse con el aparato equipado con la herramienta de corte y con depósito de gasolina medio lleno.

Ajuste la longitud del arnés de modo que la herramienta quede paralela al suelo, en contacto con el suelo.

Si la máquina está equipada con un disco cortahierba, éste se debe montar con el estabilizador.

El equilibrado correcto se obtiene cuando el estabilizador toca el suelo, sin que se apoye en él con demasiada presión [5].

Hacer un pequeño esfuerzo en las manijas debe ser suficiente para levantar la herramienta del suelo. Si un reglaje resulta necesario, desplace el punto de enganche [4] hacia delante si la herramienta es demasiado "pesada", o hacia atrás en caso contrario: afloje los tronillos con una llave Torx [3] suministrada, para desplazar el punto de enganche hacia la posición deseada.

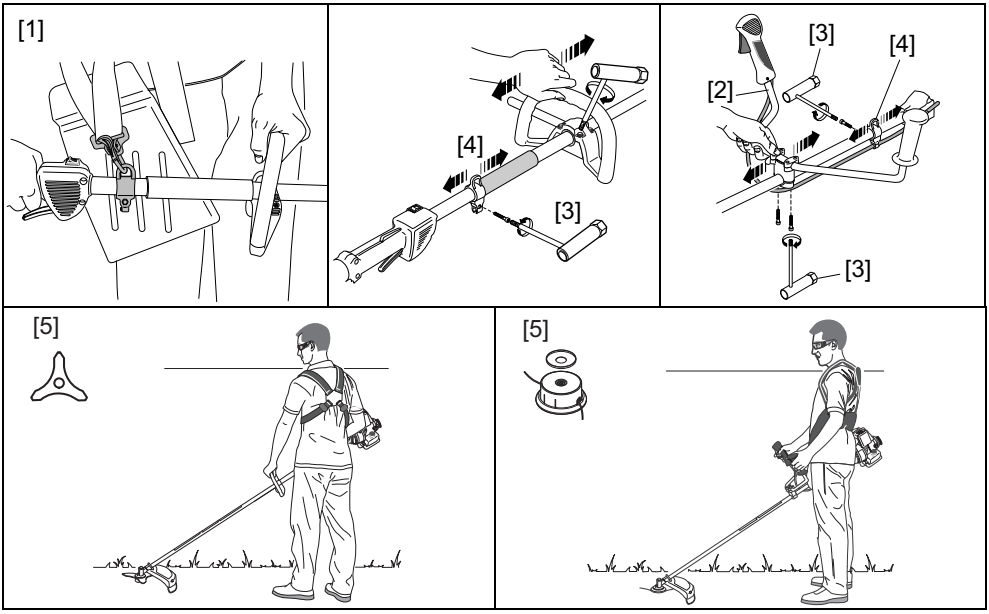
PRECAUCIÓN (tipo UEET):

- *Procure no extender demasiado el cable de gases al desplazar el manillar [2]. Verifique que el gatillo del acelerador funciona libremente.*

Ajuste luego la posición de la manija simple o del manillar doble aflojando los 4 tornillos para alcanzar una posición de trabajo cómodo.

Al haber conseguido la posición ideal, verifique de nuevo el equilibrado y en su caso ajuste.

Apriete luego con fuerza los tornillos y bloquee las manijas en posición.



(I)

BILANCIAMENTO DELLA MACCHINA

Agganciare il decespugliatore come mostrato [1].

Dopo avere posizionato la macchina, è fondamentale verificarne il bilanciamento con l'apparecchio dotato di attrezzo di taglio e il serbatoio del carburante riempito a metà.

Regolare la lunghezza dell'imbracatura in modo che l'attrezzo sia parallelo e in contatto con il suolo.

Se la macchina è dotata di disco tagliaerba, montarlo con lo stabilizzatore.

Il bilanciamento corretto si ottiene quando lo stabilizzatore tocca terra, senza peraltro posarvisi con pressione eccessiva [5].

Deve essere sufficiente una lieve azione sulle manopole per sollevare l'attrezzo da terra. Qualora si renda necessaria una regolazione, spostare il punto di agganciamento [4] in avanti, se l'attrezzo è troppo "pesante", o indietro in caso contrario. Allentare le viti con la chiave Torx [3] in dotazione per spostare il punto di agganciamento in posizione idonea.

PRECAUZIONI (tipo UEET):

- *Non lasciare che il cavetto dell'acceleratore si tenda eccessivamente durante lo spostamento del manubrio [2]. Verificare il libero funzionamento della leva dell'acceleratore.*

Regolare la posizione della manopola semplice o del manubrio doppio svitando le 4 viti per ottenere una posizione operativa confortevole.
Trovata la posizione ottimale, verificare nuovamente il bilanciamento e regolare se necessario.
In seguito, serrare saldamente le viti per bloccare le manopole in posizione.

MONTAGE

DRAAGSTEL MONTEREN EN PASMAKEN

⚠ WAARSCHUWING :

Het is voor uw eigen veiligheid en comfort van belang, de schouderband(en) van het draagstel zodanig na te stellen dat de machine zich tijdens het gebruik in evenwicht bevindt.

Het wordt geleverd met een draagstel met 2 schouderbanden [1].

Doe het draagstel om en bevestig de schouderband(en) met de snelsluiting [2].

Stel de draag- of schouderbanden vervolgens na met de lusklemmen [3] en wel zodanig, dat de snelloshaak zich op heuphoogte bevindt.

MONTAJE

MONTAJE Y REGLAJE DEL ARNES

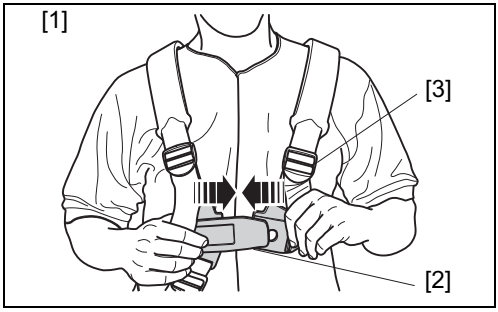
⚠ ADVERTENCIA :

Es importante, para la seguridad y el confort de uso que ajuste las correas del arnés de modo que no le moleste y que la máquina esté correctamente equilibrada en posición de trabajo.

Las máquinas se suministran con un arnés doble [1].

Pase el arnés y ciérrelo con el enganche rápido [2].

Ajuste las correas con las hebillas [3] de modo que la máquina quede suspendida a altura de las caderas.



I

MONTAGGIO E REGOLAZIONE DELL'IMBRACATURA

⚠ ATTENZIONE :

Per la sicurezza e il comfort di utilizzo, è importante regolare le bretelle dell'imbracatura in modo da non sentirsi impacciati e consentire il corretto bilanciamento della macchina in posizione operativa.

Le macchine sono dotate di imbracatura doppia [1].
Passare l'imbracatura e fermarla con l'aggancio rapido [2].
Regolare le cinghie con le fibbie [3] affinché la macchina resti sospesa all'altezza dell'anca.

(NL)

MONTAGE

DRIETANDSMES

Monteer het mes met de onder- en bovenpasringen [1] en [2] passend op de as.

Monteer de ring [4] en de stabilisator [3]. Blokkeer de as met de Zeskantsleutel [5] en haal borgmoer [6] met de meegeleverde sleutel tegen de wijzers van de klok in vast aan.

B8 C11 D3

CIRKELZAAGBLAD (OPTIE ACCESSOIRE)

⚠ WAARSCHUWING :

Dit accessoire mag uitsluitend gemonteerd worden op de modellen UMK435E UEET en moet gebruikt worden met de speciale cirkelzaagbeschermkap [9].

Montage is gelijk aan die van 3- en 4-tandsmessen.

⚠ WAARSCHUWING :

Denk aan de draairichting van het blad. De pijl op het blad [8] moet in dezelfde richting wijzen als de pijl op de beschermkap [9].

(E)

MONTAJE

DISCO DE 3 DIENTES

Coloque el disco cortahierba entre los distanciadores [1] y [2] de modo a que las estrías de los distanciadores queden perfectamente encajadas en el eje.

Coloque el estabilizador [3] y la arandela [4]. Bloquee la rotación del árbol con la llave hexagonal [5]. Apriete fuerte la tuerca freno [6] en el sentido antihorario con la llave adecuada.

B8 C11 D3

HOJA DE SIERRA CIRCULAR (ACCESORIO OPCIONAL)

⚠ ADVERTENCIA :

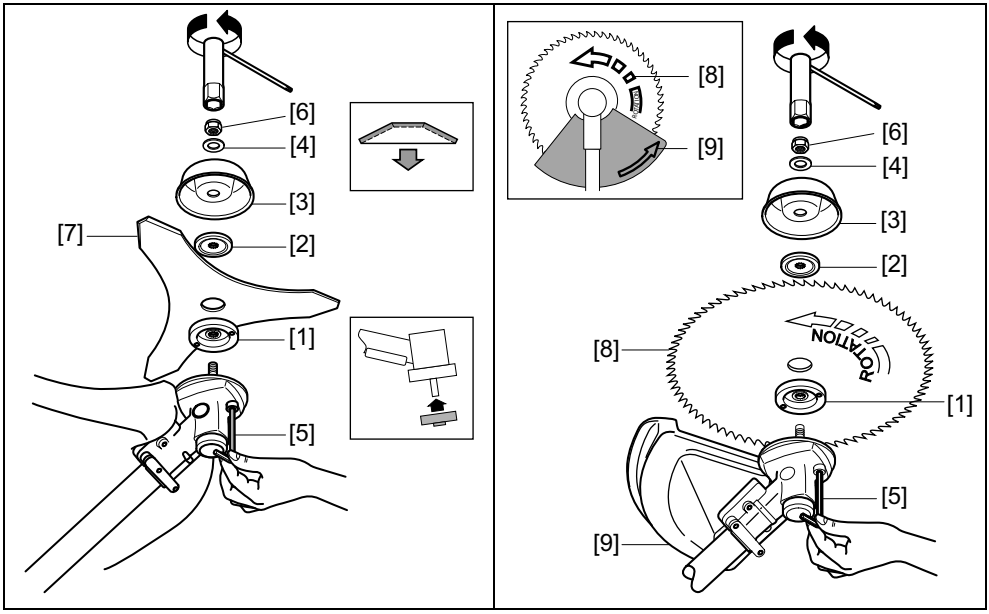
Este accesorio debe montarse únicamente sobre los modelos UMK435E UEET, y solamente tras haber instalado el protector Honda adaptado [9].

El montaje es idéntico al de los discos de 3 y 4 dientes.

⚠ ADVERTENCIA :

Respete el sentido de montaje de la hoja. La flecha impreso sobre la hoja [8] debe encontrarse en el mismo sentido que la flecha grabada sobre el protector [9].

MONTAGGIO



I

DISCO A 3 DENTI

Posizionare il disco tagliaerba tra le traverse [1] e [2], in modo che le loro scanalature si incastrino perfettamente sull'asse.

Posizionare lo stabilizzatore [3] e la rondella [4]. Bloccare la rotazione dell'albero tramite chiave esagonale [5]. Serrare saldamente il dado del freno [6] in senso antiorario con l'apposita chiave.

SICUREZZA B8 C11 D3

LAMA DI SEGA CIRCOLARE (ACCESSORIO OPTIONAL)

⚠ ATTENZIONE :

Quest'accessorio può essere montato soltanto sui modelli UMK435E UEET, unicamente previa installazione della protezione Honda idonea [9].

Il montaggio è identico a quello dei dischi a 3 e 4 denti.

⚠ ATTENZIONE :

Rispettare la direzione di montaggio della lama. La direzione della freccia stampata su di essa [8] deve corrispondere a quella della freccia incisa sulla protezione [9].

MONTAGE

BODEMKAP/AFSTANDSTUK

De bosmaaier wordt geleverd met een bodemkap.

Bij gebruik van een nylontrimmerkop: Clip de delen [2] en [1] aan elkaar zoals op de foto te zien is.

Bij gebruik van een mes: Afstandstuk [2] niet monteren.

Bevestig de kap aan de transmissiekop met de twee meegeleverde bouten en ringen en de Torx-schroevedraaier Gebruik hierbij de draadgaten van de transmissiekop die het verst uiteenliggen [5].

⚠ WAARSCHUWING : (Uitsluitend UMK435E UEET)

Bij gebruik van het Honda cirkelzaagblad [10] (optie) moet de standaardbeschermkap [2] en [1] altijd worden vervangen met de cirkelzaagkap [9], leverbaar als accessoire.
De cirkelzaagkap wordt op dezelfde manier gemonteerd als de standaardbeschermkap.

HET SNIJSYSTEEM MONTEREN

B8 C11 D3

VORSICHT:

- *Let goed op bij het monteren van de afstandshouders [6] en [7]. De holle zijde moet naar de transmissie [5] gericht zijn.*
- *Monteer de afstandshouder [7] niet met een ander gereedschap dan de bijgeleverde nylon snijkop.*

NYLONTRIMMERKOP

Nadat de afstandshouders [6] en [7] op de transmissieas zijn gemonteerd, schroeft u de nylondraad-snijkop erop. Draai deze linksom om hem vast te zetten.
Gebruik de meegeleverde Zeskantsleutel [8] om de as te blokkeren en draai de trimmerkop tegen de wijzers van de klok in vast.

MONTAJE

PROTECCION COMPLETA

Su desbrozadora se suministra con un protector.

Utilización con cabezal de corte de hilo de nylon: Junte las dos partes [2] y [1] clipsándolas como se indica en el dibujo.

Utilización con un disco: no monte la parte inferior [2].

Instale el protector en la máquina con los 2 tornillos [3] y arandelas [4]suministrados y la llave Torx.

Utilice los 2 orificios más alejados de la caja de transmisión [5].

⚠ ADVERTENCIA : (UMK435E UEET)

En el marco de la utilización de la hoja de sierra circular Honda [10] (opción), reemplace siempre el protector estándar [2] y [1] con el protector Honda adaptado [9], disponible en accesorio.
El montaje del protector de la hoja de sierra circular es idéntico al del protector estándar.

MONTAJE DEL SISTEMA DE CORTE

B8 C11 D3

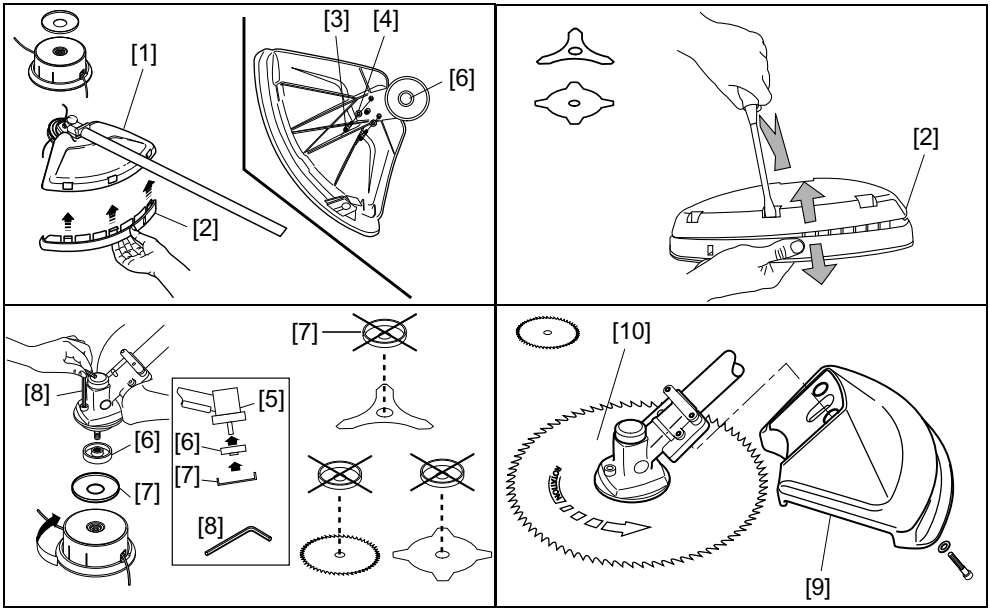
PRECAUCIÓN :

- *Preste especial atención cuando monte los separadores [6] y [7]. El lado cóncavo debe estar orientado hacia la transmisión [5].*
- *No monte el separador [7] con otra herramienta que no sea el cabezal de nylon que se distribuye.*

CABEZAL DE HILO NILON

Con el separador [6] y [7] montado en el eje de la transmisión, atorníllelo en el cabezal de corte del hilo de nylon. Se aprieta girándolo en el sentido contrario al de las agujas del reloj.
Utilice una llave hexagonal [8] para bloquear la transmisión con el fin de apretar correctamente el cabezal de hilo de nylon.

MONTAGGIO



I

PROTEZIONE COMPLETA

Il decespugliatore è dotato, alla consegna, di una protezione.

Utilizzo con testa di taglio con filo di nylon: Assemblare le due parti [2] e [1] fermarle come indicato sul disegno.

Utilizzo con lama: non montare la parte inferiore [2].

Installare la protezione sulla macchina con le due viti [3] e rondelle [4] in dotazione con la chiave Torx.

Utilizzare i 2 fori più lontani dalla scatola di trasmissione [5].

⚠ ATTENZIONE : (solo UMK435E UEET)

Per quanto riguarda l'uso della lama della sega circolare Honda [10] (optional), sostituire sempre le protezioni standard [2] e [1] con la protezione Honda idonea [9], disponibile tra gli accessori. Il montaggio della protezione per la lama della sega circolare è identico a quello della protezione standard.

MONTAGGIO DEL SISTEMA DI TAGLIO

SICUREZZA B8 C11 D3

PRECAUZIONI:

- *Prestare particolare attenzione durante l'installazione dei distanziali [6] e [7]. Il lato concavo deve essere rivolto verso la trasmissione [5].*
- *Non installare il distanziale [7] con un attrezzo diverso dalla testina di nylon con la quale è stato consegnato.*

TESTA CON FILO DI NYLON

Con i distanziali [6] e [7] già montati sull'albero della trasmissione, avvitare la testina di taglio di nylon. Si avvita ruotando in senso antiorario.

Utilizzare la chiave esagonale [8] per bloccare la trasmissione e serrare correttamente la testa con filo di nylon.

MONTAGE

HANDGREPEN

De dubbele handgreep [1] (type U) en de enkele handgreep [2] (typen L) worden op de behuizing van de aandrijfas gemonteerd [3].

Gebruik hiertoe de onderstaande meegeleverd onderdelen:

[4] Bougiesleutel / Haakse Torx-schroevedraaier

[5] Zeskantsleutel

[6] Gelaatsscherm

A4 B8 C11 D3

MONTAJE

MANIJAS Y MANILLAR

El manillar [1] (tipo U) o la manija simple [2] (tipos L) se debe instalar en el tubo de transmisión [3].

El montaje se debe realizar con herramientas incluidas en el estuche suministrado con el aparato y cuyo contenido es:

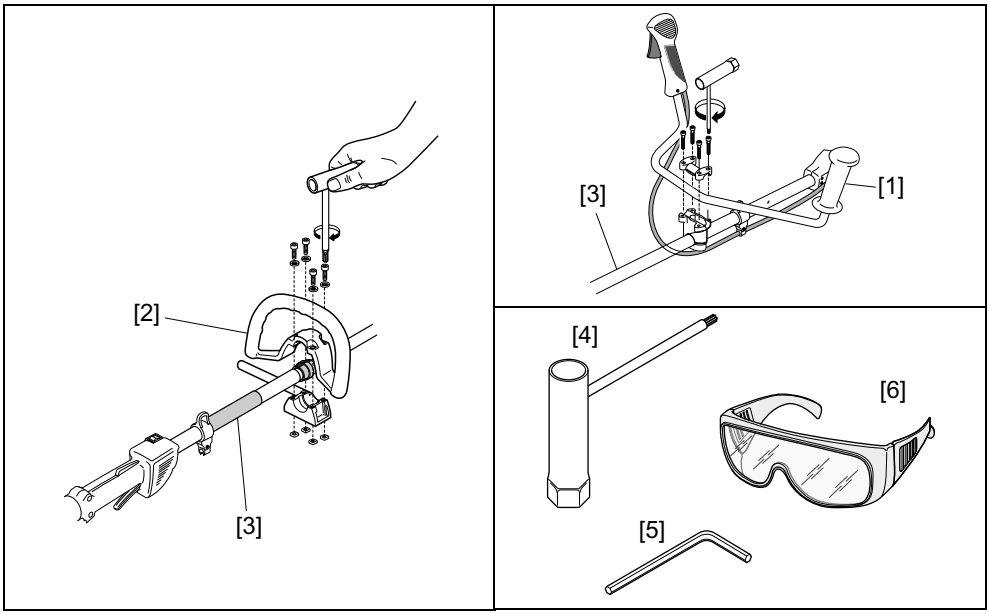
[4] Llave de bujía / Llave de terminal torx

[5] Llave hexagonal

[6] Gafas de protección

A4 B8 C11 D3

MONTAGGIO



I

MANOPOLE E MANUBRIO

Il manubrio [1] (tipo U) o la manopola semplice [2] (tipi L) deve essere installato/a sul tubo di trasmissione [3], realizzando il montaggio con gli attrezzi contenuti nell'astuccio in dotazione con l'apparecchio, che contiene quanto segue:

- **[4]** Chiave per candela / chiave Torx
- **[5]** Chiave esagonale
- **[6]** Occhiali di protezione

SICUREZZA **A4** **B8** **C11** **D3**

BESCHRIJVING

TYPEPLAAT

[1] Gegarandeerd geluidsniveau volgens richtlijn 2000/14/EC

[2] Model en type

[3] Bouwjaar

[4] Serienummer

[5] EC-markering volgens gewijzigde richtlijn 89/392/EG

[6] Naam en adres fabrikant

[7] Gewicht, kg

WAARSCHUWINGSSTICKERS

Bij het gebruik van uw bosmaaier moet u de nodige voorzichtigheid betrachten.

Waar nodig zijn op de machine stickers met gevarensymbolen aangebracht. Ze zijn hieronder afgebeeld, tezamen met een korte verklaring.

Stickers als deze zijn een wezenlijk onderdeel van uw machine. Bij loslaten of slijten dient u bij uw Hondadealer nieuwe aan te schaffen en deze op de machine te bevestigen. Wij raden u voorts aan, de veiligheidsvoorschriften in deze handleiding aandachtig door te nemen (zie blz. 8).

[8] **WAARSCHUWING:** Eerst de handleiding lezen, pas daarna de bosmaaier gebruiken.

[9] **WAARSCHUWING:** Gevaar van weggeslingerde voorwerpen. Houd mensen en dieren op een veilige afstand van tenminste 15 meter.

[10] Draag bij gebruik van de machine te allen tijde een veiligheidsbril, een veiligheidshelm en wat verder nodig is om de ogen en het lichaam te beschermen tegen door het snijgereedschap weggeslingerde voorwerpen (grind, glas, stukken metaal e.d.).

[11] Gebruik deze machine uitsluitend met de nylon trimmerkop of andere bladen en niet met cirkelzaag.

[12] Toerental snijgereedschap.

DESCRIPCION GENERAL

IDENTIFICACION DE LA MAQUINA

[1] Nivel de potencia acústica garantizado según la directiva 2000/14/CE

[2] Modelo - tipo

[3] Año de fabricación

[4] Número de serie

[5] Marca de conformidad según la directiva modificada EEC/89/392

[6] Nombre y dirección del constructor

[7] Peso en kilogramos

ETIQUETAS DE SEGURIDAD

Su desbrozadora se debe utilizar con prudencia.

Para ello se han colocado en la máquina etiquetas destinadas a recordarle las principales precauciones de utilización, en forma de pictogramas. Su significado se describe más adelante.

Se considera que estas etiquetas forman parte de la máquina. Si una de ellas se despega o es difícil de leer, contacte con su concesionario para que la reemplace. También le recomendamos lea atentamente las instrucciones de seguridad. (véase página 10).

[8] **ATENCION**: Lea este manual de usuario antes de utilizar la máquina de cualquier manera.

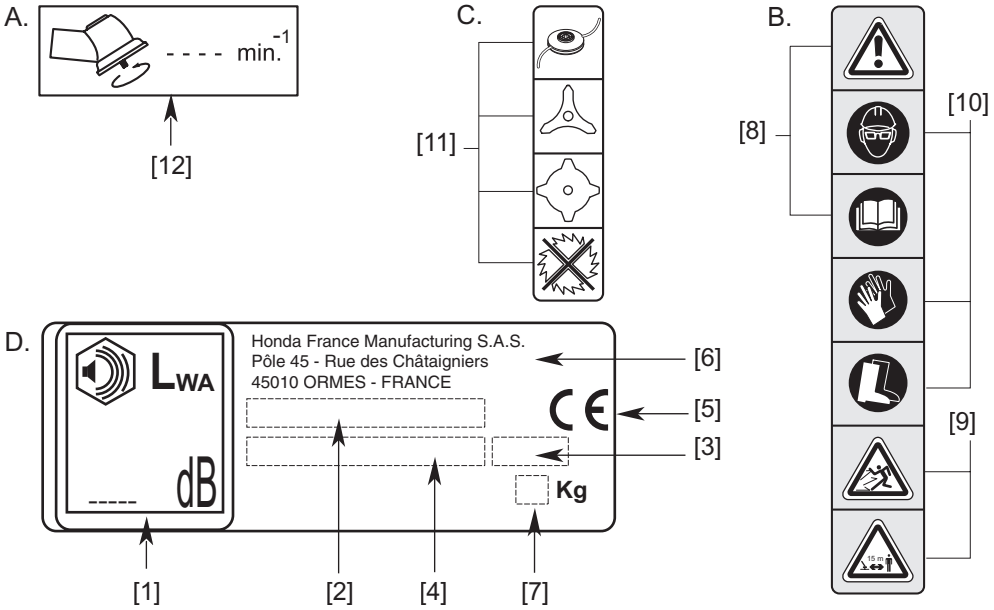
[9] **ATENCION:** Riesgo de proyecciones. Procure alejar a las personas o animales domésticos hasta 15 m como mínimo mientras se utiliza la máquina.

[10] Lleve siempre gafas, un casco y cualquier otro accesorio de protección necesario para protegerse los ojos y el cuerpo contra la proyección de objetos (grava, cristal, piezas metálicas etc.) por la herramienta de corte.

[11] Utilice la desbrozadora solo con una herramienta de corte de hilo de nylon o discos de metal. No utilice una cuchilla de sierra circular

[12] Información sobre la velocidad de rotación de la herramienta de corte.

DESCRIZIONE GENERALE



IDENTIFICAZIONE DELLA MACCHINA

[1] Livello di potenza acustica Direttiva 2000/14/CE

[2] Modello - Tipo

[3] Anno di fabbricazione

[4] Numero di serie

[5] Marchio di conformità secondo la direttiva emendata EEC/89/392

[6] Nome e indirizzo del costruttore

[7] Massa in chilogrammi

ETICHETTE DI SICUREZZA

Utilizzare il tagliabordi con cautela.

A tale scopo, sono state poste sulla macchina alcune etichette volte a ricordare all'utente le principali precauzioni d'uso sotto forma di pittogrammi, il cui significato è riportato di seguito.

Esse devono essere considerate parte integrante della macchina. Qualora un'etichetta si stacchi o sia difficile da leggere, contattare il concessionario per sostituirla. Si consiglia inoltre di leggere attentamente le norme di sicurezza (vedi pagina 6).

[8] **ATTENZIONE:** prima di usare la macchina leggere il manuale utente.

[9] **ATTENZIONE:** rischio di lancio di oggetti. Allontanare persone o animali domestici di almeno 15 m durante l'utilizzo della macchina.

[10] Indossare sempre occhiali, cuffie e accessori antinfortunistici per proteggere gli occhi dal lancio di oggetti (ghiaia, vetro, pezzi metallici, ecc..) provocato dall'attrezzo di taglio.

[11] Utilizzare il tagliabordi soltanto con un attrezzo di taglio con filo di nylon o dischi metallici. Non impiegare lame da sega circolare.

[12] Velocità di rotazione dell'attrezzo di taglio.

BESCHRIJVING

KORTE KENNISMAKING

[1] Motor
[2] Bougie
[3] Trekstarter
[4] Luchtfilter
[5] Benzinetank
[6] Gaskabel
[7] Koppeling
[8] Handgreep
[9] Gashandle
[10] Ontstekingsschakelaar (Aan/Uit)
[11] Aandrijfas
[12] Stenenschild
[13] Transportkap
[14] Transmissie
[15] Nylontrimmerkop
[16] Drietandsmes
[17] Haakoog
[18] Enkelbandsdraagstel
[19] Dubbele handgreep
[20] Enkele handgreep
[21] Snoermes

[A] Waarschuwing: Toerental snijgereedschap
[B] Waarschuwing: Algemene voorschriften
[C] Waarschuwing: Toegestane snijgereedschappen
[D] Typeplaat

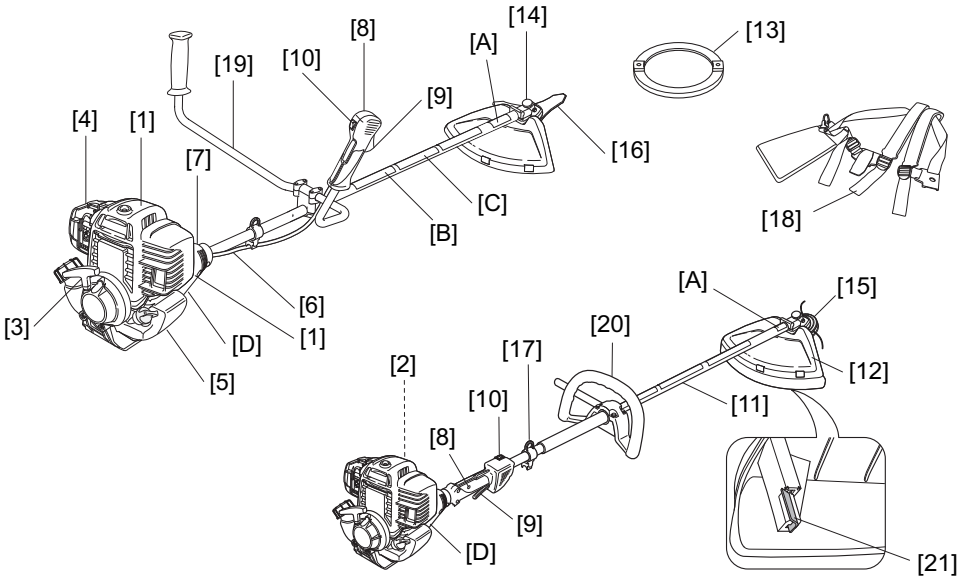
DESCRIPCIÓN GENERAL

IDENTIFICACIÓN DEL MATERIAL

[1] Motor
[2] Bujía
[3] Asa de lanzador
[4] Filtro de aire
[5] Depósito de gasolina
[6] Cable de acelerador
[7] Cárter de embrague
[8] Manija de mando
[9] Gatillo de control de gases
[10] Interruptor Marcha/Parada
[11] Arbol de transmisión
[12] Protector de herramienta
[13] Protector de transporte
[14] Caja de transmisión
[15] Cabezal de corte de hilo nylon
[16] Disco 3 dientes
[17] Punto de enganche del arnés
[18] Arnés doble
[19] Manillar
[20] Manija simple
[21] Cuchilla corte hilo

[A] Advertencia de seguridad: Velocidad de rotación de la herramienta de corte
[B] Advertencia de seguridad: Instrucciones generales
[C] Advertencia de seguridad: Herramientas de corte autorizados
[D] Placa de datos

DESCRIZIONE GENERALE



IDENTIFICAZIONE DELL'ATTREZZATURA

[1] Motore
[2] Candela
[3] Manopola di avviamento a corda
[4] Filtro dell'aria
[5] Serbatoio del carburante
[6] Cavetto dell'acceleratore
[7] Scatola della frizione
[8] Manopola di comando
[9] Leva di comando acceleratore
[10] Interruttore Avvio/Arresto
[11] Albero di trasmissione
[12] Protezione utensile
[13] Protezione da trasporto
[14] Scatola di trasmissione
[15] Testa di taglio con filo di nylon
[16] Lama a 3 denti
[17] Punto di ancoraggio imbracatura
[18] Imbracatura doppia
[19] Manubrio
[20] Manopola semplice
[21] Lama tagliafilo

[A] Avvertenze relative alla sicurezza: velocità di rotazione dell'attrezzo di taglio
[B] Avvertenze relative alla sicurezza: norme generali
[C] Avvertenze relative alla sicurezza: attrezzi da tagli autorizzati
[D] Piastrina d'identificazione

(NL)

INLEIDING

Geachte lezer,

Wij danken u hartelijk voor de aankoop van deze Honda-bosmaaier.

Deze handleiding is een volledige beschrijving van uw nieuwe machine met instructies voor gebruik en onderhoud.

De techniek staat niet stil en Honda verbetert haar machines dan ook voortdurend. Honda kan zich helaas niet verplichten, haar klanten van eventuele wijzigingen van te voren op de hoogte te stellen of aanvullende gegevens te publiceren.

De illustraties in deze handleiding tonen het model dat het meest representatief is voor het behandelde onderwerp.

In geval van moeilijkheden of vragen betreffende een machine dient u zich tot uw dealer te wenden.

Deze handleiding dient beschouwd te worden als een integrerend deel van de bosmaaier. Wanneer u de machine inruilt of verkoopt, vergeet dan niet, de handleiding er bij te doen. De nieuwe eigenaar zal u dankbaar zijn.

Wij verzoeken u, de garantievoorwaarden zorgvuldig te lezen opdat u volledig op de hoogte bent van uw rechten en verantwoordelijkheden.

Het garantiebewijs is een afzonderlijk document dat verstrekt is door uw dealer. Het is niet toegestaan, deze handleiding of delen daarvan zonder voorafgaande schriftelijke toestemming te kopiëren.

TOELICHTING BIJ DE IN DEZE HANDLEIDING GEBRUIKTE CODES

(zie tabel blz 12)

1ste uitgave: 10/2002

(E)

INTRODUCCIÓN

Señora, señor,

Acaba de comprar una desbrozadora Honda y le agradecemos su confianza.

Este manual se ha redactado para familiarizarlo con esta nueva máquina, permitiéndole utilizarla en las mejores condiciones y mantenerla en buen estado.

Deseosos de hacer que pueda aprovecharse de la mejor manera de las evoluciones tecnológicas, nuevos equipos o materiales y de nuestra experiencia, los modelos se han ido mejorando regularmente. De ahí que las características y informaciones contenidos en este manual se puedan modificar sin aviso previo y sin obligación a actualizarlo.

Las ilustraciones de este manual muestran el modelo más representativo para el tema tratado.

Si tiene un problema o cualquier pregunta en relación con la máquina, diríjase a su concesionario o a un revendedor homologado por Honda.

Conserve este manual al alcance de la mano para consultarlo en cualquier momento y asegúrese de que acompaña la máquina si se trata de una reventa.

Le recomendamos lea el seguro de garantía para conocer todos sus derechos y responsabilidades.

El seguro de garantía es un documento separado suministrado por su concesionario. Está prohibido hacer cualquier reproducción, incluso parcial, de la presente publicación, sin autorización escrita previa.

EXPLICACIÓN DE LOS CÓDIGOS UTILIZADOS EN ESTE MANUAL

(véase cuadro página 12)

1a edición: 10/2002

INTRODUZIONE

(I)

		(I)	(NL)	(E)
① Modello Model Modelo		**UMK435E**		
② Tipi Typen Tipos	U	U = Modello a manubrio doppio L = Modello a manubrio semplice	U = Model met dubbele handgreep L = Model met enkele handgreep	U = Modelo con manillar doble L = Modelo con manillar simple
	E	E = Con lama a 3 denti + Testa con filo di nylon	E = Met drietandsmes + Nylontrimmerkop	E = Con disco 3 dientes + Cabezal de hilo nilon
③ Opzionel Optie Opciones	ET	ET = Modello europeo	ET = Europees model	ET = Modelo europeo

Esempio / Voorbeeld / Ejemplo :

UMK435E UE ET

① ② ③

(I)

Gentile Cliente,

La ringraziamo per la fiducia dimostrata acquistando un tagliabordi Honda.

Il presente manuale è stato redatto affinché possa acquisire familiarità con la nuova macchina, utilizzarla al meglio ed effettuarne la manutenzione.

Per consentirLe di apprezzare al massimo i progressi tecnologici, le nuove attrezzature e la nostra esperienza, i modelli sono stati sottoposti a miglioramenti costanti; ecco perché le caratteristiche e le informazioni contenute nel presente manuale sono soggetti a modifiche senza preavviso né obbligo di aggiornamento.

Le illustrazioni qui contenute si riferiscono al modello più rappresentativo per l'argomento trattato.

In caso di problemi o ulteriori chiarimenti relativi alla macchina, può rivolgersi al concessionario o a un rivenditore autorizzato Honda.

Tenga il presente manuale a portata di mano per poterlo consultare in qualsiasi momento e si accerti che accompagni la macchina, qualora fosse rivenduta.

Le raccomandiamo di leggere il certificato di garanzia per comprendere al meglio doveri e responsabilità.

Tale certificato è un documento separato fornito dal concessionario. Non sono ammesse riproduzioni, anche parziali, della presente pubblicazione, senza previa autorizzazione scritta.

DESCRIZIONE DEI CODICI UTILIZZATI NEL MANUALE

(vedi tabella pagina 12)

1° edizione: 10/2002

B7. Cuide de que el ralentí esté correctamente ajustado para que la herramienta se detenga al soltar el gatillo de mando de los gases.
B8. Instale la pantalla de protección de la cuchilla en la herramienta de corte de cuchilla mientras se desmonta y se monta.
- Gire el conmutador de motor hacia la posición "STOP", y desmonte el capuchón de bujía de encendido.
- Durante la operación, lleve guantes.

USO

C1. No deje funcionar el motor en un lugar cerrado, en que los vapores tóxicos de monóxido de carbono puedan acumularse.
C2. Trabaje únicamente con la luz del día.
C3. Siempre que sea posible, evite utilizar la máquina en un terreno mojado.
C4. Durante el trabajo, mantenga la distancia de seguridad respecto al cabezas de corte de hilo de nylon, proporcionada por la posición del punto de enganche del arnés.
C5. Ande, no corra ni se ponga en situación inestable. Tenga cuidado con los obstáculos como piedras, troncos etc. que podrían hacerle tropezar.
C6. Asegure sus pasos en las pendientes. Trabaje las pendientes en sentido transversal, nunca bajando o subiendo.
C7. No utilice nunca la máquina en pendientes cuya inclinación presente un peligro para el usuario. Es responsabilidad del usuario evaluar los riesgos potenciales del terreno a trabajar y tomar todas las decisiones necesarias para garantizar su seguridad. Esto es particularmente importante para las pendientes, los suelos accidentados, resbaladizos o tierras movedizas.
C8. No modifique nunca el reglaje del motor para ponerlo en sobretensión.
C9. Antes de arrancar el motor, asegúrese de que ninguna persona se encuentra a menos de 15 metros de la maquina, que la herramienta de corte no tocará el suelo y que la máquina está estable.
C10. Arranque el motor con precaución, respetando las instrucciones de uso y quedándose alejado de la herramienta.
C11. Pare el motor y desconecte el hilo de bujías en los siguientes casos:
- Antes de cualquier intervención en el sistema de corte
- Antes de cualquier operación de limpieza, verificación, reglaje o reparación de la desbrozadora.
- Los únicos reglajes que se realizan con el motor encendido son los del carburador y del ralentí.
- Durante esta operación, procure evitar que la herramienta entre en contacto con cualquier objeto y que la máquina esté en posición estable.
- Al chocar con un objeto extraño, controle el sistema de corte y el árbol de transmisión verificando si están estropeados. Efectúe las reparaciones necesarias antes de volver a utilizar la máquina.
- Si la desbrozadora empieza a vibrar de manera anormal, busque inmediatamente las causa de estas vibraciones y repárelas.

C12. Pare el motor en los siguientes casos:
- Siempre que se deje sin vigilancia la desbrozadora
- Antes de llenar con gasolina
- Durante los desplazamientos entre zonas de trabajo.

C13. Riesgo de retroceso con todas las cuchillas rigidas.

MANTENIMIENTO Y ALMACENAMIENTO

D1. Mantener todas las tuercas y tornillos apretados para garantizar condiciones seguras de uso. Un mantenimiento regular es esencial para asegurar y conservar la calidad de rendimiento.
D2. No utilice la máquina con piezas deterioradas o usadas. Las piezas se deben reemplazar y no reparar. Utilice piezas de origen. Las herramientas de corte siempre deben llevar las marcas del fabricante y la referencia y la velocidad máxima de utilización. Piezas de calidad no equivalente pueden deteriorar la máquina y comprometer su seguridad.
D3. Lleve guantes gruesos para el desmontaje y el montaje del dispositivo de corte.
D4. No guarde la desbrozadora con gasolina en el depósito en un local en que los vapores de gasolina podrían alcanzar una llama, una chispa o una fuente importante de calor.
D5. Guárdela en un local seco y limpio, fuera del alcance de los niños.
D6. Deje que le motor se enfríe antes de guardar la máquina en un local cualquiera.
D7. Para reducir los riesgos de incendio, saque todas las hojas, hierbas y aceite sobrante de la desbrozadora, en particular deje limpio el motor, sus aletas de refrigeración, el tubo de escape y la zona de almacenamiento de la gasolina.
D8. Al guardarla o al desplazarla, tape la cuchilla de corte con su funda protectora de transporte para evitar heridas por contacto accidental.
D9. Si debe vaciar el depósito de gasolina, efectúe esta operación fuera y con el motor frío.
D10. A efectos de respetar el medio ambiente, no se debe desechar el aceite gastado o la gasolina vertiéndolos a la alcantarilla, o a la calle o en el suelo. Una gasolinera local se encargará de que se recicle el aceite y la gasolina con toad seguridad.

INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

Cualquier pieza de la máquina puede representar una fuente potencial de peligro en caso de uso o mantenimiento incorrecto. Conviene prestar mucha atención a las secciones precedidas de las palabras siguientes.

Le advertimos que si no se cumplen las instrucciones, existe un riesgo de heridas corporales graves o de deterioro del material.

PRECAUCIÓN:

- *Le advertimos que si no se cumplen las instrucciones, existe un riesgo de heridas corporales graves o de deterioro del material.*

NOTA: Fuente de informaciones útiles.

Este signo le incita a ser prudente al realizar ciertas operaciones. Consulte las instrucciones de seguridad de las páginas siguientes, puntos indicados en la casilla.

FORMACIÓN:

A1. Lea atentamente las instrucciones de este manual. Familiarícese con el uso correcto y los mandos antes de utilizar el desbrozadora. Sepa parar el motor rápidamente.

A2. Utilice el desbrozadora para el uso a que está destinado, o sea:
- Cortar la hierba con un hilo de nylon, en los bordes de los macizos, plantaciones, muros, cercados o zonas verdes de superficie reducida, para rematar el corte realizado con un cortacéspedes.
- Cualquier otra utilización puede resultar peligrosa o generar un deterioro de la máquina.

A3. No permita nunca el uso de la máquina a niños o personas no familiarizadas con las instrucciones, el uso de la desbrozadora. La regulación local puede exigir una edad límite para el usuario.

A4. No se utilice la desbrozadora:
- Cuando estén personas y particularmente niños o animales a proximidad. Respete la distancia de seguridad de 15 metros mínimo entre la máquina y las personas eventualmente presentes. Solo una persona debe manejar la desbrozadora.
- Si el usuario ha tomado medicamentos o sustancias conocidas por reducir su capacidad de reflejos y vigilancia.
- En caso de utilizar un cabezal con hilo de nylon, asegúrese de que la extensión del protector y la cuchilla cortahilo están bien colocadas, a efectos de que el hilo quede cortado en el largo correcto.
- Si no hay dispositivos de seguridad como el protector de herramienta o si el protector está deteriorado.

A5. No modifique su desbrozadora. Esto podría poner en peligro su seguridad exponiéndole a accidentes o heridas graves.

A6. Recuerde que los accidentes o los riesgos a que se exponen terceros y sus pertenencias son responsabilidad del usuario o propietario.

PREPARACION

B1. No utilice el material si está descalzo o si lleva sandalias y prendas amplias que se podrían enganchar en la maleza.Durante el trabajo, es obligatorio llevar pantalones largos, botas o zapatos de seguridad con suelas antideslizantes, gafas o visor de protección contra las proyecciones, guantes, preferentemente de cuero y un casco antirruido.En zonas en que pueden caer objetos (ramas, piedras...), protéjase la cabeza con un casco de seguridad.

B2. Observe en detalle la zona a desbrozar y elimine todos los objetos extraños que la máquina podría proyectar (piedras, trozos de madera, alambres, huesos, etc.).

B3. **¡ATENCION: PELIGRO!** La gasolina es muy inflamable.
Conserve la gasolina en recipientes especialmente previstos para eso.
- Efectúe el llenado únicamente fuera, antes de arrancar el motor y no fume durante esta operación o cualquier manipulación de gasolina.
- No saque el tapón del depósito de gasolina ni efectúe el llenado mientras esté funcionando el motor o está todavía caliente.
- No arranque el motor si se ha derramado gasolina: aleje la desbrozadora de la zona en que se ha vertido la gasolina y no provoque ninguna inflamación mientras la gasolina no se haya evaporado y que los vapores no se hayan disipado.
- Cierre correctamente el depósito y el recipiente, apretando correctamente los tapones.

B4. Reemplace los silenciadores de escape defectuosos.

B5. Antes de cada utilización, proceda siempre a una verificación general y en particular el aspecto de las herramientas, conjunto de corte, tapas de protección y tapones de fijación, para asegurarse de que no están desgastados ni deteriorados o aflojados. Verifique siempre que los gatillos de control de gases y el botón de parada "STOP" funcionan correctamente.

B6. Cuide de que las manijas y el punto de enganche del arnés estén correctamente posicionados, y que la máquina esté bien equilibrada. Las posiciones y reglajes correctos se explican en el capítulo "Preparación y verificación antes del uso" de este manual.

B7. Kijk of de toerenknop goed is ingesteld: het loslaten van de gastrekker moet de machine tot stilstand brengen.
B8. Breng de transportkap aan op het snijgereedschap wanneer u dit demonteert of monteert.
- Druk de STOP-schakelaar in de stand STOP en neem de kap van de bougie.
- Draag bij deze werkzaamheden stevige handschoenen.

GEBRUIK

C1. Uitlaatgas bevat koolmonoxide, een giftig gas. Start de machine dus alleen binnen wanneer het lokaal goed geventileerd is.
C2. Werk uitsluitend bij daglicht.
C3. Werk zo min mogelijk op nat terrein.
C4. Blijf tijdens het werk op veilige afstand van de nylontrimmerkop. Deze is aangegeven door het oog van het draagstel.
C5. Loop altijd rustig en langzaam. Blijf te allen tijde in evenwicht. Houd u voor obstakels als stenen, stronken e.d. waar u over zou kunnen struikelen.
C6. Kijk bij het werken op een helling waar u loopt. Maai altijd dwars op de helling, nooit van boven naar beneden of van beneden naar boven.
C7. Gebruik de bosmaaier nooit op gevaarlijke hellingen. De gebruiker is zelf aansprakelijk voor het beoordelen van de risico's van het terrein alsook voor het nemen van de geëigende voorzorgsmaatregelen. Dit geldt met name voor steile hellingen, geaccidenteerd terrein en glibberige of losse grond.
C8. De machine mag in geen geval worden opgevoerd of met te hoog toerental worden gebruikt.
C9. Overtuig u ervan dat eventuele omstanders zich op een veilige afstand van tenminste 15 meter bevinden, dat het snijgereedschap de grond of obstakels niet kan raken en dat de bosmaaier stevig op de grond is geplaatst wanneer u hem start.
C10. Start de motor met inachtneming van de veilige afstand tussen u en het snijgereedschap.
C11. In de onderstaande gevallen moet de motor worden uitgeschakeld en de kap van de bougie worden genomen:
- Voor u enigerlei werkzaamheden aan het snijgereedschap uitvoert.
- Voor u de machine reinigt, inspecteert, nastelt of repareert.
- Alleen voor nastellen van de carburateur en het stationair toerental mag de motor draaien.
- Vergewis u er bij het nastellen van dat de bosmaaier stevig op de grond is geplaatst en dat het draaiende snijgereedschap niets kan raken.
- Nadat het snijgereedschap een hard voorwerp heeft geraakt. Inspecteer het snijgereedschap en de transmissie-as terstond op schade en voer de nodige reparaties uit voor u de machine opnieuw start en gebruikt.
- Bij abnormaal trillen van de machine: spoor de oorzaak onmiddellijk op en elimineer deze.

C12. Schakel in de onderstaande gevallen de motor uit:
- Wanneer u de machine zonder toezicht achter moet laten,
- Voor u de machine met benzine navult,
- Wanneer u de bosmaaier van het ene terrein naar het andere draagt.

C13. "Kickout" risico bij het gebruik van een zaagblad op uw bosmaaier.

ONDERHOUD EN WINTERBERGING

D1. Voor een veilig gebruik van de machine moeten bouten moeren te allen tijd stevig vastzitten. Regelmatig onderhoud is van wezenlijk belang voor uw veiligheid en het handhaven van de prestaties van de machine.
D2. Gebruik de bosmaaier niet met beschadigde of versleten onderdelen. Onderdelen moeten worden vervangen en kunnen niet worden gerepareerd. Gebruik uitsluitend originele onderdelen. Snijgereedschap moet het merk van de fabrikant dragen alsook het onderdeelnummer en het maximale toerental. Merkvreemde onderdelen kunnen de machine beschadigen en uw persoonlijke veiligheid in gevaar brengen.
D3. Draag stevige werkhandschoenen bij het monteren en demonteren van het snijgereedschap.
D4. Berg de bosmaaier nooit op met benzine in de tank om te voorkomen dat benzinedampen tot ontbranding kunnen komen (vonken, open vuur of hete voorwerpen).
D5. Berg de machine op in een schone, droge ruimte waar kinderen er niet bijkunnen.
D6. Laat de motor afkoelen voor u de machine in een afgesloten ruimte opbergt.
D7. U kunt het risico van brand verregaand beperken door de machine te reinigen van bladeren, gras en olie. Besteed hierbij vooral aandacht aan de koelribben en de uitlaat. Controleer tevens de plaats waar u benzineblikken of Jerrycans opslaat op brandgevaar.Voorkom brand; houd de machine en de plaats waar u volle jerrycans opbergt schoon (verwijder gras, bladeren en overtollig vet).
D8. Monteer de plastic kap op het snijgereedschap wanneer de bosmaaier wordt weggeborgen of vervoerd.
D9. Ledig de benzinetank altijd buiten, en met koude motor.
D10. Benzine en afgewerkte olie mogen in geen geval in het riool, de goot of op de grond worden gestort. Lever de benzine en de olie in bij een benzinestation, waar het volgens de voorschriften wordt afgevoerd.

VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

NL

Elk onderdeel van de machine kan bij verkeerd gebruik of gebrekkig onderhoud en potentieel gevaar zijn. Lees daarom rubrieken voorafgegaan door.

Veronachtzamen van deze instructie kan tot ernstig en zelfs dodelijk letsel aanleiding geven.

VORSICHT:

- *Veronachtzamen van deze instructie kan letsel en schade aan de bosmaaier veroorzaken.*

NB: Aanvullende inlichtingen.

Dit symbool maant u tot voorzichtigheid bij het uitvoeren van bepaalde werkzaamheden. Zie de veiligheidsvoorschriften in de volgende bladzijden op de in het vierkant aangeduide punten.

VORMING

A1. Lees deze handleiding aandachtig. Maak u vertrouwd met bediening en gebruik van de bosmaaier. U moet te allen tijde de motor onmiddellijk kunnen uitschakelen.

A2. Gebruik de bosmaaier alleen voor het doel waarvoor hij ontworpen is, d.w.z.:
- Het met de nylondraad verwijderen van gras aan de rand van borders, beplantingen, aan de voet van muren, afrasteringen of kleine gazons na het gebruik van een gazonmaaier.
- Alle andere toepassingen vallen onder het begrip oneigenlijk gebruik.

A3. Indien kinderen de bosmaaier willen gebruiken, moeten ook zij deze handleiding hebben gelezen en met het gebruik van de machine vertrouwd zijn. In bepaalde landen is het werken met tuinmachines onder een bepaalde leeftijd verboden.

A4. Gebruik de bosmaaier niet:
- Wanneer personen en in het bijzonder kinderen of dieren zich in de buurt bevinden. Houd iedereen op een veilige afstand van tenminste 15 m. De bosmaaier mag door slechts één persoon tegelijk gebruikt worden.
- Wanneer u medicijnen of andere middelen gebruikt waarvan bekend is dat deze de reflexen en de waakzaamheid nadelig beïnvloeden.
- Controleer bij gebruik van een nylontrimmerkop of het stenenschild en het snoermes gemonteerd zijn, anders kan het snoer niet automatisch op de juiste lengte worden afgekort.
- Wanneer de beveiligingen als de gereedschapsbeschermer niet gemonteerd of beschadigd is.

A5. Breng aan uw bosmaaier geen wijzigingen aan. Dit kan uw persoonlijke veiligheid in ernstig gevaar brengen en uw blootstellen aan ongevallen en ernstig lichamelijk letsel.

A6. Bedenk dat de eigenaar of gebruiker aansprakelijk is voor letsel en schade aan derden.

VOORBEREIDINGEN

B1. Gebruik de bosmaaier niet blootsvoets of wanneer u sandalen en losse kleding draagt dat in het struikgewas vast kan raken.Tijdens het gebruik van de bosmaaier moeten een lange broek, laarzen of werkschoenen met antislipzolen, een veiligheidsbril of een gelaatscherm als bescherming tegen weggeslingerde voorwerpen, werkhandschoenen (bij voorkeur van leer) en een gehoorbeschermer worden gedragen.Draag een veiligheidshelm als het werk gevaar van hoofdverwonding door takken of vallende voorwerpen met zich brengt.

B2. Inspecteer het terrein zorgvuldig en verwijder alle voorwerpen die door de machine weggeslingerd kunnen worden (stenen, stukken hout, stukken ijzerdraad, botten e.d.).

B3. OPGEPAST: GEVAAR! Benzine is uiterst brandgevaarlijk.
Bewaar benzine in de geëigende Jerrycans.
- Vul de machine uitsluitend na in de buitenlucht en bij uitgeschakelde motor. Niet roken tijdens het navullen.
- Neem nooit de dop van de benzinetank bij draaiende of hete motor.
- Bij gemorste benzine: Machine niet starten en zolang elders neerleggen. Niet roken, geen vuur maken. Wacht tot alle benzine verdampt is.
- Draai de dop na vullen stevig op de benzinetank én de Jerrycan.

B4. Vervang de uitlaatgeluiddemper wanneer deze defect is.

B5. Controleer de bosmaaier altijd voorafgaande aan het gebruik; controleer met name het snijgereedschap, de beplating en bevestigingsbouten en -moeren om u er van te vergewissen dat deze noch versleten, noch beschadigd, noch losgetrild zijn. Controleer altijd de goede werking van de gashandle en de STOP-knop.

B6. Controleer of de handgrepen en de draagstel-oog zich in de juiste stand bevinden en of de machine goed uitgebalanceerd is. De stand van de handgrepen en de draagstel-oog zijn toegelicht in het hoofdstuk "Voorbereidingen en controles voorafgaande aan het gebruik".

B7. Controllare la corretta regolazione del minimo in modo che la rotazione dell'attrezza sia interrotta appena si rilascia la leva dell'acceleratore.
B8. Posizionare il coprilama sull'attrezzo di taglio a lama durante la rimozione e l'immagazzinaggio.
- Ruotare il commutatore di motore in posizione STOP e rimuovere il cappuccio della candela di accensione.
- Durante l'operazione, indossare i guanti.

UTILIZZO

C1. Non avviare il motore in un ambiente ristretto dove potrebbero accumularsi i vapori tossici di monossido di carbonio.
C2. Operare esclusivamente alla luce del giorno.
C3. Per quanto possibile, evitare l'impiego della macchina su terreno umido.
C4. Durante il lavoro, mantenere la distanza di sicurezza dalla testa di taglio con filo di nylon, indicata dalla posizione del punto di ancoraggio dell'imbracatura.
C5. Camminare, non correre né porsi in situazioni di equilibrio instabile. Diffidare degli ostacoli, come pietre, cappi, ecc., che potrebbero fare inciampare.
C6. Sui pendii, assestare bene i passi e operare in senso trasversale, non in salita o in discesa.
C7. Non utilizzare la macchina su pendii la cui inclinazione risulti pericolosa per l'utente, che è responsabile della valutazione dei potenziali rischi presentati dal terreno su cui opera e dell'adozione delle precauzioni necessarie ad agire in sicurezza. Ciò è particolarmente importante su pendii, terreni accidentati, scivolosi o friabili.
C8. Non modificare la regolazione del motore per raggiungere una velocità eccessiva.
C9. Prima di avviare il motore, verificare che nessuno si trovi a meno di 15 metri dalla macchina, che l'attrezzo di taglio non tocchi il suolo e che la macchina sia stabile.
C10. Avviare il motore con cautela, rispettando le istruzioni per l'uso e stando lontani dall'attrezzo.
C11. Arrestare il motore e staccare il filo della candela nei seguenti casi:
- Prima di intervenire sul sistema di taglio.
- Prima di effettuare operazioni di pulizia, verifica, regolazione o riparazione del tagliabordi.
- Soltanto le regolazioni del carburatore e del minimo sono eseguibili a motore acceso.
- Durante tale operazione, accertare che l'attrezzo non sia a contatto con alcun oggetto e che la macchina sia in posizione stabile.
- In caso di urto con un corpo estraneo, controllare il sistema di taglio e l'albero di trasmissione per accertare eventuali danni. Prima di utilizzare nuovamente la macchina, eseguire le riparazioni necessarie.
- Se il tagliabordi inizia a vibrare in modo anomalo, accertare immediatamente la causa delle vibrazioni e risolvere il problema.

C12. Arrestare il motore nei seguenti casi:
- Ogni volta che il tagliabordi è lasciato incustodito.
- Prima di procedere al rifornimento di carburante.
- In caso di spostamento tra zone di lavoro.

C13. Rischio di disinnesto (contraccolpo della lama) con tutte le lame rigide.

MANUTENZIONE E STOCCAGGIO

D1. Mantenere il serraggio di viti e bulloni per garantire condizioni di utilizzo in sicurezza. È essenziale eseguire una manutenzione regolare per la sicurezza e il mantenimento del livello delle prestazioni.
D2. Non utilizzare la macchina con pezzi danneggiati o usurati, che devono essere sostituiti, non riparati. Utilizzare pezzi originali. Gli attrezzi di taglio devono sempre recare il marchio del produttore, nonché il riferimento e la velocità massima d'uso. L'impiego di pezzi di qualità non equivalente può provocare danni alla macchina e compromettere la sicurezza.
D3. Indossare guanti spessi per smontare e rimontare il dispositivo di taglio.
D4. Non depositare il tagliabordi con il carburante nel serbatoio in un locale in cui i vapori di benzina potrebbero raggiungere fiamme, scintille o fonti di calore elevato.
D5. Riporre in un locale pulito e asciutto, lontano dalla portata dei bambini.
D6. Lasciare raffreddare il motore prima di riporre la macchina in un qualsiasi locale.
D7. Per ridurre il rischio di incendio, rimuovere dal tagliabordi foglie, fili d'erba e olio in eccesso, in particolare da motore, alette di raffreddamento, marmitta di scappamento, nonché dalla zona di stoccaggio carburante.
D8. Per il deposito o il trasporto, coprire sempre la lama da taglio con la relativa protezione da trasporto onde evitare lesioni dovute a contatto accidentale.
D9. Eseguire l'operazione di svuotamento del serbatoio del carburante all'esterno e a motore freddo.
D10. Nell'interesse del rispetto dell'ambiente, non eliminare olio usato o benzina tramite smaltimento in scarichi o condutture oppure versamento sul terreno. Rivolgersi a una stazione di servizio in loco per provvedere al riciclo dell'olio e della benzina in tutta sicurezza.

NORME DI SICUREZZA

Qualsiasi pezzo della machina può costituire una potenziale fonte di pericolo in caso di uso improprio o manutenzione scorretta. Si consiglia di prestare molta attenzione alle voci precedute dai termini di seguito riportati.

Rischi di lesioni fisiche gravi o morte, in caso di inadempienza alle istruzioni.

PRECAUZIONI:

- *Possibili rischi di lesioni fisiche o danni materiali in caso di inadempienza alle istruzioni.*

NOTA: Fonte di informazioni utili.

Questo segnale costituisce un richiamo alla prudenza durante lo svolgimento di determinate operazioni. Fare riferimento alle norme di sicurezza nelle pagine seguenti, al(i) punto(i) indicato(i) nel riquadro.

FORMAZIONE

A1. Leggere attentamente le istruzioni contenute nel presente manuale e acquisire familiarità con l'utilizzo corretto e i comandi prima di utilizzare il tagliabordi. Apprendere ad arrestare rapidamente il motore.

A2. Utilizzare il tagliabordi per lo scopo a cui è destinato, cioè:
- Taglio d'erba con filo di nylon sul bordo di cespugli, piantagioni, muri, recinzioni o spazi verdi di piccole dimensioni, rifinito tramite tosatura effettuata con tosaerba.
- Qualsiasi altro impiego può rivelarsi pericoloso o provocare un deterioramento della macchina.

A3. Impedire l'utilizzo del tagliabordi a bambini o persone non aventi familiarità con le istruzioni per l'uso dello stesso. È possibile che la normativa locale fissi un limite di età per l'utente.

A4. Non utilizzare il tagliabordi :
- Con persone, soprattutto bambini, o animali nelle vicinanze. Rispettare la distanza di sicurezza minima pari a 15 metri tra la macchina e le persone eventualmente presenti. Il tagliabordi deve essere manipolato da una persona sola.
- Se l'utente ha assunto farmaci o sostanze che si ritiene possano nuocere alla capacità di reazione e attenzione.
- In caso di utilizzo di testa di taglio con filo di nylon, accertare che la prolunga di protezione e la lama tagliafilo siano posizionate correttamente affinché la lunghezza del filo sia adeguata.
- In assenza di dispositivi di sicurezza, come la protezione dell'utensile o in caso di danni alla protezione.

A5. Non modificare il tagliabordi, in quanto si rischia di compromettere seriamente la sicurezza esponendosi a incidenti o lesioni gravi.

A6. Non dimenticare che il proprietario o l'utente è responsabile di incidenti o rischi in cui possano incorrere terzi e i beni di loro proprietà.

PREPARAZIONE

B1. Non utilizzare l'attrezzatura a piedi nudi o indossando sandali e abiti ampi che potrebbero restare impigliati nei cespugli.Durante il lavoro, è obbligatorio indossare pantaloni lunghi, stivali o calzature antinfortunistiche con suole antisdrucciolo, occhiali o visiera di protezione dal lancio di oggetti, guanti preferibilmente in pelle, nonché cuffie antirumore.Nelle aree a rischio di caduta di oggetti (rami, pietre, ecc.) riparare la testa con un caschetto di sicurezza.

B2. Ispezionare accuratamente la zona da decespugliare ed eliminare eventuali oggetti estranei che potrebbero essere scagliati dalla macchina. (pietre, pezzi di legno, filo di ferro, ossa, ecc....).

B3. **ATTENZIONE: PERICOLO!** La benzina è altamente infiammabile.
Conservare il carburante in appositi recipienti.
- Fare il pieno all'esterno, soltanto prima di avviare il motore, evitando di fumare durante tale operazione o manipolando il carburante.
- Non rimuovere il tappo del serbatoio del carburante né fare il pieno quando il motore è in funzione o ancora caldo.
- Non avviare il motore se è stata versata della benzina: allontanare il tagliabordi dalla zona in cui si è rovesciato il carburante ed evitare fiamme fino all'evaporazione del carburante e la dissoluzione dei vapori.
- Richiudere correttamente il serbatoio e il recipiente serrando adeguatamente i tappi.

B4. Sostituire i silenziatori di scarico difettosi.

B5. Prima dell'uso, effettuare sempre una verifica generale, soprattutto dell'aspetto degli attrezzi, del gruppo di taglio, dei rivestimenti protettivi e dei bulloni di fissaggio per accertare che non siano usurati, danneggiato o allentati. Verificare sempre il corretto funzionamento della leva di comando acceleratore e del pulsante di arresto "STOP".

B6. Controllare il corretto posizionamento delle manopole e del punto di ancoraggio imbracatura, nonché il corretto bilanciamento della macchina. Le posizioni e le regolazioni corrette sono descritte al capitolo "Preparazione e verifiche preliminari" nel presente manuale.

INDICE

E

NOTA 5

INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD 10

INTRODUCCIÓN 13
Explicación de los códigos utilizados en este manual 13

DESCRIPCIÓN GENERAL. 15
Identificación del material 15
IDentificacion de la maquina 17
Etiquetas de seguridad 17

MONTAJE. 19
Manijas y manillar 19
Proteccion completa 21
Ensamble de los sistemas de corte 21
Montaje y reglaje del arnes 25

PREPARACIÓN Y VERIFICACIONES ANTES DEL USO 27
Equilibrado de la máquina. 27
Llenado del deposito de carburante 29
Llenado del deposito de aceite 31
Control del nivel de aceite. 31
Antes de poner en marcha 31

PUESTA EN MARCHA Y PARADA DEL MOTOR 33
Arranque en frio 33
ARranque en caliente 35
Parada del motor. 35

USO 37

MANTENIMIENTO 49
Reglaje del carburador 49
Verificación de la bujía de encendido 49
Cambio de aceite del motore 51
Mantenimiento del filtro de aire 51
Engrase de la caja de transmisión 51
Calendario de mantenimiento 54

DETECCIÓN DE AVERÍAS 57

TRANSPORTAR Y GUARDAR 59
Transportar 59
Guardar 59

ACCESORIOS 61

ESPECIFICACIONES TÉCNICAS 64

DIRECCIONES DE LOS PRINCIPALES CONCESIONARIOS Honda 65

INHOUD

NB ***5***

VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN ***8***

INLEIDING ***13***
Toelichting bij de in deze handleiding gebruikte codes *13*

BESCHRIJVING ***15***
Korte kennismaking *15*
Typeplaat *17*
Waarschuwingsstickers *17*

MONTAGE ***19***
Handgrepen *19*
Bodemkap/afstandstuk *21*
Snijgereedschap monteren *21*
Draagstel monteren en pasmaken *25*

VOORBEREIDINGEN EN VOORZORGSMAATREGELEN ***27***
Machine in evenwicht brengen *27*
Benzinetank vullen *29*
Oliecarter vullen *31*
Oliepeil controleren *31*
Voor u de machine start *31*

MOTOR STARTEN EN UITSCHAKELEN ***33***
Koude motor starten *33*
Warme motor starten *35*
Motor uitschakelen *35*

GEBRUIK ***37***
Bosmaaier aanhaken *37*

ONDERHOUD ***49***
Carburateur nastellen *49*
Bougie controleren *49*
Motorolie verversen *51*
Onderhoud luchtfilter *51*
Transmissie nasmeren *51*
Onderhoudsschema *53*

STORINGZOEKEN ***56***

VERVOER EN OPSLAG ***59***
Vervoer *59*
Opslag *59*

ACCESSOIRES ***61***

TECHNISCHE GEGEVENS ***63***

ADRESSEN VAN Honda-IMPORTEURS ***65***

INDICE

(I)

NOTA ***5***

NORME DI SICUREZZA ***6***

INTRODUZIONE ***12***
Descrizione dei codici utilizzati nel manuale 12

DESCRIZIONE GENERALE ***14***
Identificazione dell'attrezzatura 14
Identificazione della macchina 16
Etichette di sicurezza 16

MONTAGGIO ***18***
Manopole e manubrio 18
Protezione completa 20
Assemblaggio dei sistemi di taglio 20
Montaggio e regolazione dell'imbracatura 24

PREPARAZIONE E VERIFICHE PRELIMINARI ***26***
Bilanciamento della macchina 26
Riempimento del serbatoio del carburante 28
Riempimento del serbatoio dell'olio 30
Controllo del livello dell'olio 30
Prima della messa in marcia 30

MESSA IN MARCIA E ARRESTO DEL MOTORE ***32***
Avviamento a freddo 32
Avviamento a caldo 34
Arresto del motore 34

UTILIZZO ***36***
Posizione operativa 36

MANUTENZIONE ***48***
Regolazione del carburatore 48
Verifica della candela di accensione 48
Cambio olio motore 50
Manutenzione del filtro dell'aria 50
Lubrificazione della scatola di trasmissione 50
Manutenzione programmata 52

RICERCA GUASTI ***55***

TRASPORTO E DEPOSIT ***58***
Trasporto 58
Deposito 58

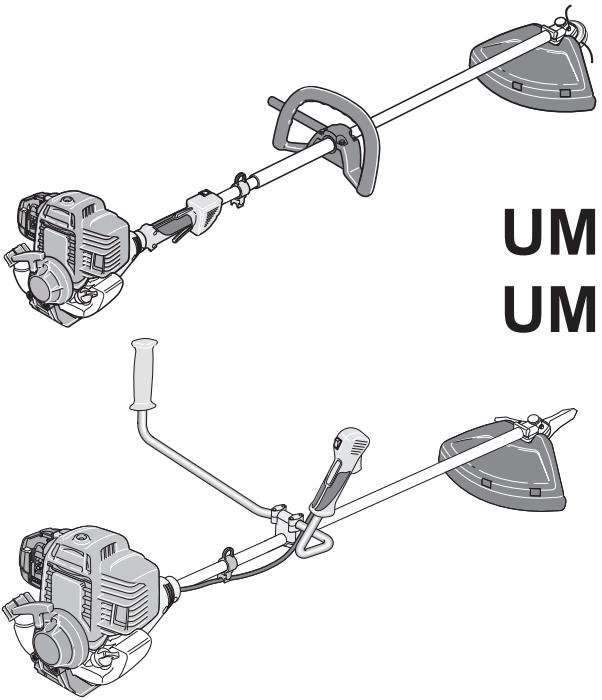
ACCESSORI ***60***

SPECIFICHE TECNICHE ***62***

ELENCO DEI MAGGIORI DISTRIBUTORI Honda IN EUROPA ***65***

HONDA
POWER EQUIPMENT

DECESPUGLIATORE
BOSMAAIERS
DESBROZADORA



UMK425E
UMK435E

MANUALE D'USO E MANUTENZIONE
GEBRUIKERSHANDLEIDING
MANUAL DE INSTRUCCIONES

Honda France Manufacturing S.A.S.
Pôle 45 - Rue des Châtaigniers
45140 ORMES - FRANCE

00X3C VJ5 F14

I NL E